AKTA 40	**ACTA 40**
2018KO OTSAILAK 22	**22 DE FEBRERO DE 2018**

ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohikoa
SESIÓN: Ordinaria

TOKIA: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2018ko otsailaren 22
FECHA: 22 de febrero de 2018

HASIERA ORDUA: 09:30
HORA DE COMIENZO: 09:30

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martín Ibabe Eceiza jauna
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Ane Oyarbide Ochoa andrea
Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Don Ayem Oskoz Urrutikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea

Don Ricardo Burutaran Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

EZ DA ETORRI: Ondorengo zinegotzi jaunak:
NO ASISTE: Los señores concejales

Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

LABURPENA	Zk/ N.º	SUMARIO	Pág / Orr.
2017ko abenduaren 22an eta 2018ko urtarrilaren 11n eta 25ean izandako bileren aktak onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, de las actas de las sesiones celebradas los días 22 de diciembre de 2017, 11 y 25 de enero de 2018.	5
Zenbait erabaki eta ebazpenen berri ematea:	2	Dar cuenta de diferentes acuerdos y resoluciones:	6
Gobernu Batzarraren 2015eko ekainaren 19ko Akordioaren I. Atalaren aldaketa.	2.1	Modificación del apartado I del Acuerdo de la Junta de Gobierno de 19 de junio de 2015 sobre delegaciones.	6
Gobernu Batzarraren 2015eko ekainaren 19ko Akordioaren IX. Atalaren aldaketa.	2.2	Modificación del apartado IX del Acuerdo de la Junta de Gobierno de 19 de junio de 2015 sobre delegaciones.	10
2018ko urtarrilaren 24ko Alkatetza Ebazpena, Gobernu Batzordeko kideen kargu uztea eta izendapenei buruzkoa.	2.3	Resolución de Alcaldía de 24 de enero de 2018 de cese y nombramiento de miembros de la Junta de Gobierno	17

		Local.	
2018ko urtarrilaren 24ko Alkatetzaren 24ko Alkatetza Ebazpena Alkateordeen izendapenen aldaketari buruzkoa.	2.4	Resolución de Alcaldía de 24 de enero de 2018 por la que se modifica el nombramiento de Tenientes de Alcalde.	18
EAJ-PNV taldearen bozeramaileen aldaketa.	2.5	Cambio en la portavocía titular del Grupo EAJ/PNV.	19
Batzordeetan, Sektorez sektoreko Kontseiluetan, Batzorde Txostengileetan, Erakunde Publikoetan eta bestelako Erakundeetan izango diren ordezkari-aldaketen berri ematea.	3	Dar cuenta del cambio de los diferentes representantes en las Comisiones, Consejos Sectoriales, Ponencias, Organismos Públicos y Entidades.	20
Donostiako udalerrian bidaiariak errepidez garraiatzeko zerbitzu publikoaren araudiaren lehen aldaketa.	4	Dar cuenta de la aprobación definitiva de la modificación primera del Reglamento de servicio público de transporte urbano regulador de personas viajeras por carretera.	24
Udalbatzaren araudi organikoaren 135.4 artikuluaren aldaketa. Behin betiko onarpena.	5	Dar cuenta de la aprobación definitiva de la modificación del art. 135.4 del reglamento Orgánico del Pleno.	25
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	6	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	26
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	
LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Behin betiko onartzea Donostiako Hirigintza Ondare Eraikia babesteko Plan Bereziaren Aldaketa.	7	Aprobación definitiva de la Modificación del Plan Especial de Protección del Patrimonio Urbanístico Construido de San Sebastián.	28
OGASUN BATZORDEA		**COMISIÓN DE HACIENDA**	
Udal Zerbitzu eta Jarduerei dagozkien Tasak arautzen dituen Zerga Ordenantza: Bidaiarien Garraio Zerbitzuari buruzko eranskinaren aldaketa.	8	Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por la Prestación de Servicios y la Realización de Actividades Municipales: Modificación del Anexo referente al Servicio de Transporte de Viajeros.	29
INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA	**II**	**INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL**	

MOZIOAK	**II.1**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, IRABAZI taldeak aurkeztua, Topoak Altzatik ekialderantz jarraitzeari buruzkoa.	9	Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI, sobre la continuidad del Topo desde Altza dirección este.	32
KONTROL MOZIOAK	**II.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	36

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- NAIARA SAMPEDRO PEREZ ANDREA (EH BILDU) 1.GO ETA 2. GAIEN BOZKETAN ETA 7. ETA 11. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- D.ª NAIARA SAMPEDRO PÉREZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS N.º 1 Y N.º 2 Y EN LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 7 Y N.º 11.

- PILAR ARANA PEREZ ANDREA (EAJ-PNV) 1.GO GAIAREN BOZKETAN.

- D.ª PILAR ARANA PÉREZ (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 1.

- JUAN RAMON VILES MITXELENA JAUNA (EAJ-PNV) 8. GAIAREN BOZKETAN ETA 9. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- D. JUAN RAMOS VILES MITXELENA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 8 Y EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9.

- MIREN ALBISTUR GARMENDIA ANDREA (PP) 3. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- D.ª MIREN ALBISTUR GARMENDIA (PP) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 3.

- JON INSAUSTI MAISTERRENA JAUNA

- D. JON INSAUSTI MAISTERRENA (EAJ-

(EAJ-PNV) 4. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

PNV) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 4.

- RICARDO BURUTARAN FERRE JAUNA (EH BILDU) 6., 14., 15., 16. ETA 17. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- D. RICARDO BURUTARAN FERRÉ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 6, N.º 14, Nº15, N.º 16 y N.º 17.

- JOSE MARIA MURGUIONDO CASAL JAUNA (PP) 6. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- D. JOSÉ MARÍA MURGUIONDO CASAL (PP) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 6.

- OLAIA DUARTE LÓPEZ ANDREA (EH BILDU) 7. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- D.ª OLAIA DUARTE LÓPEZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7.

- MARTIN IBABE ECEIZA JAUNA (EAJ-PNV) 9. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- D. MARTIN IBABE ECEIZA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9.

- DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE ANDREA (PSE-EE) 15. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETAN.

- D.ª DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DEL PRIMER PUNTO DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 15.

- AMAIA MARTIN GARIN ANDREA (IRABAZI DONOSTIA) 28. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- D.ª AMAIA MARTIN GARIN (IRABAZI DONOSTIA) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 28.

----

1. 2017ko abenduaren 22an eta 2018ko urtarrilaren 11n eta 25ean izandako bileren aktak onartzea, ontzat joz gero.

1. Aprobación, si procede, de las actas de las sesiones celebradas los días 22 de diciembre de 2017, 11 y 25 de enero de 2018.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUAK.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADAS.
UNANIMIDAD.

----

2. Zenbait erabaki eta ebazpenen berri ematea:

2.1. Gobernu Batzarraren 2015eko ekainaren 19ko Akordioaren I. Atalaren aldaketa.

“GOBERNU BATZARRARI

ESKUORDETZEEN GAINEKO ERABAKIA ALDATZEA

2015eko ekainaren 13an Udalbatza eratu eta gero, ekainaren 18ko Alkatetzaren ebazpen bat dela bitarte eratu zen Gobernu Batzarra ere.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 127. artikuluaren arabera, Gobernu Batzarrak 2015eko ekainaren 19ko akordio bitarte bere eskumen gehienak batzarkideengan eskuordetu zituen. Zehazki, Miren Azkarate Villarrengan 2016 Hiriburutzako, Kulturako, Euskarako eta Hezkuntzako Ordezkaritza eskuordetu zuen.

Antolaketa eta kudeaketa arrazoiak direla medio, egoki ikusi da Miren Azkarate Villar anderearen aldeko eskuordetza aldatzea eta, bestetik, Jon Insausti Maisterrena jaunaren aldeko eskuordetza berri bat sortzea

Beraz, Alkatetza honek ondorengoa proposatzen du

AKORDIOA

LEHENA.- Gobernu Batzarraren 2015eko ekainaren 19ko Akordioaren I atala aldatzea. Atal hori honela idatzita geratuko da:

“I. Euskarako ordezkaritza

2. Dar cuenta de diferentes acuerdos y resoluciones:

2.1. Modificación del apartado I del Acuerdo de la Junta de Gobierno de 19 de junio de 2015 sobre delegaciones.

“A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

MODIFICACION DEL ACUERDO SOBRE DELEGACIONES

Tras la constitución de la Corporación el 13 de junio de 2015, por Resolución de Alcaldía de fecha 18 de junio quedó conformada la Junta de Gobierno Local.

De acuerdo con lo establecido en el artículo 127 de la Ley 7/1985 reguladora de las Bases de Régimen Local, la Junta de Gobierno Local, con fecha 19 de junio de 2015, acordó delegar parte de sus atribuciones en sus miembros. En concreto, delegó en Dª. Miren Azkarate Villar la Delegación de "Capitalidad 2016, Cultura, Euskera y Educación" .

Razones de organización y gestión recomiendan, en primer lugar, modificar la delegación efectuada a favor de Dª Miren Azkarate Villar y, en segundo lugar, crear una nueva delegación a favor de D. Jon Insausti Maisterrena.

Por todo ello, esta Alcaldía propone la adopción del siguiente

ACUERDO

PRIMERO.- Modificar el apartado I del Acuerdo de la Junta de Gobierno de 19 de junio de 2015 sobre delegaciones, que queda redactado como sigue:

“I. Delegación de "Euskera".

1 - MIREN AZKARATE VILLAR anderean esku uztea administrazio unitate hauei izendaturiko gaiei dagozkien ahalmen eta eskumen hauek:

Euskara Zerbitzua.

Eskuordetutako ahalmen eta eskumenen barruan sartzen dira bai alorra oro har zuzendu eta kudeatzeari buruzkoak bai administrazio egintzak gauzatu eta kontratuak eta hitzarmenak sinatzeari loturikoak, beti ere ondoren zehaztutako esparruak kontuan hartuta.

1.a. Arloa oro har zuzendu eta kudeatzeari buruzko eskumenak eta ahalmenak hauek dira:

a) Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan arloa orokorrean zuzendu eta kudeatzeari dagokienez modu homogeneoan zehaztutakoak (arauetako 2. atala).

b) Berariaz zehazten den beste edozein: bat ere ez.

1. b. Administrazio egintzei lotuta eskuordetutako eskumenak eta ahalmenak hauek dira:

a) Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan administrazio egintzak ebazteari doazkionak (arauetako 3. atala), salbuespen hauekin: bat ere ez.

b) Berariaz zehazten den beste edozein: bat ere ez.

1. c. Kontratu eta hitzarmenak sinatzeari loturiko ahalmenak eta eskumenak

1 - Delegar en Dª. MIREN AZKARATE VILLAR las atribuciones y facultades que se detallan en relación con las materias asignadas a las siguientes unidades administrativas:

- Servicio de Euskera

Esta delegación comprende tanto atribuciones y facultades en relación con la Dirección y Gestión general del Area como atribuciones y facultades en relación con la realización de actos administrativos y firma de contratos y convenios, todas ellas en el marco que a continuación se precisa.

1.a. Las atribuciones y facultades delegadas en relación con la Dirección y Gestión general del Área son las siguientes:

a) Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio en lo que corresponde a la Dirección y Gestión General del Area (Apartado 2 de las referidas Normas).

b) Cualesquiera otras que específicamente se concreten: Ninguna.

1. b. Las atribuciones y facultades delegadas en relación con actos administrativos son las siguientes:

a) Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio, en lo que corresponde a la resolución de actos administrativos (Apartado 3 de las referidas Normas), con las exclusiones siguientes: ninguna.

b) Cualesquiera otras que específicamente se determinen: Ninguna.

1. c. Las atribuciones y facultades en relación con la firma de Contratos y Convenios son las

hauek dira:

a) Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan kontratu eta hitzarmenak izenpetzeari dagokionez modu homogeneoan zehaztutakoak (arauetako 4. atala).

b) Berariaz zehazten den beste edozein: bat ere ez.

2 - Erabaki honetan jasotako eskuordetzeak Eskuordetzeak erabiltzeko Baldintza Orokorrak bete behar ditu (Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta haien erabilerari buruzko Arauetako 1. atalean ageri dira baldintza orokorrok).

3.- Araubide Orokorreko Antolamendu eta Jarduerari buruzko Araudiko 114. artikuluaren arabera, jakinarazpena jaso eta hiru lanegun baino lehen idatziz kontrakorik adierazten ez bada, eskuordetzea onartu egin dela joko da.

4.- Erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, AOAJAko 46 eta 52. artikuluetan xedatutakoa betetzeko.

5.- Hurrena egiten duen bileran ematea erabaki horren berri Udalbatzari.

BIGARRENA.- Gobernu Batzarraren 2015eko ekainaren 19ko Akordioari XII atal berri bat gehitzea. Atal hori honela idatzita geratuko da:

“XII. Kultura eta Hezkuntzako ordezkaritza

1 - JON INSAUSTI MAISTERRENAren esku uztea administrazio unitate hauei izendaturiko gaiei dagozkien ahalmen eta eskumen hauek:

siguientes:

a) Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribución y facultades delegadas y su ejercicio en lo que corresponde a la firma de contratos y convenios (Apartado 4 de las referidas Normas).

b) Cualesquiera otras que específicamente se determinen: Ninguna.

2 - La delegación contenida en este Acuerdo queda sujeta a las Condiciones generales de ejercicio de delegaciones incluidas en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio (Apartado 1 de las referidas Normas).

3 - De conformidad con lo establecido en el art. 114 del ROFRG sin comunicación escrita en contrario en el plazo de tres días hábiles desde su recepción la delegación se entenderá aceptada.

4 - Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 46 y 52 del ROFRG.

5.- Dar cuenta de dicho acuerdo al Pleno en la próxima sesión que celebre.

SEGUNDO.- Añadir un nuevo apartado XII al Acuerdo de la Junta de Gobierno de 19 de junio de 2015 sobre delegaciones, que queda redactado como sigue:

“XII. Delegación de "Cultura y Educación".

1 - Delegar en D. JON INSAUSTI MAISTERRENA las atribuciones y facultades que se detallan en relación con las materias asignadas a las siguientes unidades administrativas:

- Hezkuntzaren eta Gizarte Sustapenaren Zerbitzutik, Hezkuntza Atala.

- Del Servicio de Educación y Promoción Social, la Sección de Educación.

Eskuordetutako ahalmen eta eskumenen barruan sartzen dira bai alorra oro har zuzendu eta kudeatzeari buruzkoak bai administrazio egintzak gauzatu eta kontratuak eta hitzarmenak sinatzeari loturikoak, beti ere ondoren zehaztutako esparruak kontuan hartuta.

Esta delegación comprende tanto atribuciones y facultades en relación con la Dirección y Gestión general del Area como atribuciones y facultades en relación con la realización de actos administrativos y firma de contratos y convenios, todas ellas en el marco que a continuación se precisa.

1.a. Arloa oro har zuzendu eta kudeatzeari buruzko eskumenak eta ahalmenak hauek dira:

1.a. Las atribuciones y facultades delegadas en relación con la Dirección y Gestión general del Área son las siguientes:

a) Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan arloa orokorrean zuzendu eta kudeatzeari dagokienez modu homogeneoan zehaztutakoak (arauetako 2. atala).

a) Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio en lo que corresponde a la Dirección y Gestión General del Area (Apartado 2 de las referidas Normas).

b) Berariaz zehazten den beste edozein: bat ere ez.

b) Cualesquiera otras que específicamente se concreten: Ninguna.

1. b. Administrazio egintzei lotuta eskuordetutako eskumenak eta ahalmenak hauek dira:

1. b. Las atribuciones y facultades delegadas en relación con actos administrativos son las siguientes:

a) Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan administrazio egintzak ebazteari doazkionak (arauetako 3. atala), salbuespen hauekin: bat ere ez.

a) Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio, en lo que corresponde a la resolución de actos administrativos (Apartado 3 de las referidas Normas), con las exclusiones siguientes: ninguna.

b) Berariaz zehazten den beste edozein: Donostia Kultura Enpresa Erakunde Publikoari atxikitako behin-behingo funtzionarioak izendatzea eta kargutik kentzea.

b) Cualesquiera otras que específicamente se determinen: El nombramiento y cese del personal funcionario interino que se adscriba a la Entidad Pública Empresarial Donostia Kultura.

1. c. Kontratu eta hitzarmenak sinatzeari loturiko ahalmenak eta eskumenak hauek dira:

1. c. Las atribuciones y facultades en relación con la firma de Contratos y Convenios son las siguientes:

a) Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta

a) Las determinadas con carácter homogéneo en

beren erabilerari buruzko Arauetan kontratu eta hitzarmenak izenpetzeari dagokionez modu homogeneoan zehaztutakoak (arauetako 4. atala).

las Normas sobre atribución y facultades delegadas y su ejercicio en lo que corresponde a la firma de contratos y convenios (Apartado 4 de las referidas Normas).

b) Berariaz zehazten den beste edozein: bat ere ez.

b) Cualesquiera otras que específicamente se determinen: Ninguna.

2 - Erabaki honetan jasotako eskuordetzeak Eskuordetzeak erabiltzeko Baldintza Orokorrak bete behar ditu (Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta haien erabilerari buruzko Arauetako 1. atalean ageri dira baldintza orokorrok).

2 - La delegación contenida en este Acuerdo queda sujeta a las Condiciones generales de ejercicio de delegaciones incluidas en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio (Apartado 1 de las referidas Normas).

3.- Araubide Orokorreko Antolamendu eta Jarduerari buruzko Araudiko 114. artikuluaren arabera, jakinarazpena jaso eta hiru lanegun baino lehen idatziz kontrakorik adierazten ez bada, eskuordetzea onartu egin dela joko da.

3 - De conformidad con lo establecido en el art. 114 del ROFRG sin comunicación escrita en contrario en el plazo de tres días hábiles desde su recepción la delegación se entenderá aceptada.

4.- Erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, AOAJAko 46 eta 52. artikuluetan xedatutakoa betetzeko.

4 - Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 46 y 52 del ROFRG.

5.- Hurrena egiten duen bileran ematea erabaki horren berri Udalbatzari.

5.- Dar cuenta de dicho acuerdo al Pleno en la próxima sesión que celebre.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 26a

ALKATEA

Eneko Goia Laso".

2.2. Gobernu Batzarraren 2015eko ekainaren 19ko Akordioaren IX. Atalaren aldaketa.

2.2. Modificación del apartado IX del Acuerdo de la Junta de Gobierno de 19 de junio de 2015 sobre delegaciones.

"GOBERNU BATZARRARI

"A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

ESKUORDETZEEN GAINEKO ERABAKIA ALDATZEA

MODIFICACION DEL ACUERDO SOBRE DELEGACIONES

2015eko ekainaren 13an Udalbatza eratu eta gero, ekainaren 18ko ebazpen bat dela bitarte eratu zen Gobernu Batzarra ere.

Tras la constitución de la Corporación el 13 de junio de 2015, por Resolución de Alcaldía de fecha 18 de junio quedó conformada la Junta de Gobierno Local.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 127. artikuluaren arabera, Gobernu Batzarrak 2015eko ekainaren 19ko akordio bitarte bere eskumen gehienak batzarkideengan eskuordetu zituen. Akordio hau 2015eko ekainaren 26an aldatu zen. Zehazki, Gune Publikoetako, Ekologiako eta Festa Jardueretako Ordezkaritza Alfonso Gurpegui Ruiz jaunaren alde eskuordetuz, Marisol Garmendia Beloqui anderearen ordez.

De acuerdo con lo establecido en el artículo 127 de la Ley 7/1985 reguladora de las Bases de Régimen Local, la Junta de Gobierno Local, con fecha 19 de junio de 2015, acordó delegar parte de sus atribuciones en sus miembros. Dicho acuerdo fue modificado puntualmente con fecha 26 de junio de 2015, delegando en favor de D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en lugar de Dª. Marisol Garmendia Beloqui, la Delegación de Espacios Públicos, Ecología y Actividades Festivas.

Ane Oyarbide Ochoa andereak zinegotzi kargua hartu duela eta, udal gobernuaren ahalmenen eskuordetzeak berregituratzera aholkatzen du.

La reciente toma de posesión del cargo de Concejala por parte de Dª. Ane Oyarbide Ochoa aconseja reestructurar las delegaciones de atribuciones de la Junta de Gobierno.

Beraz, Alkatetza honek ondorengoa proposatzen du

Por todo ello, esta Alcaldía propone la adopción del siguiente

AKORDIOA

ACUERDO

LEHENA.- Gobernu Batzarraren 2015eko ekainaren 19ko Akordioaren IX atala aldatzea. Atal hori honela idatzita geratuko da:

PRIMERO.- Modificar el apartado IX del Acuerdo de la Junta de Gobierno de 19 de junio de 2015 sobre delegaciones, que queda redactado como sigue:

“IX. Gune Publikoetako eta Festa Jardueretako Ordezkaritza.

“IX. Delegación de "Espacios Públicos y Actividades Festivas”

1 - ALFONSO GURPEGUI RUIZ zinegotziaren esku uztea administrazio unitate hauei izendaturiko gaietako ahalmen eta eskuduntza hauek:

1 - Delegar en el corporativo D. ALFONSO GURPEGUI RUIZ las atribuciones y facultades que se detallan en relación con las materias asignadas a las siguientes unidades administrativas:

- Hiri Mantentze eta Zerbitzuen Zuzendaritza.

- Dirección de Mantenimiento y Servicios Urbanos.

Eskuordetutako ahalmen eta eskumenen barruan sartzen dira bai alorra oro har zuzendu

Esta delegación de atribuciones y facultades comprende tanto atribuciones y facultades en

eta kudeatzeari buruzkoak bai administrazio egintzak gauzatu eta kontratuak eta hitzarmenak sinatzeari loturikoak, beti ere ondoren zehaztutako esparruak kontuan hartuta.

relación con la Dirección y Gestión general del Area como atribuciones y facultades en relación con la realización de actos administrativos y firma de contratos y convenios, todas ellas en el marco que a continuación se precisa.

1.a. Arloaren zuzendaritza nagusiari eta kudeaketa orokorrari buruzko eskumenak eta ahalmenak hauek dira:

1.a. Las atribuciones y facultades delegadas en relación con la Dirección superior y Gestión general del Area son las siguientes:

- Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan arloa orokorrean zuzendu eta kudeatzeari dagokienez modu homogeneoan zehaztutakoak (arauetako 2. atala).

- Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio en lo que corresponde a la Dirección y Gestión General del Area (Apartado 2 de las referidas Normas).

Ordezkaritza honen zuzendaritzapean eta haren mende, administrazio unitate hauek zuzendu eta kudeatuko ditu Bide publikoetako ordezkaritzak:

Bajo la Dirección y dependencia de esta delegación, se desarrollará, por parte de la delegación de “Vías Públicas” la Dirección y Gestión de las siguientes unidades administrativas:

- Hiri Mantentze eta Zerbitzuen Zuzendariordetzatik, Hiri Zerbitzuak, Ibilgailu Atala eta Uren Ustiapen eta Saneamendu Zerbitzua.

- De la Dirección de Mantenimiento y Servicios Urbanos, el Servicio de Servicios Urbanos, el Parque Móvil y el Servicio de Explotación de Agua y Saneamiento.

a) Berariaz zehazten den beste edozein: bat ere ez.

b) Cualesquiera otras que específicamente se concreten: Ninguna.

1. b. Administrazio egintzei lotuta eskuordetutako eskumenak eta ahalmenak hauek dira:

1. b. Las atribuciones y facultades delegadas en relación con actos administrativos son las siguientes:

a) Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan administrazio egintzak ebazteari doazkionak (arauetako 3. atala), salbuespen hauekin: Bat ere ez.

a) Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio, en lo que corresponde a la resolución de actos administrativos (Apartado 3 de las referidas Normas), con las exclusiones siguientes: Ninguna

1. c. Kontratu eta hitzarmenak sinatzeari loturiko ahalmenak eta eskumenak hauek dira:

1. c. Las atribuciones y facultades en relación con la firma de Contratos y Convenios son las siguientes:

- Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan kontratu eta hitzarmenak izenpetzeari dagokionez modu homogeneoan zehaztutakoak (arauetako 4. atala).

- Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribución y facultades delegadas y su ejercicio en lo que corresponde a la firma de contratos y convenios (Apartado 4 de las referidas Normas).

- Berariaz zehazten den beste edozein: bat ere ez.

- Cualesquiera otras que específicamente se determinen: Ninguna.

2 - Erabaki honetan jasotako eskuordetzeak Eskuordetzeak erabiltzeko Baldintza Orokorrak bete behar ditu (Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta haien erabilerari buruzko Arauetako 1. atalean ageri dira baldintza orokorrok).

2 - La delegación contenida en este Acuerdo queda sujeta a las Condiciones generales de ejercicio de delegaciones incluidas en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio (Apartado 1 de las referidas Normas).

3.- Araubide Orokorreko Antolamendu eta Jarduerari buruzko Araudiko 114. artikuluaren arabera, jakinarazpena jaso eta hiru lanegun baino lehen idatziz kontrakorik adierazten ez bada, eskuordetzea onartu egin dela joko da.

3 - De conformidad con lo establecido en el art. 114 del ROFRG sin comunicación escrita en contrario en el plazo de tres días hábiles desde su recepción la delegación se entenderá aceptada.

4. Erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, AOAJAko 46 eta 52. artikuluetan xedatutakoa betetzeko.

4. Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 46 y 52 del ROFRG.

5.- Hurrena egiten duen bileran ematea erabaki horren berri Udalbatzari.

5.- Dar cuenta de dicho acuerdo al Pleno en la próxima sesión que celebre.

BIGARRENA.- Gobernu Batzarraren 2015eko ekainaren 19ko Akordioaren XI atala aldatzea. Atal hori honela idatzita geratuko da:

SEGUNDO.- Modificar el apartado XI del Acuerdo de la Junta de Gobierno de 19 de junio de 2015 sobre delegaciones, que queda redactado como sigue:

XI. Bide Publikoetako Ordezkaritza.

XI. Delegación de “Vías Públicas”.

1 - MIGUEL ANGEL DIEZ BUSTOS zinegotziaren esku uztea administrazio unitate hauei izendaturiko gaietako ahalmen eta eskuduntza hauek:

1 - Delegar en el Corporativo D. MIGUEL ANGEL DIEZ BUSTOS las atribuciones y facultades que se detallan en relación con las materias asignadas a las siguientes unidades administrativas:

- Hiri Mantentze eta Zerbitzuen Zuzendaritzatik, Hiri Zerbitzuak, Ibilgailuak eta Uren Ustiapen

- De la Dirección de Mantenimiento y Servicios Urbanos, el servicio de Servicios Urbanos, el

eta Saneamendu Zerbitzua.

Eskuordetutako ahalmen eta eskumenen barruan alorra zuzendu eta kudeatzeari buruzkoak bakarrik sartzen dira, eta kanpoan geratzen dira bai administrazio egintzak gauzatu eta kontratuak eta hitzarmenak sinatzeari loturikoak, eginkizun horiek egitea Gune publikoetako eta festa jardueretako ordezkaritzari egokituko zaizkio eta.

1.a. Alorra zuzendu eta kudeatzearen inguruan eskuordetutako eskumenak eta ahalmenak Gune publikoetako eta festa jardueretako ordezkaritzaren zuzendaritzapean eta haren mende egingo dira, eta hauek izango dira:

• Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan arloa orokorrean zuzendu eta kudeatzeari dagokienez modu homogeneoan zehaztutakoak (arauetako 2. atala).

• Berariaz zehazten den beste edozein: bat ere ez.

2- Erabaki honetan jasotako eskuordetzeak Eskuordetzeak erabiltzeko Baldintza Orokorrak bete behar ditu (Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta haien erabilerari buruzko Arauetako 1. atalean ageri dira baldintza orokorrok).

3.- Araubide Orokorreko Antolamendu eta Jarduerari buruzko Araudiko 114. artikuluaren arabera, jakinarazpena jaso eta hiru lanegun baino lehen idatziz kontrakorik adierazten ez bada, eskuordetzea onartu egin dela joko da.

4.- Erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, AOAJAko 46 eta 52. artikuluetan xedatutakoa betetzeko.

Parque Móvil y el Servicio de Explotación de Agua y Saneamiento.

Esta delegación de atribuciones y facultades comprende exclusivamente las atribuciones y facultades en relación con la Dirección y Gestión del Área sin entrañar la realización de actos administrativos y firma de contratos y convenios, que corresponderá a la Delegación de “Espacios Públicos y Actividades Festivas”.

1.a. Las atribuciones y facultades delegadas en relación con la Dirección y Gestión del Área, que se desarrollará bajo la dirección y dependencia de la delegación de “Espacios Públicos y Actividades Festivas” son las siguientes:

• Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio en lo que corresponde a la Dirección y Gestión General del Area (Apartado 2 de las referidas Normas).

• Cualesquiera otras que específicamente se concreten: Ninguna.

2- La delegación contenida en este Acuerdo queda sujeta a las Condiciones generales de ejercicio de delegaciones incluidas en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio (Apartado 1 de las referidas Normas).

3 - De conformidad con lo establecido en el art. 114 del ROFRG sin comunicación escrita en contrario en el plazo de tres días hábiles desde su recepción la delegación se entenderá aceptada.

4 - Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 46 y 52 del ROFRG.

5.- Hurrena egiten duen bileran ematea erabaki horren berri Udalbatzari.

5.- Dar cuenta de dicho acuerdo al Pleno en la próxima sesión que celebre.

HIRUGARRENA.- Gobernu Batzarraren 2015eko ekainaren 19ko Akordioari XIII atal berri bat gehitzea. Atal hori honela idatzita geratuko da:

TERCERO.- Añadir un nuevo apartado XIII al Acuerdo de la Junta de Gobierno de 19 de junio de 2015 sobre delegaciones, que queda redactado como sigue:

1 - ANE OYARBIDE OCHOA zinegotziaren esku uztea administrazio unitate hauei izendaturiko gaietako ahalmen eta eskuduntza hauek:

1 - Delegar en la corporativa Dª. ANE OYARBIDE OCHOA las atribuciones y facultades que se detallan en relación con las materias asignadas a las siguientes unidades administrativas:

- Ingurumen Zuzendaritza.

- Dirección de Medio Ambiente.

Eskuordetutako ahalmen eta eskumenen barruan sartzen dira bai alorra oro har zuzendu eta kudeatzeari buruzkoak bai administrazio egintzak gauzatu eta kontratuak eta hitzarmenak sinatzeari loturikoak, beti ere ondoren zehaztutako esparruak kontuan hartuta.

Esta delegación de atribuciones y facultades comprende tanto atribuciones y facultades en relación con la Dirección y Gestión general del Area como atribuciones y facultades en relación con la realización de actos administrativos y firma de contratos y convenios, todas ellas en el marco que a continuación se precisa.

1.a. Arloaren zuzendaritza nagusiari eta kudeaketa orokorrari buruzko eskumenak eta ahalmenak hauek dira:

1.a. Las atribuciones y facultades delegadas en relación con la Dirección superior y Gestión general del Area son las siguientes:

- Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan arloa orokorrean zuzendu eta kudeatzeari dagokienez modu homogeneoan zehaztutakoak (arauetako 2. atala).

- Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio en lo que corresponde a la Dirección y Gestión General del Area (Apartado 2 de las referidas Normas).

- Berariaz zehazten den beste edozein: bat ere ez.

- Cualesquiera otras que específicamente se concreten: Ninguna.

1. b. Administrazio egintzei lotuta eskuordetutako eskumenak eta ahalmenak hauek dira:

1. b. Las atribuciones y facultades delegadas en relación con actos administrativos son las siguientes:

a) Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan administrazio egintzak ebazteari doazkionak

a) Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio, en lo que corresponde a

(arauetako 3. atala), salbuespen hauekin: Bat ere ez.

1. c. Kontratu eta hitzarmenak sinatzeari loturiko ahalmenak eta eskumenak hauek dira:

- Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta beren erabilerari buruzko Arauetan kontratu eta hitzarmenak izenpetzeari dagokionez modu homogeneoan zehaztutakoak (arauetako 4. atala).

- Berariaz zehazten den beste edozein: bat ere ez.

2 - Erabaki honetan jasotako eskuordetzeak Eskuordetzeak erabiltzeko Baldintza Orokorrak bete behar ditu (Eskuordetutako eskumen eta ahalmenei eta haien erabilerari buruzko Arauetako 1. atalean ageri dira baldintza orokorrok).

3.- Araubide Orokorreko Antolamendu eta Jarduerari buruzko Araudiko 114. artikuluaren arabera, jakinarazpena jaso eta hiru lanegun baino lehen idatziz kontrakorik adierazten ez bada, eskuordetzea onartu egin dela joko da.

4. Erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, AOAJAko 46 eta 52. artikuluetan xedatutakoa betetzeko.

5.- Hurrena egiten duen bileran ematea erabaki horren berri Udalbatzari.

la resolución de actos administrativos (Apartado 3 de las referidas Normas), con las exclusiones siguientes: Ninguna

1. c. Las atribuciones y facultades en relación con la firma de Contratos y Convenios son las siguientes:

- Las determinadas con carácter homogéneo en las Normas sobre atribución y facultades delegadas y su ejercicio en lo que corresponde a la firma de contratos y convenios (Apartado 4 de las referidas Normas).

- Cualesquiera otras que específicamente se determinen: Ninguna.

2 - La delegación contenida en este Acuerdo queda sujeta a las Condiciones generales de ejercicio de delegaciones incluidas en las Normas sobre atribuciones y facultades delegadas y su ejercicio (Apartado 1 de las referidas Normas).

3 - De conformidad con lo establecido en el art. 114 del ROFRG sin comunicación escrita en contrario en el plazo de tres días hábiles desde su recepción la delegación se entenderá aceptada.

4. Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 46 y 52 del ROFRG.

5.- Dar cuenta de dicho acuerdo al Pleno en la próxima sesión que celebre.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 29a

ALKATEA

Eneko Goia Laso”.

2.3. 2018ko urtarrilaren 24ko Alkatetza Ebazpena, Gobernu Batzordeko kideen kargu uztea eta izendapenei buruzkoa.

“ALKATEAREN EBAZPENA

GOBERNU BATZORDEKO KIDEAK

2015eko ekainaren 13an, ebazpen bat onartu nuen alkate honek, zenbait zinegotzi alkateorde eta Tokiko Gobernu Batzarreko kide izendatzeko.

Antolaketa eta kudeaketa arrazoiak direla eta, egokia ikusi da une honetan Tokiko Gobernu Batzarreko osaketan aldaketa bat egitea.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko Legearen 126.2 artikuluan xedatutakoarekin bat, alkateari dagokio Gobernu Batzarreko kideak izendatzea eta kentzea.

Horiek horrela, legeek izendaturiko eskumenak erabilita, alkate honek honako hau ebatzi du

EBAZPENA

1.- Aldatzea alkateak 2015eko ekainaren 18an onarturiko ebazpena, Miren Azkarate Villar andrea Tokiko Gobernu Batzarreko kide kargutik kenduz eta bere tokian Martin Ibabe Ezeiza zinegotzia izendatuz.

2.- Udalbatza ebazpen honen jakitun jartzea hurrengo osoko bilkuran.

2.3. Resolución de Alcaldía de 24 de enero de 2018 de cese y nombramiento de miembros de la Junta de Gobierno Local.

“RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA

MIEMBROS DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Con fecha 18 de junio de 2015, esta Alcaldía dictó resolvió el nombramiento de los miembros de la Junta de Gobierno Local, figurando entre los mismos Dª Miren Azkarate Villar.

Razones de organización y gestión recomiendan en estos momentos introducir algún cambio en la composición de la Junta de Gobierno Local.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 126.2 de la Ley reguladora de las Bases del Régimen Local, corresponde a la Alcaldía nombrar y cesar a los miembros de la Junta de Gobierno Local.

Por lo expuesto, esta Alcaldía, en uso de las atribuciones que legalmente tiene conferidas, adopta la siguiente

R E S O L U C I Ó N

1.- Modificar la Resolución de Alcaldía de fecha 18 de junio de 2015, cesando a Dª Miren Azkarate Villar como miembro de la Junta de Gobierno Local, y nombrando en su lugar miembro de la Junta de Gobierno Local al corporativo D. Martín Ibabe Ezeiza.

2.- Dar cuenta de la presente Resolución al Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en la próxima sesión que celebre.

Donostia, 2018ko urtarrilaren 24an.

ALKATEA/EL ALCALDE

ENEKO GOIA LASO".

2.4. 2018ko urtarrilaren 24ko Alkatetzaren 24ko Alkatetza Ebazpena Alkateordeen izendapenen aldaketari buruzkoa.

"ALKATEAREN EBAZPENA

ALKATEORDETZAK

2015eko ekainaren 13an, ebazpen bat onartu nuen alkate honek, zenbait zinegotzi alkateorde eta Tokiko Gobernu Batzarreko kide izendatzeko.

Antolaketa eta kudeaketa arrazoiak direla eta, egokia ikusi da une honetan Alkateordetzetan hainbat aldaketa egitea.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko Legearen 125 artikuluan xedatutakoarekin bat, alkateari dagokio Alkateordeak izendatzea eta kentzea.

Horiek horrela, legeek izendaturiko eskumenak erabilita, alkate honek honako hau ebatzi du

EBAZPENA

1.- Aldatzea Alkateak 2015eko ekainaren 18an onarturiko ebazpena, alkateordeak izendatzeari dagokionean. Hauek modu honetan geratzen dira:

- Lehena: ERNESTO JOSE GASCO GONZALO
- Bigarrena: JUAN RAMON VILES MITXELENA
- Hirugarrena: DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE
- Laugarrena: PILAR ARANA PEREZ

2.- Udalbatza ebazpen honen jakitun jartzea hurrengo osoko bilkuran.

2.4. Resolución de Alcaldía de 24 de enero de 2018 por la que se modifica el nombramiento de Tenientes de Alcalde.

"RESOLUCIÓN DE ALCALDÍA

TENENCIAS DE ALCALDÍA

Con fecha 13 de junio de 2015, esta Alcaldía dictó resolución nombrando Tenientes de Alcalde y miembros de la Junta de Gobierno Local a determinados corporativos.

Razones de organización y gestión recomiendan en estos momentos introducir algún cambio en las Tenencias de Alcaldía.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 125 de la Ley reguladora de las Bases del Régimen Local, corresponde a la Alcaldía nombrar y cesar a los Tenientes de Alcalde.

Por lo expuesto, esta Alcaldía, en uso de las atribuciones que legalmente tiene conferidas, adopta la siguiente

R E S O L U C I Ó N

1. Modificar la Resolución de Alcaldía de fecha 18 de junio de 2015 por la que se realizaron nombramientos de Tenientes de Alcalde, quedando los mismos del siguiente modo:

- Primero: ERNESTO JOSE GASCO GONZALO
- Segundo: JUAN RAMON VILES MITXELENA
- Tercero: DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE
- Cuarto: PILAR ARANA PÉREZ.

2.- Dar cuenta de la presente Resolución al Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en la próxima sesión que celebre.

Donostia, 2018ko urtarrilaren 24an

ALKATEA/EL ALCALDE

Eneko Goia Laso”

2.5. EAJ-PNV taldearen bozeramaileen aldaketa.

“UDAL BATZARRARI

UDAL TALDEAK ETA BOZERAMAILEEN BATZARRA

EAJ Udal Taldeak Bozeramaile titularraren aldaketa jakinarazi du, Jon Insausti Maisterrena jauna izendatuz Miren Azkarate Villar anderearen ordez.

Horrela, eman diezaiogun Udalbatzari Bozeramaileen Batzordeak izango duen osaketaren berri, zinegotzi guztiek jakin dezaten. Hauxe da Bozeramaileen Batzordearen osaketa berria:

Bozeramaileak:

EAJ/PNV: Jon Insausti Maisterrena

PSE-EE: Ernesto José Gasco Gonzalo

EH BILDU: Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga

PP: Miren Albistur Garmendia

IRABAZI DONOSTIA: Amaia Martín Garín

Bozeramaile ordezkoak:

EAJ/PNV: Juan Ramón Viles Mitxelena
2. ordezkoa: Pilar Arana Pérez

2.5. Cambio en la portavocía titular del Grupo EAJ/PNV.

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

GRUPOS MUNICIPALES y JUNTA DE PORTAVOCES

El Grupo EAJ/PNV ha comunicado cambio en la Portavocía titular, designando a Jon Insausti Maisterrena en lugar de Dª Miren Azkarate Villar.

Para conocimiento de los Corporativos, se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno de la nueva composición de la Junta de Portavoces:

Portavoces:

EAJ/PNV: Jon Insausti Maisterrena

PSE-EE: Ernesto José Gasco Gonzalo

EH BILDU: Miren Amaia Almirall López de Luzuriaga

PP: Miren Albistur Garmendia

IRABAZI DONOSTIA: Amaia Martín Garín

Portavoces suplentes:

EAJ/PNV: Juan Ramón Viles Mitxelena
2º suplente: Pilar Arana Pérez

PSE-EE: Duñike Agirrezabalaga Ugarte
2. ordezkoa: Enrique José Ramos Vispo

EH BILDU: Josu Mirena Ruiz Martín
2. ordezkoa: Olaia Duarte López.

PP: José Luis Arrue Pintó
2. ordezkoa: Jose Maria Murguiondo Casal

IRABAZI DONOSTIA: Loïc Alejandro

PSE-EE: Duñike Agirrezabalaga Ugarte
2º suplente: Enrique José Ramos Vispo

EH BILDU: Josu Mirena Ruiz Martín
2º suplente: Olaia Duarte López.

PP: José Luis Arrue Pintó
2º suplente: Jose Maria Murguiondo Casal

IRABAZI DONOSTIA: Loïc Alejandro

Donostia, 2018ko otsailaren 14a.

IDAZKARI NAGUSIA/EL SECRETARIO GENERAL

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

3. Batzordeetan, Sektorez sektoreko Kontseiluetan, Batzorde Txostengileetan, Erakunde Publikoetan eta bestelako Erakundeetan izango diren ordezkari-aldaketen berri ematea.

"UDALBATZARI

EAJ/PNV udal taldearen bozeramaileak Batzordeetan, Sektorez sektoreko Kontseiluetan, Erakunde Publikoetan eta bestelako Erakundeetan bere ordezkarien aldaketa adierazi du, ondorengo modu honetan geratuz. Eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

3. Dar cuenta del cambio de los diferentes representantes en las Comisiones, Consejos Sectoriales, Ponencias, Organismos Públicos y Entidades.

"AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El portavoz del grupo municipal EAJ-PNV ha comunicado el cambio de sus representantes en las siguientes Comisiones, Consejos Sectoriales, Organismos Públicos y Entidades, quedando del siguiente modo, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

Donostiako Musika Hamabostaldia SA Quincena Musical de Donostia-San Sebastián
TITULARRA TITULAR

Jaime Otamendi Muñagorri

Senidetzeei buruzko Batzorde ez-iraunkorra
Comisión No Permanente sobre Hermanamientos

TITULARRA
TITULAR

Jon Insausti Maisterrena

Oroimen Historikoaren Kontseilu Sektoriala
Consejo Sectorial de la Memoria Histórica

TITULARRA
TITULAR

Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga

Hiriko Kontseilua
Consejo Social de la Ciudad

TITULARRA	ORDEZKOA
Juan Ramón Viles Mitxelena	Jon Insausti Maisterrena

Udal Musika eta Dantza eskolako erakunde Autonomoaren artezkaritza kontseilua
Consejo Rector del Organismo Autónomo “Escuela Municipal de Música y Danza”

TITULARRA
TITULAR

Xabier Peritz Mendizabal

“Donostia Kultura” enpresa erakunde publikoko administrazio kontseilua
Consejo de Administración de la Entidad Pública Empresarial “Donostia Kultura”

TITULARRA
TITULAR

Nekane Mendarte Azcue

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren Administrazio Kontseiluan
Consejo de Administración de la sociedad “Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián”

TITULARRA
TITULAR

Jaime Otamendi Muñagorri

Kultura Gaikideko Nazioarteko Zentroaren Administrazio Kontseiluan Consejo de Administración de la sociedad “Centro Internacional de Cultura Contemporánea SA” TITULARRA TITULAR Jaime Otamendi Muñagorri

“Centro Kursaal- Kursaal Elkargunea SA”ren Administrazio Kontseiluan Consejo de Administración de la Sociedad “Centro Kursaal-Kursaal Elkargunea SA” TITULARRA TITULAR Jaime Otamendi Muñagorri

Haurreskolak Partzuergoa Consorcio Haurreskolak TITULARRA TITULAR Jon Insausti Maisterrena

Miramar Jauregia Partzuergoa Consorcio Palacio Miramar TITULARRA TITULAR Jon Insausti Maisterrena

Hiri hezitzaileen Nazioarteko Elkartean Asociación Internacional de Ciudades Educadoras TITULARRA TITULAR Jon Insausti Maisterrena

“Les rencontres” elkartean Asociación “Les rencontres” TITULARRA TITULAR Jon Insausti Maisterrena

Donostiako PSE-EE udal taldearen bozeramaileak bere ordezkarien aldaketa adierazi du Giza-Eskubideen Batzorde Ez-Iraunkorrean, ondorengo modu honetan geratuz. Eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

El portavoz del grupo municipal PSE-EE ha comunicado el cambio de sus representantes en la Comisión No Permanente de Derechos Humanos, quedando del siguiente modo, de lo

que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

Giza-Eskubideen Batzorde Ez-Iraunkorra	Comisión No Permanente de Derechos Humanos
TITULARRA TITULAR	SUPLENTE ORDEZKOA
Duñike Agirrezabalaga Ugarte	Alfonso Gurpegui Ruiz

Donostiako PP udal taldearen bozeramaileak bere ordezkarien aldaketa adierazi du hainabt Batozrde eta Kontseilutan, ondorengo modu honetan geratuz. Eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

El portavoz del grupo municipal PP ha comunicado el cambio de sus representantes en diversas Comisiones y Consejos, quedando del siguiente modo, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordea	Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio
TITULARRA TITULAR	ORDEZKOA SUPLENTE
Miren Albistur Garmendia	Jose Mª Murguiondo Casal

Urumea Ibarreko Lanak Aztertu eta Haien Jarraipena Egiteko Batzorde Ez Iraunkorra	Comisión No Permanente Sobre Actuaciones Vega del Urumea
TITULARRA TITULAR	ORDEZKOA SUPLENTE
Miren Albistur Garmendia	José Mª Murguiondo Casal

Giza-Eskubideen Batzorde Ez-iraunkorra	Comisión No Permanente de Derechos Humanos
TITULARRA TITULAR	ORDEZKOA SUPLENTE
Miren Albistur Garmendia	José Mª Murguiondo Casal

Hiriko Kontseilua	Consejo Social de la Ciudad
TITULAR TITULARRA	ORDEZKOA SUPLENTE
José Luis Arrue Pintó	José Mª Murguiondo Casal

Donostian, 2018ko otsailaren 13an

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

Amaia Almirall Lopez de Luzariaga andreak, Alkate-Udalburuak eta Idazkari jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Intervienen los/la señores/a D.ª Amaia Almirall Lopez de Luzariaga, Alcalde-Presidente y Sr. Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

----

4. Donostiako udalerrian bidaiariak errepidez garraiatzeko zerbitzu publikoaren araudiaren lehen aldaketa.

"UDALBATZARI

Udalbatzak, 2017ko azaroaren 22ko bilkuran, "Donostiako udalerrian bidaiariak errepidez garraiatzeko zerbitzu publikoaren araudiaren lehen aldaketa"ri hasierako onespena ematea erabaki zuen.

Hasierako onespen horren iragarkia udaleko oholean eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 2017ko azaroaren 24an eta, hala, jendaurrean jartzeko eta entzuteko aldia hasi zen, 30 lanegunez.

Jendaurreko epea bukatuta, ez da iradokizunik edo alegaziorik aurkeztu. Ondorioz, Toki Jardunbidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 49. artikuluko azken paragrafoan ezarrita dagoenez, ordura arte behin-behinekoa zen erabakia behin betiko onartutzat jo behar da eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean aldaketaren testua publikatuko da.

4. Dar cuenta de la aprobación definitiva de la modificación primera del Reglamento de servicio público de transporte urbano regulador de personas viajeras por carretera.

"AL AYUNTAMIENTO PLENO

El Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 22 de noviembre de 2017, aprobó inicialmente la primera modificación del Reglamento de servicio público de transporte urbano regular de personas viajeras por carretera.

El 24 de noviembre de 2017 se insertó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en el tablón de edictos anuncio de la citada aprobación inicial, abriéndose el plazo de exposición pública por plazo de treinta días hábiles.

Dentro de dicho plazo no consta que se haya presentado sugerencia ni reclamación alguna, por lo que, de conformidad con lo dispuesto en el último párrafo del artículo 49 de la Ley 7/1985 Reguladora de las Bases del Régimen Local, puede entenderse definitivamente adoptado el acuerdo de aprobación inicial y procede, por tanto, la publicación del texto íntegro de la modificación el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Horiek horrela, Udalbatzari jakinarazten zaio, Donostiako Udalbatzaren Organo Araudiko 113. artikuluan xedatutakoa jarraituz, aipatutako udal ordenantza aldatzea erabaki zuen akordioa behin betiko bihurtu dela.

Por lo expuesto, y de conformidad con el artículo 113 del Reglamento Orgánico de Pleno, se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno de la aprobación definitiva de la modificación de dicho Reglamento.

Donostian, 2018ko otsailaren 13an".

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

5. Udalbatzaren araudi organikoaren 135.4 artikuluaren aldaketa. Behin betiko onarpena.

5. Dar cuenta de la aprobación definitiva de la modificación del art. 135.4 del reglamento Orgánico del Pleno.

"UDALBATZARI

Udalbatzak, 2017ko azaroaren 22ko bilkuran, "Udalbatzaren Araudi ORganikoaren 135.4. artikuluaren aldaketa"ri hasierako onespena ematea erabaki zuen.

Hasierako onespen horren iragarkia udaleko oholean eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen 2017ko azaroaren 29an eta, hala, jendaurrean jartzeko eta entzuteko aldia hasi zen, 30 lanegunez.

Jendaurreko epea bukatuta, ez da iradokizunik edo alegaziorik aurkeztu. Ondorioz, Toki Jardunbidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legeko 49. artikuluko azken paragrafoan ezarrita dagoenez, ordura arte behin-behinekoa zen erabakia behin betiko onartutzat jo behar da eta Gipuzkoako Aldizkari

"AL AYUNTAMIENTO PLENO

El Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 22 de noviembre de 2017, aprobó inicialmente la modificación del art. 135.4 del Reglamento Orgánico del Pleno.

El 29 de noviembre de 2017 se insertó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en el tablón de edictos anuncio de la citada aprobación inicial, abriéndose el plazo de exposición pública por plazo de treinta días hábiles.

Dentro de dicho plazo no consta que se haya presentado sugerencia ni reclamación alguna, por lo que, de conformidad con lo dispuesto en el último párrafo del artículo 49 de la Ley 7/1985 Reguladora de las Bases del Régimen Local, puede entenderse definitivamente adoptado el acuerdo de aprobación inicial y procede, por

Ofizialean aldaketaren testua publikatuko da.

tanto, la publicación del texto íntegro de la modificación el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Horiek horrela, Udalbatzari jakinaraztenzaio, Donostiako Udalbatzaren Organo Araudiko 113. artikuluan xedatutakoa jarraituz, aipatutako udal ordenantza aldatzea erabaki zuen akordioa behin betiko bihurtu dela.

Por lo expuesto, y de conformidad con el artículo 113 del Reglamento Orgánico de Pleno, se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno de la aprobación definitiva de la modificación de dicho Reglamento.

Donostian, 2018ko otsailaren 13an".

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

6. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

6. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

"Udalbatzari:

"Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

1.- 2018ko otsailaren 20an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematen zaio:

1.- Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces de fecha 20 de febrero de 2018:

Erakunde adierazpena, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, gizon eta emakumeen arteko soldata berdintasunaren aldekoa. PUNTUKA BOZKATU DA:

Declaración Institucional presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, por la igualdad retributiva entre hombres y mujeres. VOTACIÓN POR PUNTOS:

- 1. 2. 4. 5. 8. 9. eta 10. Puntuak: Gehiengoz onartuak, EAJ/PNV, PSE-EE eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta EH BILDU eta PP Taldeko Bozeramaileen abstentzioarekin.

- Puntos nº1, nº2, nº4, nº5, nº8, nº9 y nº10: Aprobados por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE e IRABAZI DONOSTIA y las abstenciones de los Portavoces de los Grupos EH BILDU y PP.

Erakunde adierazpena, PP Taldeak aurkeztua,

Declaración Institucional presentada por el Grupo

gaixotasun arraroen egunari buruzkoa. (Aho batez onartua).

PP sobre el día de las enfermedades raras. (Aprobada por unanimidad).

Erakunde adierazpena, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Tarajalen 15 pertsona hil zireneko laugarren urteurrenari buruzkoa.

Declaración Institucional presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el cuarto aniversario de la muerte de 15 personas en Tarajal.

- 2. Puntua: Gehiengoz onartua, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta PP Taldeko Bozeramailearen aurkako botoarekin.

- Punto nº2: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA y el voto en contra del Portavoz del Grupo PP.

Erakunde adierazpena, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Minority SafePack ekimena dela-eta. (Aho batez onartua).

Declaración Institucional presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la iniciativa Minority SafePack. (Aprobada por unanimidad).

Erakunde Adierazpen bateratua, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua, SEADen 42. urteurrenari buruzkoa. PUNTUKA BOZKATU DA:

Declaración Institucional conjunta presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA relativa al 42 aniversario de la RASD. VOTACIÓN POR PUNTOS:

- 1. 2. 3. 4. 5. eta 7. Puntuak: Gehiengoz onartuak, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta PP Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin.

- Puntos nº1, nº2, nº3, nº4, nº5 y nº7: Aprobados por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA y la abstención del Portavoz del Grupo PP.

- 6. Puntua: Aho batez onartua.

- Punto nº6: Aprobado por unanimidad.

Erakunde Adierazpena, EAJ/PNV Taldeak aurkeztua, Martxoaren 8a dela eta.

Declaración Institucional presentada por el Grupo EAJ/PNV sobre el 8 de Marzo.

Gehiengoz onartuak, EAJ/PNV, PSE-EE, PP eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta EH BILDU Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin.

Aprobados por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, PP e IRABAZI DONOSTIA y la abstención de la Portavoz del Grupo EH BILDU.

Erakunde Adierazpen bateratua, PSE-EE, PP e IRABAZI DONOSTIA Martxoaren 8a dela eta.

Declaración Institucional conjunta presentada por los Grupos PSE-EE, PP e IRABAZI DONOSTIA sobre el 8 de Marzo.

Gehiengoz onartuak, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA Taldeko Bozeramaileen aldeko botoekin eta EAJ/PNV

Aprobados por mayoría, con los votos a favor de los Portavoces de los Grupos PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA y la

Taldeko Bozeramailearen abstentzioarekin.

abstención del Portavoz del Grupo EAJ/PNV.

Donostian, 2018ko otsailaren 13an

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

I

ERABAKI ZATIA

I

PARTE RESOLUTIVA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

7. Behin betiko onartzea Donostiako Hirigintza Ondare Eraikia babesteko Plan Bereziaren Aldaketa.

7. Aprobación definitiva de la Modificación del Plan Especial de Protección del Patrimonio Urbanístico Construido de San Sebastián.

Alkate-Udalburuak, Miren Albistur Garmendia andreak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Intervienen los/la señores/a Alcalde-Presidente, D.ª Miren Albistur Garmendia, D. Enrique Ramos Vispo y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KENDUA.

RETIRADO.

OGASUN BATZORDEA

8. Udal Zerbitzu eta Jarduerei dagozkien Tasak arautzen dituen Zerga Ordenantza: Bidaiarien Garraio Zerbitzuari buruzko eranskinaren aldaketa.

"UDALBATZARI

Udal Zerbitzu eta Jarduerei dagozkien Tasak arautzen dituen Zerga Ordenantza:

Bidaiarien Garraio Zerbitzuari buruzko eranskina aldatzeko proposamena.

2013ko urtarrilaren 18an, Donostiako Udalak bi hitzarmen onartu zituen: Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzarekin bata, eta erakunde horrekin berarekin eta Donostiako Tranbia Konpainia akziokako baltzu pertsonabakarrarekin bestea.

Hitzarmen horietan, Gipuzkoan garraio publikoko tarifak integratzeko sistema jartzeko funtsezko elementu batzuk arautu ziren, hitzarmen horiek onartzeko erabakian zehaztutakoari jarraituz.

Hitzarmen horietako bakoitzeko bigarren zehaztapenean ezarrita dago txartel bakarra erabiltzea onartuko dela.

Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren batzar orokorrak 2017ko urriaren 31an izan zuen bileran 2018ko apirilaren 1etik aurrera izango diren tarifak onartu zituen.

Besteak beste, hauek onartu zituen:

Noizbehinkakoa (paperezko txartela): 1,75

COMISIÓN DE HACIENDA

8. Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por la Prestación de Servicios y la Realización de Actividades Municipales: Modificación del Anexo referente al Servicio de Transporte de Viajeros.

"AL AYUNTAMIENTO PLENO

Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por la Prestación de Servicios y la Realización de Actividades Municipales:

Propuesta de modificación del apartado del Anexo referente al Servicio de Transporte de Viajeros.

El 18 de enero de 2013, el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián aprobó dos convenios: con la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa uno de ellos, y con esa misma entidad y la Compañía del Tranvía de San Sebastián SAU el otro.

En ellos, se regulan los elementos esenciales del sistema de integración de tarifas del transporte público en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, conforme se describe en el acuerdo de aprobación de dichos convenios.

En sendas estipulaciones segundas de dichos convenios se establece que se admitirá y aceptará el uso del billete único.

La Asamblea General de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa, en sesión ordinaria de 31 de octubre de 2017 aprobó las tarifas que entrarán en vigor el 1 de abril de 2018.

Entre otras, se aprobaron las siguientes:

Ocasional (Billete papel): 1,75 euros/viaje.

euro/bidaia.

Gauekoa: 2,10 euro/bidaia.

1.go tartea (Arrunta, bidaia 1etik 20 arte): 0,94 euro/bidaia.

Horrenbestez, tasa hauek onartzea proposatzen dugu:

Noizbehinkako txartela: 1,75 euro/bidaia, BEZarena ere sartuta (1,59 + 0,16 BEZarena).

Txartel berezia: 2,10 euro/bidaia, BEZarena ere sartuta (1,91 + 0,19 BEZarena).

Dbus-en bonoa: 0,94 euro/bidaia, BEZarena ere sartuta (0,85 + 0,09 BEZarena).

Hala, bada, tarifa horiek onartzea proposatzen dugu, 2018ko apirilaren 1etik aurrera balio izan dezaten.

Horiek horrela direla, Finantza Zuzendaritzaren proposamena aintzakotzat hartu eta OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA Udalbatzari proposatu nahi dio Ogasuneko Batzordeak dagokion txostena egin eta gero ERABAKI hauek hartzeko:

LEHENA: Onartzea Udal zerbitzuak eman edo jarduerak egiteagatiko tasak arautzen dituen zerga ordenantzaren eranskina aldatzea, Bidaiarien Garraio Publikoko Hiri Zerbitzuari dagokiona.

BIGARRENA: Gipuzkoako Toki Ogasunak arautzeko uztailaren 5eko 11/1989 Foru Arauak 16. artikuluan jarritako jardunbidearen arabera izapidetzea erabaki hau, 2018ko apirilaren 1etik aurrera indarrean izango dena. Hala, erreklamaziorik aurkeztu ezean, behin-behingo erabaki hauek behin betiko bihurtuko

Nocturno: 2,10 euros/viaje.

Tramo 1: Ordinario 1-20 viajes: 0,94 euros/viaje.

Por tanto, se propone la aprobación de las siguientes tasas:

Billete ocasional: 1,75 euros/viaje IVA incluido (1,59 + 0,16 de IVA).

Billete especial: 2,10 euros/viaje IVA incluido (1,91 + 0,19 de IVA).

Bonobus dbus: 0,94 euros/viaje IVA incluido (0,85 + 0,09 de IVA).

En consecuencia se propone su aprobación para su entrada en vigor el 1 de abril de 2018.

En base a cuanto antecede, y a propuesta de la Dirección Financiera,EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA Y FINANZAS propone al Ayuntamiento Pleno, que previo informe de la Comisión de Hacienda adopte los siguientes ACUERDOS:

PRIMERO: Aprobar la modificación del Anexo a la Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por la Prestación de Servicios y la Realización de Actividades Municipales, en lo que hace referencia al Servicio Urbano de Transporte Público de Viajeros.

SEGUNDO: Tramitar este acuerdo a regir desde el 1 de abril de 2018, conforme al procedimiento establecido en el art. 16 de la Norma Foral 11/1.989 de 5 de julio, Reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa, entendiendo que los mismos, de carácter provisional, devienen definitivos si no

dira.

Donostian, 2017ko azaroaren 21an

ZERGAK KUDEATZEKO ETA IKUSKATZEKO ATALAREN BURUA
Fdo./Izpta.: Loreto Sola Antoñanzas

se presentan reclamaciones.

Donostia / San Sebastián, 21 de noviembre de 2017

FINANTZA ZUZENDARIA
Fdo/Izpta.: Oscar Villasante Arbelaiz

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA

Izpta.: Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga".

Eztabaida hasita, Pilar Arana Perez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak eta Ayem Oskoz Urrutikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Pilar Arana Pérez, D.ª Amaia Martín Garín, D. José María Murguiondo Casal y D. Ayem Oskoz Urrutikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.

II

INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA

II

INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL

II.1

MOCIONES

II.1

MOCIONES

II.1

MOZIO ARRUNTAK

9. Mozio arrunta, IRABAZI taldeak aurkeztua, Topoak Altzatik ekialderantz jarraitzeari buruzkoa.

“Amaia Martin Garinek, Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea denak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, topoak Altzatik ekialderantz jarraitzeri buruzko honako MOZIO hau aurkezten du, UDALBATZAN AZTER DADIN.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko irailean, topo geltokia jarri zen martxan Donostiako Altza auzoan, bertako bizilagunei zerbitzua emateko. Alabaina, geltoki hori zaku hondoa da, bidaia Irunerantz edo Hendaiarantz jarraitu nahi izanez gero Herreran beste tren bat hartu behar baita. Hori eragozpen nabarmena da zerbitzu hori erabiltzeko orduan, bai auzoko bizilagunentzat, bai eta gainerako erabiltzaileentzat ere.

Zalantzarik gabe, Altzatik zerbitzua zabalduz gero norabide horretarantz, mugikortasuna bera hobetuko litzateke oro har. Hori horrela, beharrezko iruditzen zaigu Eusko Jaurlaritzak erantzun bat ematea topoari Altzatik ekialderantz jarraitutasuna emateari buruz. Ez dugu ulertzen Eusko Jaurlaritzak hobekuntza egitea Hendaiako geltokian, Donostiako auzo populatuenetako batean tapoi bat duenean, eta are gutxiago bertako jendeari norabide horretan joatea eragozten dion tapoia izanda. Gainera, dagoeneko eginda dago dagokion proiektua.

II.1

MOCIONES ORDINARIAS

9. Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI, sobre la continuidad del Topo desde Altza dirección este.

“Amaia Martin, portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, sobre la continuidad del topo desde Altza en dirección este.

JUSTIFICACIÓN

En septiembre de 2016 entró en funcionamiento la estación del topo en el barrio donostiarra de Altza, dando servicio a la población del barrio. No obstante, esta estación es un fondo de saco, de manera que para continuar el viaje en dirección Irun o Hendaya, es necesario hacer trasbordo en Herrera, algo que supone un inconveniente a la hora de utilizar este servicio en ese sentido, tanto para los y las vecinas del barrio como para el resto de personas usuarias.

No cabe duda de que una mejora del servicio en esa dirección desde Altza, mejoraría la movilidad en general, por lo que consideramos necesario que el Gobierno Vasco se implique en dar una respuesta a la continuidad del topo desde Altza en dirección este. No es muy comprensible que el Gobierno Vasco vaya a realizar una serie de obras en la estación de Hendaya para mejorarla, mientras tiene un tapón en uno de los barrios más populosos de la capital donostiarra que dificultan la movilidad de su población en esa dirección, dado que además, ya existe el proyecto correspondiente.

Hori guztia kontuan hartuta, honako mozio arrunt hau aurkezten dugu:

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio egin ditzala 2018an egin beharreko kudeaketak topoari jarraitutasuna emateko Altzatik Irun-Hendaiarako norabidean.

2. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio eman diezaiola Udalari topoari Altzatik ekialderantz jarraitutasuna emateko egiten dituen kudeaketa guztien berri.

Donostia, 2018ko otsailaren 2a

Sin.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

Por todo ello presentamos la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco a realizar las gestiones necesarias durante 2018 para dar continuidad al topo desde Altza en dirección Irun - Hendaya.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco a que traslade al mismo toda la información relativa a las gestiones que realice para dar continuidad al topo desde Altza en dirección este.

Donostia a 2 de Febrero de 2018

Fdo:. Amaia Martin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Ayem Oskoz Urrutikoetxea jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Amaia Martín Garín, D. José María Murguiondo Casal, D. Ayem Oskoz Urrutikoetxea, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D.ª Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK ADOSTUTAKO 1.GO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 1 TRANSACCIONADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK ADOSTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 2 TRANSACCIONADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

9. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Udalbatzak, bi mila eta hemezortziko otsailaren hogeita bian izan zuen ohiko osoko bilkuran, IRABAZI DONOSTIA taldeak topoak Altzatik Ekialderantz jarraitzeari buruz aurkeztu zuen mozio arrunt bat onartu zuen, hasierako dokumentuari bi adostuatako zuzenketa, EAJ/PNV eta PSE-EE taldeek batera aurkeztuak, egin eta gero. Zuzenketa horietan lehenak erabaki zatiko 1. puntua aldatzen zuen, eta bigarrenak erabaki zatiko 2. puntua kentzen zuen. Horrenbestez, azkenean hauxe da onartutako testua:

"2016ko irailean, topo geltokia jarri zen martxan Donostiako Altza auzoan, bertako bizilagunei zerbitzua emateko. Alabaina, geltoki hori zaku hondoa da, bidaia Irunerantz edo Hendaiarantz jarraitu nahi izanez gero Herreran beste tren bat hartu behar baita. Hori eragozpen nabarmena da zerbitzu hori erabiltzeko orduan, bai auzoko bizilagunentzat, bai eta gainerako erabiltzaileentzat ere.

Zalantzarik gabe, Altzatik zerbitzua zabalduz gero norabide horretarantz, mugikortasuna bera hobetuko litzateke oro har. Hori horrela, beharrezko iruditzen zaigu Eusko Jaurlaritzak erantzun bat ematea topoari Altzatik ekialderantz jarraitutasuna emateari buruz. Ez dugu ulertzen Eusko Jaurlaritzak hobekuntza egitea Hendaiako geltokian, Donostiako auzo populatuenetako batean tapoi bat duenean, eta are gutxiago bertako jendeari norabide horretan joatea eragozten dion tapoia izanda. Gainera, dagoeneko eginda dago dagokion proiektua.

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintidós de febrero de dos mil dieciocho, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la continuidad del topo desde Altza dirección Este, que incorpora dos enmiendas transaccionadas aprobadas, presentadas conjuntamente por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, la primera de modificación del primer punto de la parte resolutiva y la segunda de supresión del 2º punto de la parte resolutiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

"En septiembre de 2016 entró en funcionamiento la estación del topo en el barrio donostiarra de Altza, dando servicio a la población del barrio. No obstante, esta estación es un fondo de saco, de manera que para continuar el viaje en dirección Irun o Hendaya, es necesario hacer trasbordo en Herrera, algo que supone un inconveniente a la hora de utilizar este servicio en ese sentido, tanto para los y las vecinas del barrio como para el resto de personas usuarias.

No cabe duda de que una mejora del servicio en esa dirección desde Altza, mejoraría la movilidad en general, por lo que consideramos necesario que el Gobierno Vasco se implique en dar una respuesta a la continuidad del topo desde Altza en dirección este. No es muy comprensible que el Gobierno Vasco vaya a realizar una serie de obras en la estación de Hendaya para mejorarla, mientras tiene un tapón en uno de los barrios más populosos de la capital donostiarra que dificultan la movilidad de su población en esa dirección, dado que además,

ya existe el proyecto correspondiente.

Hori guztia kontuan hartuta, honako mozio arrunt hau aurkezten dugu:

Por todo ello presentamos la siguiente:

MOZIO ARRUNTA

MOCIÓN ORDINARIA

1. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio lanean eta kudeaketak egiten jarraitzeko Euskotren sarea Donostiako udalerrian garatu eta hedatzeko nahiz Topo-Metroari jarraitutasuna emateko ondoko eta hurbileko herriekiko loturari, burdinbidea bikoiztu eta sarea Irun-Hendaia korridorerantz berrituaz". ====================================

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco a continuar realizando los trabajos y las gestiones necesarias para el desarrollo y ampliación de la red de Euskotren en el término municipal de Donostia / San Sebastián y para dar continuidad al Topo-Metro en su conexión con otras localidades limítrofes y cercanas, extendiendo los desdoblamientos de las vías y renovando la red hacia el corredor de Irun-Hendaia".==========================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hemezortziko otsailaren 26an.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a veintiséis de febrero de dos mil dieciocho.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso".

II.2

KONTROL MOZIOAK

II.2

MOCIONES DE CONTROL

II.2.1. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, DBUS zerbitzuan geldialdia eskatzeko aukera dela eta.

II.2.1. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la opción para solicitar parada en el servicio de DBUS.

“Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, kontrol mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko otsailaren 12an Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

“Naiara Sampedro Pérez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para que sea tratada por el Pleno. La moción trae causa de la interpelación tratada en la Comisión de Espacio Público celebrada el 12 de febrero de 2018.

AZALPENA

2016ko apirilean Donostian bidaiariak errepidez garraiatzeko zerbitzu publikoaren arautegia onartu zen. Arautegi horretan jasotzen da, hiriaren irisgarritasuna eta segurtasuna genero ikuspegitik hobetzeko helburuarekin, dagokion txosten teknikoa jaso ondoren eta arrazoi sendoak daudenean, gai honetan neurriak hartzeko, erabiltzaileek geldialdia eskatu ahal izango dutela autobus linean ezarritakoetatik kanpo, zerbitzu bakoitzerako zehaztutako zati, baldintza eta ordutegietan.

Hala ere, Donostian sexu askatasunaren kontrako erasoak gora egin izana ez da nahikoa izan Udal Gobernuak aurrerapausoa eman eta onartutakoa betetzeko.

Esanguratsua da, bestalde, 2016ko Hiriko Puntu Kritikoen Mapa osatu eta jarraipena emateko prozesu parte hartzailean adostutako neurri honen inguruko lanketa eta azalpenak eman gabe 2017ko helburuetatik desagertzea. Genero ikuspegia duten aurrekontuak osatzeko gomendio txostenean ere neurri honetarako egindako aurrekontu proposamena desagertu egin da.

Bi urte hauetan Donostiako bidaiariak errepidez garraiatzeko zerbitzu publikoaren arautegian jasotakoan aurrerapausorik eman

JUSTIFICACIÓN

En abril de 2016, se aprobó el reglamento del servicio público de transporte de personas viajeras por carretera. En ese reglamento se recoge que, con objeto de mejorar la accesibilidad urbana y la seguridad desde la perspectiva de género, tras el correspondiente informe técnico y cuando existan razones de peso, para adoptar medidas en este asunto, las personas usuarias podrán solicitar una parada al margen de las establecidas en la línea del autobús en el tramo, condiciones y horarios concretados para cada servicio.

Aun así, el incremento de las agresiones contra la libertad sexual en San Sebastián no ha sido suficiente para que el Gobierno municipal de un paso la frente y cumpla el acuerdo.

Por otro lado, es muy significativo el que haya desaparecido de los objetivos para 2017, sin dar explicaciones, el trabajo llevado a cabo en torno a las medidas acordados en el proceso participativo para confeccionar y dar continuidad al Mapa de Puntos Críticos iniciado en 2016. También ha desaparecido de la propuesta del informe de recomendaciones para confeccionar unos presupuestos desde la perspectiva de género la propuesta presupuestaria realizada para esa medida.

Dado que en estos dos años no ha habido avances en lo recogido por el reglamento del servicio público de transporte de personas

ez denez eta emakume guztiontzat hiri segurua eta eraso sexistarik gabekoa nahi dugula-eta, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari erabiltzaileek geldialdia eskatu ahal izateko beharrezko txosten teknikoa lehenbailehen egin eta Dbuseko Administrazio Kontseilua bilerara deitu eta bertan parteka dezala txosten hori.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

Naiara Sampedro Perez
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

viajeras por carretera y como pretendemos conseguir una ciudad segura para todas las mujeres y sin agresiones sexistas, la concejala que suscribe presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que realice a la mayor brevedad el informe técnico necesario sobre la posibilidad de que las personas usuarias puedan solicitar paradas a demanda y a que convoque una sesión del Consejo de Administración de Dbus y comparta el mencionado informe en él.

En San Sebastián, a 16 de febrero de 2018

Naiara Sampedro Pérez,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.ª Naiara Sampedro Perez, D.ª Amaia Martín Garín, D. José María Murguiondo Casal, D.ª Duñike Agirrezabalaga Ugarte y D.ª Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, 65 urtetik gorako emakumeek jasaten duten genero indarkeria dela eta.

II.2.2. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la violencia de género que soportan las mujeres de más de 65 años.

"Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko otsailaren 12an Pertsonen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Egun hauetan hainbat informazio argitaratu dira 65 urtetik gorako emakumeek jasaten duten genero indarkeriaren inguruan. Honako hau diote:

• Apenas hay datos de la violencia de género en mujeres mayores de 65 años. El último registro del balance anual de Violencia Doméstica y de Género del Instituto Nacional de Estadística (INE) de 2016 muestra que las mujeres mayores apenas denuncian y suponen, a ojos de la oficialidad, una parte muy pequeña del total de víctimas.

• La mayoría de mujeres mayores desconoce las ayudas y las herramientas para salir de una situación de maltrato.

Hau da, badaude 40 urtez genero indarkeria sufritu duten eta sufritzen ari diren emakumeak, baina salaketarik jartzen jartzen ez dutenak, askotan laguntza zerbitzuak ezagutzen ez dituztelako edo irtenbiderik ez dagoela pentsatzen dutelako.

Donostia Lagunkoieko planaren 2017. urteko lan-ildoen artean, honako neurri hau dago: indarkeria matxistaren biktima diren emakumeen arloan eta babesik gabe dauden adingabekoenean lanean denbora luzea daramaten taldeen antzeko lantalde bat sortu eta sustatzea, hainbat gaitan trebatzeko: ahultasun egoerak eta tratu desegokiak hautemateko adierazleak, kasuak gainbegiratzea eta jarduera protokoloak.

"Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en pleno, consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas celebrada el pasado 12 de febrero de 2018.

JUSTIFICACIÓN

Estos días se ha publicado diversa información sobre la violencia de género que sufren las mujeres de más de 65 años, donde se dice, entre otras cuestiones, que:

• Apenas hay datos de la violencia de género en mujeres mayores de 65 años. El último registro del balance anual de Violencia Doméstica y de Género del Instituto Nacional de Estadística (INE) de 2016 muestra que las mujeres mayores apenas denuncian y suponen, a ojos de la oficialidad, una parte muy pequeña del total de víctimas.

• La mayoría de mujeres mayores desconoce las ayudas y las herramientas para salir de una situación de maltrato.

Es decir, que existen mujeres que han sufrido violencia de género durante 40 años, y que siguen sufriendo aún, pero que no denuncian, en muchas ocasiones, porque desconocen los servicios asistenciales existentes o porque piensan que no hay ninguna salida.

Una de las medidas que recoge el Plan Donostia Lagunkoia 2017 dentro de sus líneas de trabajo consiste, precisamente, en: Promover un grupo de trabajo que, con la frecuencia que se acuerde, se reúna en torno a cuestiones como la capacitación en torno a indicadores de detección, supervisión de caso y elaboración de protocolos de actuación para mejorar la identificación de situaciones de fragilidad y trato inadecuado similares a los

que ya llevan tiempo funcionando en mujeres víctima de violencia machista y en menores en desprotección y/o en desamparo.

Hala ere, 2017. urtean ez dugu ikusi Udal Gobernuak inongo lanketarik egin duenik 65 urtetik gorako emakumeen genero indarkeriaren alorrean. Genero indarkeriaren aurkako protokoloa berrikusteko eta lantzeko prozesuan ere faltan bota dugu ikuspegi hau txertatzea eta eragileekin lantzea.

Sin embargo, no hemos visto que en 2017 el Gobierno Municipal haya realizado ningún trabajo específico para abordar el tema de la violencia de género contra las mujeres de más de 65 años. Asimismo, en el proceso de revisión y elaboración del protocolo contra la violencia de género hemos echado en falta la inclusión de esta perspectiva y un trabajo conjunto con agentes del sector.

Otsaileko batzordeetan delegatuari honen inguruan galdetu diogunean, hau izan da haren erantzuna: Interpelazioaren azalpenezko atalean Duarte andereak kontrakoa esaten badu ere, konpromisoak zehazten duen helburua lortzeko lanean aritu dira bai Gizarte Ekintzako, bai Udaltzaingoaren zenbait teknikari. Hori dela eta, erabat ezegokia deritzot testuan gai honen inguruan lanik egin ez delako baieztapenari eta horrela hitz egiten duenak gogor jardun duten teknikarien lana hutsaren hurrengotzat hartzen ari dela uzten du agerian. Bilerak egin dira eta hainbat erabaki hartu ere egin dira oso konplexua den gai honen inguruan.

Al interpelar sobre esta cuestión a la concejala delegada en la comisión de febrero, su respuesta fue la siguiente: A pesar de que la señora Duarte diga lo contrario en la parte expositiva de su interpelación, personal técnico tanto de Acción Social y como de Guardia Municipal ha estado trabajando en la consecución del objetivo que establece el compromiso en cuestión. Es por ello que considero totalmente inapropiada la afirmación que se hace en el texto de que no se ha trabajado sobre este tema, y la persona que habla en esos términos pone en evidencia que, para ella, no vale prácticamente nada el arduo trabajo realizado por el personal técnico. Se han realizado reuniones y se han adoptado decisiones en un tema muy complejo como este.

Agerian dago delegatuak eztabaida desbideratu nahi izan duela, ardurak teknikarien bizkar utzita, interpelazioan egindako galderak erantzun gabe eta inongo zehaztasunik eman gabe. Udal Gobernuak gaiari ematen dion garrantziaren adierazlea da erantzuna.

Esta claro que la delegada ha querido desviar el tema del debate, dejando la responsabilidad sobre el personal técnico, sin responder a las preguntas planteadas en la interpelación y sin ofrecer ninguna concreción. La respuesta dada muestra la importancia que otorga el Gobierno municipal a esta cuestión.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Por todo ello, y teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari legegintzaldia bukatu baino lehen 65 urtetik gorako emakumeek jasaten duten genero indarkeriaren inguruko lanketa zehatz bat bultza dezala (prebentzioa, sentsibilizazioa, detekzioa eta abar).

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia solicita al Gobierno municipal que, antes de que finalice la presente legislatura, impulse un trabajo específico sobre la violencia de género que sufren las mujeres de más de 65 años (prevención, sensibilización, detección, etc.).

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Amaia Martin Garin andreak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras D.ª Olaia Duarte López, D.ª Amaia Martín Garín y D.ª Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.3. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Kutxabank banketxeak Herreran itxi duen bulegoa dela-eta.

"Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Kutxabank banketxeak

II.2.3. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el cierre de la oficina de Kutxabank en Herrera.

"Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene a bien presentar la siguiente MOCIÓN DE CONTROL,

Herreran itxi duen bulegoa dela-eta, Udalbatzaren Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2018ko otsailaren 12ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Kutxabank banketxeak hainbat bulego itxi ditu Donostian; azkena, Herrera auzoan. Itxiera honek kexa asko eragin du, ez baitago auzoan beste bulegorik. Kutxa Fundazioak Kutxabankeko % 32ren jabetza du, eta Fundazioan Donostiako Udala partaidea da, Kutxaren sortzailea da-eta. Hori dela-eta, 2017ko otsailean talde honek Udalbatzak onartutako mozio hau aurkeztu zuen:

1- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Kutxabanken aurrean behar beste gestio egin ditzala Herrerako bulegoa irekita manten dezan.

Maiatzean Udal Gobernuari gaiari buruz berriro ere galdetu genion batzordean. Miren Azkaratek Kutxabankeko buruekin bilera egin zutela esan zigun, eta gaia mahai gainean zegoela. Kutxabank enpresa pribatu bat zela eta etekinak begiratu behar zituela, eta ez bazuten nahi alkateak ezin zuela ezer ere egin, miraririk ezin zutela egin... gaineratu zuen Azkaratek. Basaurik Kutxabankek bulegoa ez ixtea lortu zuela adierazi genion.

Hala ere, itxaropen izpi txiki bat barneratua genuelako, maiatzetik ez dugu ekimenik egin, baina ikusita Herrerako bulegoak itxita jarraitzen duela, interpelazioa aurkeztu dugu hilabete honetan. Jon Insausti delegatuak

para su tratamiento en pleno, consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios para la Personas celebrada el pasado 12 de febrero de 2018 sobre el cierre de una oficina de Kutxabank en Herrera.

JUSTIFICACIÓN

El banco Kutxabank ha cerrado varias oficinas en San Sebastián, la última de ellas en el barrio de Herrera. Este cierre ha generado muchas quejas, puesto que no hay otra oficina en el barrio. La Fundación Kutxa es propietaria de un 32 % de Kutxabank y, a su vez, el Ayuntamiento de San Sebastián es miembro de dicha fundación, al ser uno de los fundadores de Kutxa. Por ello, el Pleno, a propuesta de este grupo, aprobó en su sesión de febrero de 2017 la siguiente moción de control:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Municipal que lleve a cabo las gestiones necesarias ante Kutxabank para que mantenga abierta la oficina de Herrera.

En una comisión de mayo preguntamos nuevamente al Gobierno Municipal sobre esta cuestión. Miren Azcarate nos respondió diciendo que se habían reunido con responsables de Kutxabank y que el tema estaba sobre la mesa; que Kutxabank era una empresa privada y que tenía que velar por sus rendimientos, y que si no querían, el alcalde no podía hacer nada. Asimismo, añadió la señora Azkarate que no podían hacer milagros. Le indicamos que Basauri había logrado que Kutxabank no cerrase su oficina.

No obstante, albergábamos una pequeña esperanza de que no se clausurara esta sucursal, por lo que no habíamos presentado ninguna iniciativa al respecto desde mayo. Sin embargo, viendo que la oficina permanece

alkateak eta Ogasuneko zinegotziak ahaleginak egin dituztela esan zuen, baina ez dutela helburua lortu (Kutxabanken bulegoa ordu batzuetan irekita izatea). Herrerako auzotarrentzat oso zerbitzua beharrezkoa dela eta alkateak donostiarren interesen defentsan gehiago egin dezakeela eta lan horretan ez duela amore eman behar iritzita, honako kontrol mozio hau aurkezten du behean sinatzen duen zinegotziak:

cerrada, este mes hemos presentado una interpelación. El delegado, Jon Insausti, respondió que tanto el alcalde como el concejal de Hacienda hicieron todo lo posible, pero que no consiguieron el objetivo (mantener abierta la sucursal de Kutxabank durante algunas horas). Considerando que se trata de un servicio muy necesario para los vecinos y las vecinas de Herrera y que el alcalde puede hacer más en la defensa de los intereses de la ciudadanía donostiarra y no debe cejar en ese esfuerzo, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA

1- Donostiako Udalbatzak alkateari eskatzen dio, donostiarren interesen defentsan, Kutxabanken aurrean behar beste kudeaketa egin ditzala, Herrerako bulegoa ireki dezaten.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia solicita al alcalde que, en defensa de los intereses de la ciudadanía donostiarra, realice cuantas gestiones sean precisas ante Kutxabank en aras a abrir la sucursal de Herrera.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Amaia Martin Garin andreak, Jon Insausti Maisterrena jaunak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D.ª Amaia Martín Garín, D. Jon Insausti Maisterrena y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

ABSTENCIONES: 2 – PP.

II.2.4. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, gune estaliak aztertzeko batzorde teknikoa dela eta.

II.2.4. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la comisión técnica para el estudio de espacios cubiertos.

"Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko otsailaren 12an Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

"Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en pleno, consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público que se celebró el pasado 12 de febrero de 2018.

JUSTIFIKAZIOA

Azken urteetan ugaritu egin dira gune estaliak auzoetan jartzeko herritarren eskaerak. Izan ere, ez dugu ahaztu behar urteko 150 egunetan euria egiten duela gure hirian. Eskaera horiei erantzuten ahalegintzeko, hainbat udal ekimen proposatu ditugu, hiri osorako berariazko plan bat egiteko beharrari aurre egiteko.

Ildo horretatik, 2015eko uztailaren 24an, lantalde bat sortzea proposatu genuen, hiri osoko gune estalien beharrei erantzuteko proposamenak aztertu eta egin zitzan. Udal Gobernua osatzen duten udal taldeei, ordea, ez zitzaien egokia iruditu lantalde horren sorrera.

Ondoren, 2015eko irailean, Gune Estaliak Aztertzeko eta Proposatzeko Batzorde Ez-iraunkorra sortzeko proposamena aurkeztu genuen. Gure iritziz, batzorde horrek udal talde guztietako ordezkari bana izan behar zuen, eta, noski, auzo elkarte guztien lankidetza eta

JUSTIFICACIÓN

Estos últimos años han aumentando las peticiones ciudadanas para cubrir espacios públicos en los barrios. Y, es que, no debemos olvidar que en nuestra ciudad llueve durante 150 días al año. Así, tratando de dar respuesta a dichas peticiones, hemos planteado diversas iniciativas municipales, a fin de abordar la necesidad de contar con un plan específico que alcance a todo el término municipal.

En este sentido, el 24 de julio de 2015, nuestro grupo propuso la creación de un grupo de trabajo que analizase y llevase a cabo las propuestas sobre las necesidades de espacios cubiertos en todo el término municipal. Sin embargo, los grupos que forman el Gobierno municipal no consideraron adecuada la creación de dicho grupo.

Posteriormente, en septiembre de 2015, presentamos una propuesta de creación de una Comisión no Permanente para el análisis y propuesta de espacios cubiertos. En nuestra opinión, esta comisión debiera de estar formada por una persona representante de

parte hartze aktibora irekita egotea ere beharrezkoak iruditzen zitzaizkigun. Herritarrek parte hartzeko foro ireki hori sortzeko EH Bilduk egindako proposamenari Udal Gobernuko taldeek erantzun zioten gai hori aztertzeko batzorde tekniko bat sortuko zutela (udal talde guztiak ez zeuden ordezkatuta bertan, eta auzo elkarteek ez zuten, gonbidatuta, joaterik).

Argi dago erabaki horrek batzorde teknikoa egiten ari den lanari buruzko informazioaren eskuragarritasuna murrizten duela, eta, aurreikus daitekeenez, eskakizun maila txikiagoa ere badu batzorde horrek.

Hori ikusita, 2016ko uztailean kontrol mozio bat aurkeztu genuen Udal Gobernuari hurrengoa eskatuz:

• Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari doaneko espazio estaliak jartzeko bere proposamenak aurkezteko bizilagunen elkarteei eta udal talde politikoei, bai eta zerikusia duten eragileekin proposamen horiek adosten saiatzeko ere.

• Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari ekintza-kronograma bat sortzeko, auzo guztietan doako espazio estali bat, gutxienez, pixkanaka jarriz joateko, eta, hortaz, aurrekontu-zirriborroetan kontuan hartzeko asmo hori.

• Halaber, hertsatuki eskatzen zaio gobernu taldeari, auzoak aisialdirako espazio estali bat, gutxienez, ez duen bitartean, akordioetara iristen saiatzeko, espazio publikoak erabili ahal izan daitezen, hala nola, ikastetxe publikoetakoak –haur, lehen nahiz bigarren hezkuntzako ikastetxeetakoak–, bai eta bestelakoak ere.

cada grupo municipal, y, por supuesto, abierta a la colaboración y participación activa de todas las asociaciones de barrio. Ante la propuesta realizada por EH Bildu de crear este foro abierto a la participación, los grupos del Gobierno respondieron que crearían una comisión técnica para estudiar el tema (en ella no estarían representados todos los grupos municipales, y las asociaciones de barrio tampoco podrían acudir como invitadas).

Esta claro que esta decisión limita el acceso a la información sobre el trabajo que realiza la comisión técnica, y es previsible que el nivel de exigencia de la misma también sea menor.

En su vista, en julio de 2016 presentamos una moción de control, en la que instábamos al Gobierno Municipal a:

• El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a presentar tanto a las asociaciones vecinales como a los grupos políticos municipales sus propuestas susceptibles de implantar espacios cubiertos gratuitos, y a tratar de consensuarlas las mismas con los agentes implicados.

• El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a elaborar un cronograma de actuaciones a ejecutar para ir paulatinamente extendiendo en todos los barrios, al menos, un espacio cubierto gratuito; y consecuentemente a tenerlo en cuenta en los borradores presupuestarios respectivos.

• Se insta del mismo modo al equipo de gobierno a que, mientras el barrio no cuente con al menos un espacio de esparcimiento cubierto, se trate de alcanzar los acuerdos que permitan utilizar espacios públicos como los de los colegios públicos, ya sean de infantil, primaria o secundaria, u otros.

Udal Gobernuak kontrol mozioaren aurka bozkatu zuen eta, bederatzi hilabete igaro ondoren, batzorde teknikoaren berririk gabe jarraitzen genuen. Gauzak horrela, 2017ko apirilean beste kontrol mozio bat aurkeztu genuen honako hau eskatuz:

El Gobierno municipal votó en contra de esta moción y, nueve meses más tarde, continuábamos sin noticias de la comisión técnica. Ante ello, en abril de 2017, presentamos la siguiente moción de control:

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari egin dezala aurten aisialdirako doako espazio estalien plan bat, eta aurkeztu, eztabaidatu eta, hala badagokio, adostu dezala auzo elkarteekin eta udal talde politikoekin.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a elaborar, en el presente año, un plan de espacios cubiertos de esparcimiento de uso gratuito, así como a presentar, discutir y en su caso, acordar el mismo, con las asociaciones de vecinos y con los grupos políticos del Ayuntamiento.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari gero plangintza proposamen bat aurkez dezala, horiek pixkanaka jorratzeko edota gauzatzeko.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a presentar posteriormente una propuesta de planificación para ir abordando y/o ejecutando progresivamente los mismos.

Bigarren aldiz, Udal Gobernuak gune estalien plan bat egitearen aurkako bozka eman zuen eta orduz geroztik, ez du bide horretan pausorik eman.

El Gobierno Municipal votó nuevamente en contra de la elaboración de un plan sobre espacios cubiertos y desde entonces no ha dado ningún paso adelante en ese camino.

Aldi berean, gure harridurarako, 2017ko abenduko batzordeetan PPk aurkeztutako ekimen baten harira, Hirigintzako delegatuak adierazi zuen Udal Gobernuak ez duela gune estalien inguruko planik edo kronogramarik egin eta ez dutela inongo ekintza berririk aurreikusten legegintzaldi honetan.

Asimismo, y para nuestra sorpresa, en la comisión de diciembre de 2017, ante una iniciativa presentada por el PP, el delegado de Urbanismo señaló que el Gobierno Municipal no ha elaborado ningún plan o cronograma sobre espacios cubiertos y que tampoco se prevé ninguna nueva acción para la presente legislatura.

Gainera, azken asteetan ikusi dugu bi gune estali egiteko obrak ere bertan behera gelditu direla (Zuberoa plaza eta Harria parkea, hain zuzen ere).

Además, estas últimas semanas hemos visto cómo han sido suspendidas dos obras que se iban a realizar para crear espacios cubiertos; en la plaza Zuberoa y en le parque de Harria, concretamente.

Otsaileko batzordeetan hauxe galdetu genion delegatuari:

En este sentido, en la comisión de febrero realizamos las siguientes preguntamos al delegado:

1. Zer dela eta gune estaliak aztertzeko batzordeak ez du lanketa edo plan zehatzik egin hiru urte hauetan?

2. Zertarako sortu du Udal Gobernuak batzorde tekniko hau, gero ez badu erabiltzen?

3. Zergatik ez da egin hiriko gune estalien inguruko plangintza eta azterketarik?

4. Zenbatero biltzen ari da batzorde tekniko hau? Zeintzuk dira haren funtzioak?

Delegatuak ez zuen inongo xehetasunik eman, eta ez zuen inongo konpromisorik hartu plangintza bat egiteari begira; are gehiago, delegatuak ez du uste plangintzarik egin behar denik.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari gune estalien batzorde teknikoak legegintzaldi honetan egindako lanaren eta ondorioen inguruko txosten bat aurkez diezaiela Udalbatza osatzen duten talde guztiei hiru hilabeteko epean.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari legegintzaldia amaitu baino lehen hiriko gune estalien inguruko plangintza proposamen bat aurkez dezala.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

Olaia Duarte López

1. ¿Cuál es el motivo por el que la comisión de estudio de espacios públicos no ha realizado un trabajo o plan concreto durante estos tres últimos años?

2. ¿Para qué ha creado el Gobierno Municipal esta comisión técnica si luego no la utiliza?

3. ¿Por qué no se ha realizado una planificación o estudio sobre espacios cubiertos en la ciudad?

4. ¿Con que periodicidad se reúne esta comisión técnica? ¿Cuáles son sus funciones?

Sin embargo, el delegado ni ofreció concreción alguna ni adoptó ningún compromiso de cara a elaborar una planificación. Más aún, el delegado no cree que sea preciso realizar una planificación.

Por todo ello, y teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno municipal a que, en un plazo de tres meses, presente a todos los grupos de la Corporación un informe sobre el trabajo realizado durante la presente legislatura por la comisión técnica de espacios cubiertos y las conclusiones a las que ha llegado.

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que, antes de que finalice esta legislatura, presente una propuesta de planificación sobre espacios cubiertos en la ciudad.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

Olaia Duarte López

EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D.ª Olaia Duarte López, D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.5. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, gazteentzako apartamentuak Morlansen edo ekipamendutarako beste lursailen batean ez egiteko arrazoien gainean.

"EH BILDU udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrék, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau dakarkio Udalbatzari, otsailaren 12an Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean gazteentzako apartamentuak Morlansen edo ekipamendutarako beste lursailen batean ez egiteko arrazoien gainean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Etxegintza Udalaren etxebizitza baltzuak egindako lan batzuen artean, bada bat, orain dela bi urte egindakoa, Udalak eraiki gabe dituen ekipamendutarako lursail guztiak aztertzeko egin zena, lursail horiek zuzkidura

II.2.5. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre las razones por las que no se ha optado por construir apartamentos para jóvenes en Morlans o en alguna otra parcela de equipamiento.

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno, sobre las razones por las que no se ha optado por construir apartamentos para jóvenes en Morlans o en alguna otra parcela de equipamiento. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 12 de febrero.

JUSTIFICACIÓN

Dentro de los trabajos realizados por la Sociedad Municipal de Vivienda (Donostiako Etxegintza) se realizó uno, hace dos años, consistente en analizar todas las parcelas de equipamiento que tiene el Ayuntamiento. El

apartamentuak egiteko egokiak diren ikusteko haren argitan.

objeto del citado estudio era analizar la idoneidad de dichas parcelas para la construcción de apartamentos dotacionales.

Hala, azterketa tekniko horrek, aurreneko balioespen bat egin zuen, zuzkidura lursail horiek apartamentuak egiteko egokiak ziren edo ez. Eta, zuzkidura apartamentuak egiteko gai edo egoki diren lursail horien artean, Udalak Morlansen dituen bi lursail ditugu.

Tras el análisis técnico realizado, se realizaba una primera valoración, sobre la idoneidad o no de las distintas parcelas dotacionales. Entre las parcelas que se consideran como aptas o idóneas paras la construcción de apartamentos dotacionales, se encuentran dos que el Ayuntamiento tiene en Morlans.

Bi lursail, bi, nahiz eta elkarren kontran dauden biak. Beraz, ederki asko erabil daiteke haietako bat auzoko kirol guneak egiteko eta gazteentzako zuzkidura apartamentuak egiteko bestea, alokairuan emateko gero.

En el caso de Morlans, se tratan de dos parcelas distintas aunque colindantes, de forma que es perfectamente factible destinar una de ellas para espacios deportivos del barrio y la segunda para la construcción de apartamentos dotacionales para jóvenes en alquiler.

Era berean, zuzkidura lursailak direnez, hirigintza aldetik egin behar diren izapideak ere samurragoak dira, apartamentu horiek egiteko izan behar den planeamendu figura onartzeko egin behar direnak. Izan ere, plan berezi bat egitea da nahikoa, eta, horrela, askoz ere laburragoak eta errazagoak dira aldaketa egiteko egin behar diren izapideak. Eta, jakina, horri esker, azkarrago egingo lirateke apartamentuak ere eta denok nahi genukeen gauza bat lortuko genuke.

Asimismo, el hecho de que se trate de parcelas dotacionales facilita la tramitación urbanística necesaria para la aprobación de la figura de planeamiento requerida para poder materializar la construcción de los citados apartamentos. De esta forma, el documento requerido es un Plan Especial, lo que acorta y simplifica considerablemente la tramitación de dicha modificación. Todo ello incide en facilitar una más pronta realización de los mismos, lo que evidentemente es una cuestión deseable.

Guk, eta beste udal talde batzuek, behin baino gehiagotan proposatu dizuegu Morlansen eta beste toki batzuetan diren zuzkidura lursail horiek gazteentzako zuzkidura apartamentuak egiteko erabiltzeko. Baina, hala ere, azkeneko interpelazioa egin eta egun batzuk pasatu arte, Udal Gobernuaren erantzuna ezezkoa izan da beti.

Son varias las ocasiones en que, desde distintos grupos municipales, les hemos propuesto que utilicen las parcelas dotacionales como la de Morlans u otra, para la construcción de apartamentos dotacionales para jóvenes. Sin embargo, hasta días después de la presentación de la última interpelación, la respuesta del Gobierno Municipal ha sido siempre negativa.

Hala, Udal Gobernuari horren inguruan galdetu diogunean, ez du asmatu ekimen horren kontrako botoa emateko —aurten bertan, orain

Interpelado al respecto el Gobierno Municipal, no alcanzó a dar una respuesta razonable que justificase los motivos que le han llevado la

hurrena— izan dituen arrazoien zentzuzko justifikazio bat ematen; eta, orain, bi urte pasatzen utzi eta gero, ematen du aintzakotzat hartuko duela ekimena.

Hori dela eta, hauxe da nire KONTROL MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari lehenbailehen eskatzeko, berriz ere luzatu gabe, hizpide dugun lursailean zuzkidura apartamentuak izango dituen eraikin bat egiteko proiektu teknikoa idazteko lana, eta hartarako izapidetu behar den planeamendua ere eskatzeko eta/edo izapidetzeko.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

Izpta.: Ricardo Burutaran Ferré,
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

última vez este mismo año para votar en contra de la presente iniciativa, para después de "dejar de transcurrir dos años", tomar -al parecer- en consideración la misma.

A la vista de ello presento la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a encargar, sin nuevas dilaciones, la redacción del proyecto técnico que contemple la construcción de un edificio de apartamentos dotacionales en la referida parcela municipal, así como a encargar y/o tramitar la aprobación del planeamiento necesario para ello.

En Donostia, a 16 de febrero de 2018

Fdo.: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del grupo municipal de EH BILDU".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutaran Ferré, D. Loïc Alejandro, D. Enrique Ramos Vispo y D.ª Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.6. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostiako Emakumeen Parte Hartze Soziopolitikoa dela eta.

“Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko otsailaren 12an Zerbitzu Orokorretako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

AZALPENA

Donostia hiriko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako III. Planaren seigarren lan lerroan, Donostiako Emakumeen Parte Hartze Soziopolitiko eta Ekonomikoari dagokionez, Donostiako Berdintasunaren Aldeko Kontseilua indartzea jasotzen da helburu gisa.

Agintaldi berria hasi zenetik, aldiz, Berdintasunerako kontseiluan herritar berriek izena eman duten arren, inboluzio bat dago eta Berdintasun Bulegotik egiten diren deialdietan hiriko emakumeen parte hartzea behera doala nabari da.

Donostiako Berdintasunerako azken kontseilu sektorialetan, elkarteetako ordezkariak oso haserre agertu dira. Jasotzen den informazioa eskasa da eta parte hartzaileek egiten dituzten proposamenak ez dira aintzat hartzen.

Berdintasun politiketan nekez egiten delako aurrera eta azkarregi atzeraka ari garelako, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA:

II.2.6. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la Participación Sociopolítica de las mujeres de San Sebastián.

“Naiara Sampedro Pérez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Ayuntamiento Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios Generales el 12 de febrero de 2018.

JUSTIFICACIÓN

La sexta línea de intervención del plan, relativa a la Participación Sociopolítica y Económica de las Mujeres de San Sebastián, establece, como uno de los objetivos específicos, el refuerzo del Consejo de las Mujeres de San Sebastián para la Igualdad.

Sin embargo, desde que se iniciara este mandato, el Consejo de Igualdad, a pesar de que nuevas participantes se han inscrito en él, ha registrado una involución, y en las convocatorias realizadas por el Negociado de Igualdad puede observarse un descenso en la participación de las mujeres de la ciudad.

En los últimos Consejos Sectoriales para la Igualdad de San Sebastián, las representantes de las asociaciones se han mostrado muy enojadas. La información que se recibe es insuficiente y las propuestas que presentan las participantes no se tienen en cuenta.

Teniendo en cuenta que apenas se está avanzando en políticas de igualdad y que estamos retrocediendo excesivamente rápido, la concejala que suscribe presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari arduraz har ditzala Donostiako Berdintasunerako Aholku Kontseiluaren funtzioak eta ahalegina egin dezala hiriko emakumeen parte hartze iraunkorra indartu eta bermatzeko.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, berdintasun eta udal politika orekatzaileak eta kohesionatuak eraikitze bidean, har ditzala beharrezko neurriak Udaleko arlo guztietan emakumeen parte hartzea indartzeko.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

Naiara Sampedro Perez
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

1.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que asuma con responsabilidad las funciones del Consejo Sectorial para la Igualdad de San Sebastián y a que haga un esfuerzo para reforzar y garantizar la participación permanente de las mujeres de la ciudad.

2.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que, en el proceso de construcción de unas políticas municipales equilibradas y cohesionadas en materia de igualdad, adopte las medidas precisas para reforzar la participación de las mujeres en todos los ámbitos municipales.

San Sebastián, 16 de febrero de 2018

Naiara Sampedro Pérez,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Amaia Martin Garin andreak eta Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras D.ª Naiara Sampedro Pérez, D.ª Amaia Martín Garín y D.ª Duñike Agirrezabalga Ugarte, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.7. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Altzako Topo Geltokiaren erabiltzaileen kopurua dela eta.

"Ayem Oskoz Urrutikoetxeak, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo

II.2.7. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el número de personas usuarias de la estación de Topo de Altza.

"Ayem Oskoz Urrutikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98

Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko otsailaren 12an Gune Publikoetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Duela gutxi ezagutu genituen Euskotreneko zerbitzuen erabileraren inguruan Eusko Jaurlaritzak emandako datuak. Deigarria da Donostiako geltokietako bateko egoera; Altzakoa, hain zuzen ere. 2016ko irailean ireki zen Altzako geltokia eta, noski, zerbitzu berria denez, bidaiari berriak lortu ditu: Eusko Jaurlaritzaren arabera, iaz, 170.187 pertsona. Gogoan izan behar da Eneko Goia alkateak, Altzako geltokia zabaldu zenean, urtean milioi bat bidaiari izango zuela iragarri zuela. Eusko Jaurlaritzaren datuen arabera, ordea, alkateak iragarritakoaren %20ra ere ez da iritsi bidaiari kopurua.

Adituek onartu dute Altzako geltokiak ezin dituela aurreikusitako helburuak lortu, gaur egun mugatuak dituelako bere gaitasunak:Altza-Galtzaraborda lotura egiten ez den bitartean mugatuak jarraituko dute gaitasun horiek.

Datozen urteetan Euskotrenek egingo duen inbertsiorik handiena -Donostian, gutxienez- 200 milioi euro ingurukoa izango da: metro-pasantea, alegia. Baina hori ez da izango Altzako geltokiak bere gaitasun guztiak garatzeko soluzioa; adituek esan duten bezala, Galtzarabordarekin lotura egitea delako. Hala ere, guk dakigula, Eusko Jaurlaritzak ez du inongo aurreikuspenik proiektu honetan: ez hura gauzatzeko datarik, ez diru partidarik.

del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para su tratamiento en Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Espacio Público el 12 de febrero de 2018.

JUSTIFICACIÓN

Hace poco hemos conocido los datos sobre el uso de los servicios de Euskotren, facilitados por el Gobierno Vasco. Llama la atención el dato referente a una de las estaciones de San Sebastián, concretamente el dato sobre la estación de Altza. La apertura de dicha estación se produjo en septiembre del 2016, y, lógicamente, al tratarse de un servicio nuevo, se han registrado nuevos viajeros y viajeras: el año pasado, 170.187 personas hicieron uso de este servicio, según los datos proporcionados por el Gobierno Vasco. Hay que recordar que el alcalde, Eneko Goia, en el acto de inauguración de la estación de Altza, señaló que se prevían, al año, un millon de viajeros y viajeras Sin embargo, según los datos que el Gobierno Vasco ha dado a conocer, el número de viajeros y viajeras no supone ni el 20 % de lo previsto por el alcalde.

Personas expertas han reconocido que la estación de Altza no puede alcanzar los objetivos previstos, debido a que su potencial presenta muchas limitaciones, que no podrán ser solventadas mientras no se realice la conexión Altza-Galtzaraborda

La inversión más importante que Euskotren realizará en los próximos años –por lo menos, en San Sebastián– rondará los 200 millones de euros. Nos estamos refiriendo a la pasante de metro. Sin embargo, esta actuación no será la solución que desarrolle todo el potencial de la estación de Altza, ya que, según han señalado personas expertas, la solución pasa por realizar la conexión con Galtzaraborda. A pesar de ello, no nos consta que el Gobierno

Vasco haya realizado ninguna previsión con respecto a este proyecto: no ha establecido una fecha pasa su ejecución, ni ha consignado la partida presupuestaria necesaria para ello.

Bien bitartean, Altzak oso-oso gutxi erabilitako geltoki batekin jarraitzen du eta altzatarrek, gainerako donostiarrek baino tren maiztasun okerragoekin. Eta Udal Gobernua, isilik, Altza-Galtzaraborda lehentasun bezala hartu gabe eta, norabide horretan, ezer ere egin gabe.

Mientras tanto, el barrio de Altza continúa teniendo una estación infrautilizada, y los y las altzatarras gozan de una frecuencia de trenes mucho menor que el resto de los y las donostiarras. El Gobierno Municipal, por su parte, permanece callado, no otorga la prioridad necesaria a este proyecto y no hace nada en este sentido.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Es por ello por lo que el concejal abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL

1.- Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Eusko Jaurlaritzaren aurrean egin beharreko lanak egin ditzala, lehentasunez, eta altzatarren eta gainerako donostiarren interesen defentsan, Altza-Galtzaraborda adarraren eraikuntza errealitate bihur dadin.

1.- El Pleno solicita al Gobierno Municipal que, con carácter prioritario, realice las gestiones necesarias ante el Gobierno Vasco, en defensa de los intereses de los y las altzatarras y del resto de la ciudadanía donostiarra, para que la construcción del tramo Altza-Galtzaraborda sea una realidad.

Donostian, 2018ko otsaileren 16an

San Sebastián, 16 de febrero de 2018

Ayem Oskoz Urrutikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Ayem Oskoz Urrutikoetxea
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Ayem Oskoz Urrutikoetxea jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ayem Oskoz Urrutikoetxea, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D.ª Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 5 – (3) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

VOTOS A FAVOR: 5 – (3) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.8. EH BILDU taldeak aurkeztua, Añorga Kultur eta Kirol elkartearen egoera dela eta.

II.2.8. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la situación de la asociación "Añorga Kultur eta Kirol elkartea".

KENDUA.

RETIRADO.

II.2.9. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, San Bartolome elizaren zati bat eraisteak agerian utzi dituen arazoei buruzkoa.

“Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikuluan oinarrituta, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, San Bartolome elizaren zati bat eraisteak agerian utzi dituen arazoei buruz hilabete honetako Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Urtarrilaren 8an, Catalonia ostalaritza-enpresak San Bartolomeko komentuko eliza eraisteari ekin zion. Ancorak eta muinoa defendatzeko elkarteak gertatutakoa jakinarazi zuen berehala, eta Udalak eraisketa geldiarazi zuen. Eliza ebakita gelditu da eta transeptuaren erdia desagertu da.

II.2.9. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre los problemas evidenciados por el derribo parcial de la iglesia de San Bartolomé.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio del presente mes relativa a los problemas evidenciados por el derribo parcial de la iglesia de San Bartolomé.

JUSTIFICACIÓN

El 8 de enero, la empresa hotelera Catalonia iniciaba el derribo de la iglesia del convento situado en San Bartolomé. Enseguida Ancora y la Asociación para la Defensa del Cerro avisaron de lo sucedido, y el Ayuntamiento paralizó el derribo. La iglesia quedó amputada y ha desaparecido la mitad del transepto.

Udal taldeekin, hiriko ondarea defendatzeko plataformekin eta Ondarearen Foroarekin eginiko bilera informal batean, eraisketa hori baimendu gabea izan zela azaldu zen. Era berean, azaldu zen Udalak zutik dirauen zatia ez eraistea eta eraitsitakoa berritzea eskatzeko oinarri sendoak dituela, Administrazioak onartutako oinarrizko proiektuan ez baita adierazten eliza eraitsiko denik. Zinegotzi ordezkariak horri buruzko ebazpen bat sinatu zuen urtarrilaren 22an.

En una reunión informal con los grupos municipales y con las plataformas ciudadanas de defensa del patrimonio, así como en el Foro del Patrimonio, se explicó que ese derribo nunca fue autorizado. Asimismo se explicó que el Ayuntamiento tiene bases sólidas para exigir el no derribo de lo que queda en pie, y la reposición de lo derribado, ya que el proyecto básico aprobado por la Administración no indica que se procedería a derribar la iglesia. El Concejal Delegado firmó una resolución en este sentido el 22 de enero.

Dena den, Udalak eraisketa formalki onartu ez zuela argi badago ere, deigarria iruditzen zaigu sustatzailearen asmoak hauteman ez izana, zeuden zantzuak kontuan izanik:

No obstante, si queda claro que el Ayuntamiento no autorizó formalmente el derribo, nos resulta llamativo que no se haya podido percibir las intenciones de la promotora, dados los indicios que existían:

• Prentsan hotelaren proiektuari buruz argitaratutako informazioak pistak ematen ditu hotela egiteko eliza eraisteko beharra zegoela pentsatzeko.

• La información que salió en prensa sobre el proyecto de hotel da pistas sobre la necesidad de derribar la iglesia para realizarlo.

• Diseinuari buruzko zehaztapenak, San Bartolomeri dagokion Plan Orokorraren Aldaketan sartuta daudenak eta Arkilanek idatzirikoak (hotela ere diseinatu du arkitektura estudio horrek), HEOBPBren fitxan elizari eta komentuari buruz ezarritakoa argitzen dute eta elizaren babesaren malgutze gisa interpreta daitezke.

• Las determinaciones sobre la traza, introducidas en la Modificación del Plan General relativo a San Bartolomé y redactadas por Arkilan (el estudio de arquitectura que ha diseñado también el hotel), y que matiza lo que se estipula en la ficha del PEPPUC sobre la iglesia y el convento, se pueden interpretar como una flexibilización de la protección de la iglesia.

• Egikaritze proiektuak ezin nahasizko informazioa du sustatzaileak eliza eraisteko asmoa zuela ikusteko, baina Udalak ez zituen formalki aztertu haren eraikuntzako alderdiak.

◦ "Eraikuntzarik gabeko" orube batean ari zirela zioen.
◦ DER 1 planoan eraisketak errotuladore horiarekin adierazita daude.
◦ Aurrekontuetan, pareten eraisketak

• El proyecto de ejecución, cuyos aspectos constructivos no fueron analizados formalmente por el Ayuntamiento, contiene información inequívoca sobre la intención de la promotora de derribar la iglesia.

◦ Decía que se trababa en un solar "libre de edificaciones".
◦ En el plano DER 1 aparecen los derribos marcados en rotulador amarillo.
◦ En los presupuestos hay una partida que

eragindako hondakinak ezabatzeko behar den zenbatekoarekin gutxi gorabehera bat datorren diru partida bat dago.

• Udal teknikariek egikaritze proiektutik aztertu zituzten elementuen artean dago "Zimenduen geometria zehatza eta kokapena zehazten duen zimenduen planoa UTM (ETRS89) koordinatuekin”. Asmoa paretak kontserbatzea izango balitz, zimenduak nahiko desberdinak izango lirateke egikaritze proiektuan proposatzen direnekin alderatuz.

• Udalak sinatutako lerrokadura eta sestra lerroen planoak ere informazio argia ematen du, profesional batek sustatzaileak elizarekin zer asmo dituen ondorioztatzeko modukoa.

Ohar horien erantzun gisa, Gobernuak eraisketa hark baimenik ez izateari eta espedientearen tratamendu formalari buruzko azalpenak errepikatu zituen batzordean, baina ez zigun argitu zergatik ezin izan zen sustatzailearen asmoei buruzko ezer hauteman. Zantzu horiek guztiak ikusirik, ulergaitza egiten zaigu Gobernuarentzat eraisketa hori sorpresa bat izatea.

Horrek nolabaiteko interes, sentsibilitate eta/edo kontrol falta adierazten du, eliza eraistea ekarri duena eta hiritarrei, administrazioari, Gobernuari eta sustatzaileari atsekabea eragin diena. Hori guztia ekiditea posible izango zen, Gobernuak sustatzailearen asmoak hauteman ahal izan balitu eta gaia harekin aurrez argitu izan balu. Baina ez zen egin nahi edo ahal izan.

Beste alde batetik, Ondarearen Foroaren azken saioan, oinarrizko egikaritze proiektuen balidazio mekanika zein zen zehaztu zen: izapideak bizkortzeko helburuz, Udalak

coincide mas o menos con la necesaria para eliminar la cantidad de escombros originada por el derribo de los muros.

• Entre los elementos del proyecto de ejecución que sí fueron analizados por los técnicos municipales está el “Plano de cimentación detallando la geometría exacta y la ubicación de la cimentación en coordenadas UTM (ETRS89)”. Si la intención hubiera sido la de mantener los muros, la cimentación hubiera sido bastante distinta a la que se propone en el proyecto de ejecución.

• El plano de tira de cuerdas suscrito por el Ayuntamiento contiene también información inequívoca de la que un profesional puede deducir las intenciones de la promotora sobre la iglesia.

Como respuesta a esas observaciones, en Comisión, el Gobierno reiteró sus explicaciones sobre la falta de autorización de derribo y sobre el tratamiento formal del expediente, pero no nos aclaró por qué no se había podido percibir nada de las intenciones de la promotora. A la vista de los numerosos indicios resulta incomprensible que, para el Gobierno, ese derribo fuera una sorpresa.

Esto denota una cierta falta de interés y/o sensibilidad y/o de control que ha llevado al derribo parcial de la iglesia, ocasionando un disgusto para la ciudadanía, la administración, el Gobierno y la promotora. Todo esto se habría podido evitar si el Gobierno hubiera podido percibir las intenciones de la promotora y hubiera aclarado el tema con la ella de forma previa. Cosa que no se quiso o no se pudo hacer.

Por otro lado, en la última sesión del Foro del Patrimonio, se detalló la mecánica de validación de los proyectos básicos y de ejecución: con el fin de agilizar los trámites, el

oinarrizko proiektua onartzen du, eta ondoren Arkitektoen Kolegioak ematen dio oniritzia egikaritze proiektuari. Oniritzi horrek, funtsean, proiektua arkitekto profesional kide batek egina dela ziurtatzen du, ia ez besterik. Egikaritze proiektutik, Udalak lizentziaren baldintzetan adierazitako alderdiak bakarrik aztertu zituen, dokumentuaren gainerako zatiei erreparatu gabe. Zinegotzi ordezkariak behin baino gehiagotan azaldu zuen hori zela eraisketa ez hauteman izanaren arrazoia, eta azkenean, jatorrizko elizaren zati bat behin betiko galdu dela. Hori dela eta, beharrezkoa iruditzen zaigu babestutako elementu bat hirigintza proiektu batean nahasita dagoenean, kontrolerako mekanismo formalak egotea babestutako elementu horren kontserbazioa bermatzeko.

Ayuntamiento aprueba el proyecto básico, y el Colegio de Arquitectos visa, posteriormente, el proyecto de ejecución. Este visado supone simplemente la certificación de que el proyecto ha sido hecho por un arquitecto profesional colegiado, y poco mas. Del proyecto de ejecución, el Ayuntamiento unicamente analizó los aspectos señalados en el condicionado de la licencia sin entrar en los demás aspectos del documento. El Concejal Delegado explicó en varias ocasiones que por ese motivo el derribo no fue detectado y finalmente una parte de la iglesia original ha sido definitivamente perdida. Por este motivo nos parece oportuno buscar soluciones para que, cuando un elemento protegido está implicado en un proyecto urbanístico, existan mecanismos formales de control que garanticen la conservación del elemento protegido.

Sustatzaileari aplikatuko zaion zehapenari dagokionez, duen larritasunaren zehaztapenak alderdi garrantzitsu bat kontuan izan behar duela uste dugu: duen izaera zentzagarria. Zehapenen helburua pertsonei edo erakundeei onartuta ez dagoen zerbait egiteko asmoa kentzea da. Sustatzaile bati merkeago ateratzen bazaio debekatuta dagoen zerbait egin eta isun bat ordaintzea, zuzena dena egitea baino, zehapenaren eragin zentzagarria guztiz desagertzen da eta abusu gehiagorako bide ematen du.

Respecto a la sanción que se le aplicará a la promotora, consideramos que la determinación de su gravedad debe integrar un aspecto importante: el carácter ejemplarizante de la misma. Las sanciones sirven para disuadir a las personas o entidades hacer algo que no está permitido. Si a una promotora le sale más barato hacer algo prohibido y pagar una eventual multa que hacer lo correcto, el efecto disuasorio de la sanción desaparece completamente y esto abre la puerta a más abusos.

Horregatik guztiagatik, honako kontrol mozio hau aurkezten dugu:

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio alda ditzala dauden protokolo formalak, babestutako elementu bat hirigintza proiektu batean nahasita dagoenean kontrolerako mekanismo formalak egon daitezen babestutako elementuaren

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a modificar los protocolos formales existentes de tal forma que, cuando un elemento protegido está implicado en un proyecto urbanístico, existan mecanismos formales de control que

kontserbazioa bermatzeko.

2. San Bartolome elizaren zati baten eraisketarekin gertatutakoaren larritasuna ikusirik, Donostiako Udalbatzak Gobernu taldeari eskatzen dio aplika diezaiola eraisketaren erantzulea den enpresari ahalik eta zehapen handiena, zentzagarria izan dadin eta disuasio efektua izan dezan.

Donostia, 2018ko otsailaren 16a

Sin.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

garanticen la conservación del elemento protegido.

2. Dada la gravedad de lo sucedido con el derribo parcial de la iglesia de San Bartolomé, el Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a aplicar a la empresa responsable del derribo, la máxima sanción posible con le fin de que sea ejemplarizante y tenga un efecto disuasorio.

Donostia, a 16 de febrero de 2018

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Ricardo Burutaran Ferré y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

9. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 13 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 13 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

9. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 5 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (6) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 5 – EH BILDU.

II.2.10. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, emakumeak kontratatzeko ematen diren laguntzei buruzkoa.

“Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluan oinarrituta, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Donostia Sustapena sozietateak hirian emakumeak kontratatzeko ematen dituen laguntzei buruz PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Sustapenak, iaz, Donostia UP! 2017 Planaren barruan, 160.000 euro bideratu zituen "ostalaritzako eta merkataritzako sektoreetan 45 urtetik gorako Donostiako langabeentzat enplegua sortzea sustatzera bideratutako diru laguntzak” izeneko ildoaren barruan. Laguntzen xede diren sektoreetan aldi baterako kontratazio ugari egiten direla hauteman da, lanaldi partzialekoak, eta sarri askotan ezkutuko ekonomiaren barruan; horrez gainera, emakume askok lan egiten dute sektore horietan.

II.2.10. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre las ayudas para la contratación de mujeres.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de SERVICIOS A LAS PERSONAS sobre las ayudas de Fomento para la contratación de mujeres en la ciudad.

JUSTIFICACIÓN

La Sociedad de Fomento el pasado año en el marco del Plan Donostia-San Sebastián UP! 2017 destinó 160.000 euros dentro de la línea de “ayudas económicas para la contratación en los sectores de hostelería y comercio dirigidas a promover la generación de empleo de personas desempleadas mayores de 45 años de San Sebastián”. Estas ayudas están dirigidas a los sectores en los que se detecta un importante número de contrataciones temporales, a tiempo parcial, y en muchos casos dentro de la economía sumergida, en

los que además trabajan muchas mujeres.

Donostiako Sustapenak berdintasuneko txosten bat egin du 2012 eta 2016 urteen artean kontratazioko emandako diru laguntza horiek izandako bilakaeraren gainean. Analisi hori lau ardatz hauetan oinarritu da:

- enpresei kontrata dezaten emandako laguntzak/diru laguntzak
- enpresak sortzeko emandako laguntzak/diru laguntzak
- gizarteratze programen barruan egindako kontratazioak (lan sustapena)
- nazioartekotze bekak

La sociedad de Fomento ha elaborado un informe de igualdad sobre la evolución de tales ayudas para la contratación entre 2012 y 2016. El análisis se ha basado en los cuatro siguientes ejes:

• ayudas / subvenciones concedidas por contrataciones a empresas
• ayudas / subvenciones concedidas por creación de empresas
• contrataciones realizadas en programas de inserción (fomento del empleo)
• becas de internacionalización

Generoaren ikuspuntutik, langabeak kontratatzeko diru laguntza horien bilakaerari buruzko analisiak errealitate kezkagarri bat islatzen du. 2012 eta 2016 urteen arteko bilakaerari begiratuta, diru laguntza horien bidez kontratatutako emakumeen kopurua gizonena baino handiagoa bada ere, zerbitzuen sektorean emakumeen enplegagarritasuna handia delako, seguruenik, emakume bat kontratatzeagatik emandako diru laguntzak gizonak kontratatzeagatik ematen direnak baino 822 euro baxuagoak dira, batez beste. Egitate horrek harreman zuzena du sinatzen diren kontratu motekin, emakumeek sinatzen dituzten kontratu gehienak lanaldi partzialekoak baitira. Lanaldi partzialeko kontratuek soldata arrakala handiagotzen dute, hortaz.

Desde el punto de vista de género, el análisis de la evolución de tales subvenciones para la contratación personas desempleadas reflejan una realidad preocupante. A pesar de que el número de mujeres contratadas a través de tales subvenciones, según se observa en la evolución entre 2012 y 2016, es mayor que el de los hombres, fruto probablemente de la alta empleabilidad de las mujeres en el sector servicios, las cuantías medias de la subvención por contratar a una mujer son de 822 euros de media menos que a los hombres. Este hecho tiene una relación directa con el tipo de contratos que se llevan a cabo, siendo para ellas, en su mayoría contratos a tiempo parcial. La contratación a tiempo parcial de igual modo contribuye a incrementar la brecha salarial.

Hain zuzen ere, soldata arrakala areagotu egin da EAEn azken urteotan. Zerbitzuen sektorean soldatek behera egitearen ondorioz, erabat feminizatuta dagoen sektore horrek okerrera egin du nabarmen, eta, orain, emakumeen soldata gizonen batez besteko soldataren % 75,7 baino ez da.

La brecha salarial ha crecido en los últimos años en Euskadi. La caída de los sueldos en el sector servicios ha provocado que este sector altamente feminizado marque un claro empeoramiento pasando a representar el salario de las mujeres un 75,7% del promedio de los hombres.

Azken urteotan tokiko enpresei langabeak kontrata ditzaten emandako diru laguntzen

Visto el balance de los últimos años en relación a las ayudas a empresas locales para

balantzea ikusita, laguntzak ez dira gai emakumeek gizonen aurrean pairatzen duten egiturazko ezberdintasuna orekatzeko.

Prekaritatea eta behin-behinekotasuna errepikatu egiten dira Donostia Sustapenak ematen dituen diru laguntza horiei esker egindako kontratazioetan ere. Hori dela eta, uste dugu beharrezkoa dela udal gobernuak eta horren mendeko erakundeek konpromisoak hartzea errealitate horri aurre egiteko; bestela, gizonen eta emakumeen arteko egiturazko ezberdintasuna kronifikatu dadin laguntzen ariko dira.

Datuek erakusten duten errealitate kezkagarriaren aurrean aurkeztu dugu gure:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio Donostia Sustapena sozietatearen Administrazio Kontseiluan behar diren aldaketak proposa ditzala enpresei kontratatzeko ematen dizkieten laguntzetan, modu horretan enplegu egonkorra eta kalitatezkoa sor dezaten hiriko emakumeentzat.

2. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio diagnosi bat egin eta aurkeztu dezala, hiru hileko epean, hiriko emakumeek pairatzen duten egiturazko ezberdintasunari buruz, diagnosi horretatik abiatuta aipatutako ezberdintasunari aurre egiteko oinarriak ezartzeko.

3. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio plan bat aurkez dezala gure hirian gizonen eta emakumeen artean dagoen soldata arrakalaren aurka borrokatzeko.

Donostia, 2018ko otsailaren 16a

las contrataciones a personas desempleadas, éstas no consiguen paliar la desigualdad estructural de las mujeres respecto a los hombres en nuestra ciudad.

La realidad de precariedad y temporalidad se reproduce en las contrataciones incentivadas a través de estas ayudas que lleva a cabo la sociedad de Fomento. Por este motivo, planteamos la necesidad de que el gobierno municipal y sus entidades dependientes adquieran compromisos para hacer frente a esta realidad, de lo contrario estarán contribuyendo a cronificar la desigualdad estructural entre hombres y mujeres.

Ante la preocupante realidad que nos muestran los datos, presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a plantear en el Consejo de Administración de la sociedad de Fomento las modificaciones necesarias en las ayudas a la contratación por parte de empresas de modo que éstas sirvan para la generación de empleo estable y de calidad para las mujeres en la ciudad.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a realizar y presentar en el plazo de tres meses un diagnóstico sobre la desigualdad estructural de las mujeres en la ciudad que permita establecer las bases para hacer frente a la misma.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a presentar, en el plazo de seis meses, un plan de lucha contra la brecha salarial entre hombres y mujeres en nuestra ciudad.

Donostia a 16 de febrero de 2018

Sin.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Amaia Martín Garín, D.ª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

10. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

10. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 22 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU. (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 22 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU. (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

10. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU. (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU. (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.11. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Basozabal MZ.10 Hirigintza Eremuaren Plan Partziala dela eta.

II.2.11. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el Plan Parcial del ámbito urbanístico MZ.10 Basozabal.

“Loïc Alejandrok, Irabazi Donostia taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean Basozabal MZ.10 Hirigintza Eremuaren Plan Partzialaren gainean egindako interpelazioaren harira.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio del presente mes relativa al Plan Parcial del ámbito urbanístico MZ.10 Basozabal.

JUSTIFIKAZIOA

2017ko abenduaren 5eko Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean azaldu genuen bezala, udal gobernuak berriro eman zion hasierako onarpena Basozabal MZ.10 Hirigintza Eremuaren Plan Partzialari.

Eremu horretarako hirigintza proiektuek behin baino gehiagotan jaso dute erakundeen ezezkoa:

• 2006ko otsailaren 28a: Gipuzkoako Foru Aldundiko Diputatuen Kontseiluaren akordioa, Plan Orokorra aldatzeko espedienteari behin

JUSTIFICACIÓN

Tal y como indicamos en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio del día 12, El 5 de diciembre 2017, el Gobierno municipal volvió a aprobar inicialmente el Plan Parcial del Ámbito Urbanístico MZ.10 Basozabal.

Los proyectos urbanísticos de este ámbito han sido objeto de varias negativas desde distintas instituciones:

• 28 de febrero de 2006: acuerdo del Consejo de Diputados de la Diputación Foral de Gipuzkoa por el que se dispuso no otorgar la

betiko onarpena ez ematea xedatzen zuena.

aprobación definitiva del expediente de modificación del Plan General.

• 2007ko urriaren 17a: Ingurumen Sailburuordetzaren ezezko ebazpena, "Basozabal MZ-11 Hirigintzako Esku-hartze Alorrari dagokion Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren aldaketak muga onargarria gainditzen duela eta, horrenbestez, berriro zehaztu behar dela edo kendu egin behar dela" dioena.

• 17 de octubre de 2007: resolución negativa de la Viceconsejería de Medio Ambiente que dice "que la Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al A.I.U. MZ-11 Basozabal, supera el umbral aceptable, y que por tanto debe ser redefinida o suprimida."

• 2008ko urtarrilaren 18a: EAEko Justizia Auzitegi Nagusiaren epaia, Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiko Diputatuen Kontseiluaren akordioaren aurka jarritako errekurtsoa gaitzesten duena. Zazpigarren oinarri juridikoa bereziki argigarria da (ikus eranskina).

• 18 de enero de 2008: sentencia del TSJPV que desestima el recurso del Ayuntamiento interpuesto contra el acuerdo del Consejo de Diputados de la Diputación Foral de Gipuzkoa. El fundamento séptimo es particularmente instructivo (ver en anexo).

2007an Eusko Jaurlaritzak proiektuaren kontrako ebazpena egin ondoren, 2009an bere oniritzia eman zion, egin nahi den hirigintzako proiektua Plan Orokorraren berrikuspenean sartu zutenean, bai eta 2017an ere, Plan Partzialaren txosten estrategikoa egin zenean. Ebazpen horiek 180 graduko bira ekarri zuten aurreko ebazpen eta txostenekin alderatuta, eta guztiz alde batera utzi zituzten, besterik gabe, aurrekari haiek. Ezin dugu irizpide aldaketa hori ulertu; izan ere, moldaketa txiki batzuk gorabehera, proiektua berbera da, funtsean.

Después de haber resuelto negativamente el proyecto en 2007, el Gobierno Vasco da su visto bueno en 2009 cuando se integra la urbanización que se pretende hacer en la revisión del Plan General, y en 2017 cuando se formula el informe estratégico del Plan Parcial. Estas resoluciones suponen un giro de 180 grados en relación con las resoluciones e informes anteriores, e ignoran simplemente estos precedentes. No nos explicamos ese cambio de criterio ya que salvo pequeñas variaciones, el proyecto sigue siendo sustancialmente el mismo.

Lurraldearen antolamendu iraunkor batentzat aplikagarriak diren jarraibide eta irizpideei men egin behar diegu, hau da: Rioko Adierazpenari, EBren Ingurumen arloko Estrategiari, Europako Lurralde Estrategiari, Europako Hirien Gutuna Iraunkortasunerantz agiriari, EAEko Ingurumen Esparru Planari, Garapen Iraunkorraren Euskal Ingurumen Estrategiari eta Klima Aldaketara Egokitzeko Udal Planari. Irizpide horiek guztiek lurzoruaren, energiaren eta materialen kontsumoa jaisteko modua ematen duten lurralde ereduak bultzatzen dituzte, ingurumen

Debemos atender a las directrices y criterios aplicables a una ordenación territorial de carácter sostenible: Declaración de Rio, Estrategia de la Unión Europea en materia de medio ambiente, Estrategia Territorial Europea, Carta de las Ciudades Europeas hacia la Sostenibilidad, Programa Marco Ambiental de CAPV, Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible, Plan municipal de adaptación al cambio climático.
Dichos criterios inciden en potenciar modelos territoriales que permitan un menor consumo

kalitatea hobetuko dutenak eta landa eta natura inguruneari presio gutxiago egingo diotenak; era berean, ibilgailu pribatuaren erabilerekin lotutako mendekotasuna eta inpaktuak murriztuko dituen mugikortasun iraunkorra aldarrikatzen dute.

de suelo, energía y materiales, una mejora de la calidad ambiental y una menor presión sobre el medio rural y natural, así como una movilidad sostenible que reduzca la dependencia y los impactos asociados al uso del vehículo privado.

Eremuak, hirigunetik nahiko aldenduta dagoenez, lurralde eredu sakabanatua eta zehaztugabea du; horrek trafikoa areagotzea dakar, garraio publikoaren eta motorrik gabeko garraioaren ordez, ibilgailu pribatuarekiko guztizko mendekotasuna baitago eremuaren mugikortasuna ziurtatzeko. Programazio, Kudeaketa eta Lurralde Informazio Zerbitzuko buruak 2016ko abuztuaren 26ko bere txostenean iradoki zuen moduan, gaur egun onartezina da biztanle gune batek garraio publikorik ez edukitzea.

La localización, a considerable distancia de la trama urbana de ciudad, supone un modelo territorial disperso y difuso que implica un aumento del tráfico debido a la dependencia exclusiva del vehículo privado frente al transporte público y el transporte no motorizado para asegurar la movilidad del ámbito. Como ya sugiere el jefe del Servicio de Programación, Gestión e Información Territorial en el su informe de 26 de agosto de 2016, hoy día es inaceptable que un nuevo núcleo de población no cuente con transporte público.

Horrez gainera, neurriz kanpo areagotzen dira errepide-sareak, hornidurak, saneamendua, elektrizitatea, gasa, telefonia, zuntz optikoa eta hondakinen kudeaketa, besteak beste, bai eta horiek mantentzeko lana ere.

En la misma línea, supone un incremento y un mantenimiento desproporcionado de las redes de carreteras, abastecimientos, saneamiento, electricidad, gas, telefonía, fibra óptica, recogida de residuos …

Horren guztiaren helburua da “hitzarmen baten bidez aukera ematea […] berriz sailkatzetik etorritako baliabide ekonomikoen bidez golf zelaia eta oraindik behar dituen hornikuntzak osorik amaitzeko lanak egiteko, bai eta hitzarmenean aipatzen diren zenbatekoak ordaintzeko ere", Programazio, Kudeaketa eta Lurralde Informazio Zerbitzuko zuzendariordeak 2001eko irailaren 27an egindako txostenaren arabera.

Todo esto para “permitir a través de un convenio […] de manera que a través de los recursos económicos que se derivan de la reclasificación, se ejecutarían las obras necesarias que permitiesen finalizar con la construcción del campo completo de golf y las instalaciones que aun precisa, así como el abono de las cantidades que en el convenio se señalan.” según el informe del subdirector de Planeamiento, Gestión y Urbanización de 27 de septiembre de 2001.

Plan Partzialari buruzko txostenean ez dugu aurkitu Udalak eragiketa honekin jaso beharko lukeena justifikatzen duen txosten ekonomiko eguneraturik. Bi txosten bakarrik daude, bata 2001eko urrikoa eta bestea 2002ko martxokoa, eta horien artean sei hilabeteko aldea besterik

En el expediente relativo a este Plan Parcial, no hemos encontrado informes económicos actualizados que justifiquen lo que el Ayuntamiento debería ingresar con esta operación. Tan solo dos informes, uno de octubre de 2001 y otro de marzo de 2002 con

ez badago ere, Udalarentzako diru-sarrera bikoiztu egiten da. Logikoa dirudi pentsatzea 16 urteren buruan aldaketaren bat gertatu izan dela, eta horri buruzko informazio eguneratua egon beharko litzatekela.

una diferencia de los ingresos para el Ayuntamiento del doble en tan solo seis meses. Parece lógico pensar que tras 16 años haya habido alguna modificación, y que debería haber información actualizada al respecto.

Horrez gainera, espedientean ez da jaso genero inpaktuari buruzko ebaluazioa egin denik, otsailaren 18ko 4/2005 Legeak, Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerakoak, nahitaezkotzat jotzen badu ere.

Igualmente, en el expediente no consta que se haya realizado la evaluación de impacto de género preceptiva de acuerdo con la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Zinegotzi ordezkariak, Ramos jaunak, Batzordean gure interpelazioari erantzun zionean, adierazi zuen Plan Partziala 2010eko Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren barruan sartuta dagoelako izapidetu zela; hala eta guztiz ere, uste dugu EAEko Justizia Auzitegi Nagusiak 2008an emandako epaiaren ondoren, Plan horrek ez zuela han sartuta egon behar. Izan ere, epai hark eutsi egiten dio Gipuzkoako Foru Aldundiak 2006an zein Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Sailak 2007an argudiatutakoari, Hiria Antolatzeko Plan Orokorrean eremu hura aldatzeari ezezkoa eman ziotenean: ez duela xedetzat hirigintza iraunkor bat, hura garatzeko nahitaezkoak direnak baino baliabide gehiago kontsumituko ez dituena.

El concejal delegado, Sr. Ramos, respondió a nuestra interpelación en comisión que la tramitación de este Plan se debía a que está incluido en el Plan General de Ordenación Urbana de 2010, si bien creemos que tras la sentencia del TSJPV de 2008, no se debería haber incluido en el mismo este ámbito. La sentencia abunda en el argumento principal ya aportado tanto por la Diputación Foral de Gipuzkoa de 2006, como por el Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco de 2007, que denegaban la modificación de este ámbito en el PGOU: no tener como objetivo un urbanismo sostenible que no consuma más recursos que los imprescindibles para su desarrollo.

Gure ustez, Basozabalen egin nahi den hirigintzako proiektua nahierarako hirigintzako kasu bat da, hau da, interes partikularrei erantzuteko, interes publikoaren aurka doan zerbait egiteko asmoa duena.

Consideramos que el proyecto urbanístico que se pretende realizar en Basozabal constituye un caso de “urbanismo a la carta”, es decir, el urbanismo en el que, para dar respuesta a intereses de particulares, se realiza algo que va en contra del interés público.

Hori guztia dela eta, KONTROL MOZIO hau aurkezten dugu:

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San

eskatzen dio ez dezala segi aurrera Basozabal MZ.10 Hirigintza Eremuaren Plan Partzialaren izapideekin.

2. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio Hiria Antolatzeko Plan Orokorra aldatzeko prozedura has dezala, Basozabal MZ.10 hirigintza eremuari dagokionean, horrela, eraikuntza irekiko bizitegi lurzorua izatetik, babes bereziko landa lurzorua izatera igaro dadin, horren inguruko lursailen antzera.

Donostia, 2018ko otsailaren 16a

Sin.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia".

Sebastián insta al Gobierno municipal a que no siga adelante con la tramitación del Plan Parcial del ámbito urbanístico MZ.10 Basozabal.

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a que inicie la modificación del Plan General de Ordenación Urbana relativa al ámbito urbanístico MZ.10 Basozabal, de manera que éste pase de suelo residencial de edificación abierta, a suelo rural de protección especial, tal y como están el resto de terrenos más próximos.

Donostia, a 16 de febrero de 2018

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. Ricardo Burutaran Ferré, D. Enrique Ramos Vispo y D.ª Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.12. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, igogailu publikoetan bideokamerak jartzeko neurriei buruzkoa.

II.2.12. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre medidas para para la colocación de video-cámaras

en ascensores públicos.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean igogailu publikoetan bideokamerak jartzeko neurriei buruz bideratutako interpelazioaren ondorio da.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de SERVICIOS A LAS PERSONAS sobre medidas para la colocación de video-cámaras en los ascensores públicos.

JUSTIFIKAZIOA

Pertsonentzako Zerbitzuen batzordean interpelazioa egin genuen Auzoetako eta Deszentralizazioko, Erantzunkidetasun Zibikoko, Berdintasuneko eta Lankidetzako zinegotzi ordezkari Agirrezabalaga andreak hiriko igogailu publikoetan bideozaintzako kamerak jartzeaz jendaurrean emandako informazioari buruz.

Interpelazioan, galdetu genuen zergatik aldatu zen Udal Gobernuak aipatu kamerak jartzeko beharraz zuen irizpidea, hiru hil soileko epean bere iritzia aldatu baitzuen; izan ere, hasieran “hirian ez dago aurrekaririk kamerak ezarri behar izateko” pentsatzen zuen, Morlans eta Aiete lotuko dituen igogailu berriak kamerarik ez izatea justifikatzeko, baina hiru hilen buruan beharrezkotzat jotzen zituen, legez kontrako ekintzak, eraso sexistak, bandalismoa eta bestelakoak saihesteko.

Errotikako irizpide aldaketa horren ondorioz, batzordean interpelazioa egitea erabaki genuen. Idatziz jaso dugun erantzunak berriz ere harritu gaitu, bideokamerak jarri baino lehen bi jarduketa gauzatuko zirela argudiatzen baita: alde batetik, bideokameren bideragarritasuna aztertzeko txosten juridiko bat egiteko eskatzea, eta geroago erabakitzea igogailu publikoetan jarri ala ez; eta, bestetik, kontu sail bat sortzea 2018ko aurrekontuan. Bi jarduketa horietako bat bera ere ez dago jasota

JUSTIFICACIÓN

En la comisión de Servicios a las Personas interpelamos sobre la información hecha pública por la concejala delegada de Barrios y Descentralización, Corresponsabilidad Cívica, Igualdad y Cooperación, Sra. Agirrezabalaga, en relación a la instalación de cámaras de video-vigilancia en los ascensores púbicos de la ciudad.

En la interpelación preguntamos las razones del cambio de criterio del gobierno municipal sobre la necesidad de instalar las citadas cámaras, puesto que en tan sólo tres meses, se había pasado de considerar que “no existen en la ciudad antecedentes que requieran su implantación”, para justificar que el nuevo ascensor que unirá Morlans con Aiete no tuviera cámara, a considerarlas necesarias para prevenir actos ilícitos, agresiones sexistas, vandalismo u otros.

Este cambio radical de criterio, nos llevó a plantear la interpelación en comisión. La respuesta que hemos recibido por escrito nos ha vuelto a sorprender, ya que en ella se argumenta que se acordó que previa a la instalación de video-cámaras, se realizarían dos actuaciones: una, pedir un informe jurídico que analizara su viabilidad, y posteriormente se decidiría sobre su colocación en los ascensores públicos, y dos, la creación de una partida en el presupuesto

Tokiko Gobernu Batzordeak 17-09-05ean hartu zuen eta bideozaintzako kamerak, hirian ezarriak izateko aurrekaririk ez zegoelako, beharrezkoak ez zirela esaten zuen erabakian.

de 2018. Ninguna de esas dos actuaciones consta en el acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha 05-09-17 que acordó que las cámaras de video-vigilancia no eran necesarias al no existir antecedentes en la ciudad para su implantación.

Hala ere, eta lehen aipatutako txosten juridikoari dagokionez, badakigu Agirrezabalaga zinegotzi ordezkariak 2017-12-22an emandako ebazpen baten bidez kontratu txiki bat esleitu zitzaiola DAYNTIC ingurumen aholkularitzari, guztira 16.770,60 eurokoa, zazpi udal igogailutan kamerak jartzeko proiektua idatz zezan. Ez dakigu argi kontratua instalazioaren bideragarritasun juridikoa aztertzeko den, edo, abenduaren 22ko ebazpenean jasota dagoen bezala, instalazio proiektua idazteko baino ez. Are gehiago, uste dugu bideragarritasun juridikoaren azterketa Udaleko bertako zerbitzu juridikoek egin beharko luketela.

No obstante, y en relación con el informe jurídico mencionado anteriormente, tenemos constancia de una resolución de fecha 22-12-2017 de la concejala delegada, Sra. Agirrezabalaga, por la que se adjudica a la consultora ambiental DAYNTIC un contrato menor para la redacción del proyecto de cámaras en siete ascensores municipales, por importe total de 16.770,60 €. Nos queda la duda de si el contrato es para analizar la viabilidad jurídica de la instalación, o tal y como consta en la resolución de 22 de diciembre, solo para redactar el proyecto de instalación. Más aún, entendemos que el estudio de viabilidad jurídica debería ser realizado por los servicios jurídicos del propio Ayuntamiento.

Ez dugu ulertzen zergatik pentsatzen duen Udal Gobernuak erabaki bat edo aurkakoa hartzea aldez aurretik erabaki horietako edozeinen lege bideragarritasuna egiaztatu baino lehen, kamerak jartzeak berekin baitakar edozein pertsona grabatua izatea igogailu publikoetako bat erabiltzen duen bakoitzean, eta hori pertsonek intimitaterako duten eskubidearekin zerikusia duten beste lege xedapen batzuen aurkakoa izan liteke. Gainera, irudi horiek gorde egingo dira, eta horrek, datuak babesteko legearen ondorioz, betebehar batzuk sor litzake.

No entendemos por qué el gobierno municipal se plantea tomar una decisión, y la contraria, sin haber contrastado previamente la viabilidad legal de cualquiera de ellas, toda vez que la colocación de cámaras, supone que cualquier persona será grabada cada vez que utilice uno de los ascensores públicos, y ello podría contravenir otras disposiciones legales relacionadas con el derecho a la intimidad de las personas. Además, esas imágenes serán almacenadas lo que podría generar una serie de obligaciones derivadas de la ley de protección de datos.

Era berean, honako honetaz ere egiten dugu interpelazioa: nork zainduko ditu grabazioak, zenbat denbora gordeko dira? Ez dugu erantzunik jaso lehen galderari buruz, eta, bigarrenari dagokionez, dirudienez erabiliko den sistemak informazioa astebete gordetzen

Asimismo, interpelamos sobre quién se va a encargar de la custodia de las grabaciones, y sobre cuánto tiempo se van a guardar. No hemos recibido respuesta a la primera pregunta, y respecto a la segunda, tan solo sabemos que el sistema que al parecer se va

duela baino ez dakigu.

Gure ustez, Udal Gobernuak askoz koherenteagoa eta gardenagoa izan beharko luke hartzen dituen erabakietan, eta, igogailu publikoetan bideozaintzako kamerak jartzean, herritar guztiei azaldu behar zaie, informazio objektiboa eta egiaztagarria emanez, zergatik diren beharrezkoak kamera horiek, legezko zer arreta neurri hartuko diren grabazioari eta grabatutako irudiak zaintzeari dagokienez, zenbateko aurrekontua beharko den kamerak jartzeko, eta zer irizpide erabiliko diren kamerak jartzea lehenesteko.

Hori dela eta, honako hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio jendaurreko egiteko Dayntic Legal enpresak egindako "Donostiako Udalak kudeatutako igogailuetan bideozaintzako kamerak jartzearen bideragarritasunari buruzko txosten juridikoa" delakoaren edukia, eta jakinarazteko zer jarduketa egin behar dituen txostenaren ondorioz, igogailu publikoetan bideozaintzako kamerak jartzeko.

2. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio herritarrei jakinarazteko zer neurri hartuko dituen udal igogailuetan jarriko dituen bideozaintzako kamerek grabatutako irudiak zaindu eta gordetzeko.

3. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio udal taldeei eta herritarrei jakinarazteko zenbateko kostua izango duen

a utilizar almacena la información una semana.

Consideramos que el gobierno municipal debería ser mucho más coherente y transparente con las decisiones que toma, y que la instalación de cámaras de vídeo-vigilancia en los ascensores públicos debe hacerse explicando a toda la ciudadanía, con información objetiva y contrastable, la necesidad de la citadas cámaras, qué cautelas de tipo legal se van a tomar en relación con la grabación y la custodia de las imágenes grabadas, así como el presupuesto necesario para su colocación y los criterios utilizados para priorizar la instalación de las mismas.

Por todo ello presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a hacer público el contenido del informe jurídico elaborado por la empresa Dayntic Legal denominado "Informe jurídico de viabilidad de la instalación de cámaras de video vigilancia en ascensores gestionados por el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián", así como las actuaciones que va a llevar a cabo derivadas del mismo para la colocación de cámaras de video vigilancia en los ascensores públicos.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a que informe a la ciudadanía de las medidas que adoptará para la custodia y el almacenamiento de las imágenes grabadas por las cámaras de video vigilancia que instalará en los ascensores municipales.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a que informe a los grupos municipales y a la

iragarrita dauden bideozaintzako zazpi kamerak jarri eta mantentzeak, bai eta jartzea aztertzen ari den gainerako kamerak jarri eta mantentzeak ere, eta bakoitzari dagokion kronograma aurkezteko.

Donostia, 2018ko otsailaren 16a

Sin.: Amaia Martin Garin,

Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

ciudadanía del coste de la instalación y mantenimiento de las 7 cámaras de video vigilancia ya anunciadas, así como del resto de cámaras que está estudiando instalar, y presente el cronograma correspondiente a cada una de ellas.

Donostia a 16 de febrero de 2018

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Amaia Martin Garin andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.13. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, babesteko proposatu diren eraikinak ez eraisteko moduei buruzkoa.

"Loïc Alejandrok, Irabazi Donostia taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, hil honetan Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean babesteko proposatutako eraikinak ez eraisteko moduei buruz egindako interpelazioaren harira.

JUSTIFIKAZIOA

II.2.13. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre las fórmulas para evitar el derribo de edificios objeto de propuesta de protección.

"Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio del presente mes relativa a las fórmulas para evitar el derribo de edificios objeto de propuesta de protección.

JUSTIFICACIÓN

Ondarearen Foroak 2018ko urtarrilaren 30ean egindako bilkuran, eta Villa Sagaren egoerari buruzko eztabaida baten harira, zinegotzi ordezkariak esan zuen Udalak oro har ezin duela eragotzi gaur egun babestuta ez dauden elementuak eraistea.

En la sesión del Foro del Patrimonio del 30 de enero 2018, a raíz de un debate sobre la situación de esa Villa Saga, el Concejal Delegado comentó que, de forma general, el Ayuntamiento no puede impedir derribos de elementos actualmente no protegidos.

Egia da ikuspuntu teknikotik eta juridikotik (eraispen bat eragotz daiteke, kalte-ordaina eman behar den arren), baina, era berean, gobernuaren eskumena eta betebeharra da politikoki egokientzat jotzen duena egin ahal izateko neurri teknikoak ezartzea.

Es cierto desde un punto de vista técnico y jurídico (aunque sí se puede impedir un derribo, pero hay que indemnizar), pero es también facultad y obligación del Gobierno establecer medidas técnicas que le permitan realizar lo que considera más adecuado políticamente.

Hain zuzen ere, horixe egin zuen 2016ko ekainaren 28ko erabakian: “Urtebeteko gehieneko epean ez ematea hirigintza lizentziarik eraikinak eraisteko Hiria Antolatzeko Plan Orokorreko “A.O09 Ondarretako Lorategi Hiria” hirigintza esparruan”. Erabakian, Udal Gobernuak justifikazio moduan esan zuen txosten bat egiteko agindu zuela 2009an katalogatu eta 2014an katalogotik ateratako elementuak sartzea edo ez sartzea aztertzeko, eta honako hau argudiatu zuen: “… plan berezia aldatzeko prozedura hasi baino lehen, eta haren eraginkortasuna bermatzeko, lehenik eta behin eraisteko hirigintza lizentziak ematea eten egin behar da [...]”.

Es exactamente lo que hizo en su acuerdo del 28 de junio de 2016 con “Suspender, por el plazo máximo de un año, el otorgamiento de licencias urbanísticas de demolición de construcciones en el Ámbito Urbanístico ”AO.09 Ciudad Jardín de Ondarreta (I)” del Plan General de Ordenación Urbana”. En su acuerdo el Gobierno municipal utiliza como justificación el encargo de un informe para analizar la inclusión de los elementos catalogados en 2009 y descatalogados en 2014, y argumenta que “con carácter previo al inicio del procedimiento de Modificación del Plan Especial y con el fin de garantizar la efectividad del mismo, procede, en un primer momento, suspender la concesión de licencias urbanísticas de demolición [...]”.

Administrazio egintza batzuek lotura bat ezartzen dute eraikin batzuen eta Udal Administrazioaren artean. Udalak txaletei, ondare industrialari, gotorlekuei eta baserriei buruz egiteko agindutako lau txostenak dira. Zehazki, txaletei buruzko txostena 2017/02/17ko ebazpenaren bidez agindu zen, eta bertan zehaztu zen esleipena “HEOBPB katalogoaren berrikuspenaren barruan” egiten zela.

Existen actos administrativos que establecen un vínculo entre una serie de edificios y la administración municipal. Son los 4 informes encargados por el Ayuntamiento sobre villas, patrimonio industrial, fortificaciones y caseríos. Más concretamente el informe sobre villas se encarga mediante la resolución del 17/02/2017 que especifica que la adjudicación se hace “en el marco de la revisión del PEPPUC”.

Batzordean, Udal Gobernuak esan zuen ezin direla eten eraispen lizentziak hiri osoan, neurria neurrigabekoa eta juridikoki zalantzazkoa litzatekeelako, eta aditzera eman zuen irtenbideak bilatzen ari zirela, nahi ez zen egoerarik ez sortzeko, Villa Sagarena adibidez, txaletei buruzko txostenean "Ezinbestean babestu beharreko elementua" zela jasotzen baitzen.

En Comisión, el Gobierno municipal comentó que no se puede suspender licencias de derribo en toda la ciudad, porque sería una medida desproporcionada y jurídicamente incierta, y dejó entender que se buscaban soluciones para evitar situaciones indeseables como la de Villa Saga, una villa identificada como "Elemento de protección indispensable" en el informe sobre villas.

Txaletei buruzko txosten horrek, "2017ko HEOBPB katalogoa berrikusteko txosten teknikoa, DONOSTIAKO TXALETEN INBENTARIOA" izenekoa bera, eta 2017/02/17ko ebazpen bidez agindutakoa, babesteko zenbait elementu proposatzen ditu. Horien artean, egileek bereizketa zorrotzago bat egiten dute: 50 "ezinbestean babestu beharreko elementuak" dira, eta beste 51, berriz, "lehentasunez babestu beharreko elementuak".

Este informe sobre villas, titulado "Informe Técnico Revisión del PEPPUC 2017 INVENTARIO DE VILLAS DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN" y encargado mediante resolución del 17/02/2017, propone varios elementos a proteger. Entre estos, los autores hacen una distinción más fina de 50 "elementos de protección indispensable" y 51 "elementos de protección prioritaria".

Iraganean, 2009an katalogatu eta 2014an katalogotik ateratako elementuak sartzea edo ez sartzea aztertzen duen txostena, "2014ko HEOBPB katalogoaren berrikuspena, Aurretiko Proposamen Txostena, 2016/12" izenekoa, justifikazio moduan erabili du Gobernuak, Ondarretako txaleten inguruan eraispen lizentziarik aldi batez ez ematea erabakitzeko.

En el pasado, el Gobierno ha utilizado el encargo del informe que analiza la inclusión de los elementos catalogados en 2009 y descatalogados en 2014, informe titulado "REVISIÓN PEPPUC 2014 Informe Propuesta Previa 12/2016", como justificación para acordar la suspensión temporal del otorgamiento de licencias de demoliciones en la zona de villas de Ondarreta.

Gauza bera egin dezake agindutako lau txostenekin, edo, behintzat, txaletei buruzko txostenarekin (ebazpen baten xede izana), aldi batez lizentziarik ez emateko txostenetan, edo txosten batzuetan, edo esparru jakin batzuetan identifikatutako elementuak eraisteko.

Puede hacer lo mismo con los 4 informes encargados, o por lo menos con el informe sobre villas (que ha sido objeto de una resolución), para suspender temporalmente el otorgamiento de licencias de demoliciones de los elementos identificados en los informes o parte de los informes, o en ámbitos concretos.

Hori guztia dela eta, KONTROL MOZIO hau aurkezten dugu:

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio erabakitzeko aldi batez eraispen lizentziarik ez ematea 2017/02/17ko ebazpen bidez txaletei buruz agindutako txostenean “ezinbestean babestu beharreko elementu” eta “lehentasunez babestu beharreko elementu” moduan identifikatutako elementuen lursailetan.

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que acuerde la suspensión temporal del otorgamiento de licencias de demoliciones en las parcelas de los elementos identificados como “elementos de protección indispensable” y “elementos de protección prioritaria” en el informe sobre villas encargado mediante la resolución del 17/02/2017.

2. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio erabakitzeko aldi batez eraispen lizentziarik ez ematea txaletei, baserriei, pabiloi industrialei eta gotorlekuei buruz agindutako lau txostenetan babestekotzat jotako elementu gehien dauzkaten eremuetan eta/edo azpieremuetan.

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que acuerde la suspensión temporal del otorgamiento de licencias de demoliciones en los ámbitos y/o subámbitos que más concentren elementos identificados como dignos de protección en los 4 informes encargados sobre villas, caseríos, naves industriales y fortificaciones.

Donostia, 2018ko otsailaren 16a

Sin.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia”.

Donostia, a 16 de febrero de 2018

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Ricardo Burutaran Ferré jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. Ricardo Burutaran Ferré, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D.ª Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 5 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 5 – EH BILDU.

II.2.14. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, eraso sexistak ez gertatzeko neurriak direla eta.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean eraso sexistarik ez gertatzeko neurriei buruz bideratutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Indarkeria matxista gaitz txarrenetako bat da egungo gizartean, errotik aldatu beharreko gizarte heteropatriarkal honetan. Gizonen eta emakumeen arteko egiturazko desparekotasunak sostengatzen eta legitimatzen du indarkeria matxista, eta, horregatik, behar diren tresnak ezarri behar dira, emakumeen eta gizonen arteko egiturazko desparekotasuna desagerrarazteko.

Indarkeria matxistari buruzko zenbakiek bilakaera kezkagarria erakusten dute. Hartara, iaz sexu erasoen kopurua % 36 hazi zen Euskadin, aurreko urtearen aldean, eta, beraz, mota horretako eraso bat gertatu zen bi egunetik behin. Era berean, duela aste gutxi ohartarazi zen 2017an sexu askatasunaren kontrako delituak % 26,8 areagotu zirela Euskadin, eta delituen bi herenak ukituak egitearekin, exhibizionismoarekin eta sexu probokazioarekin lotuta egon ziren.

Donostia ez dago errealitate horretatik haraindi. 2016ko delituei buruzko txostenaren arabera, 50 salaketa jarri ziren indarkeria matxistagatik; hau da, % 9,3 gehitu ziren sexu askatasunaren aurka egindako delituak.

II.2.14. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre medidas para evitar agresiones sexistas.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de SERVICIOS A LAS PERSONAS sobre medidas para evitar agresiones sexistas.

JUSTIFICACIÓN

La violencia machista es una de las peores lacras de la sociedad actual, una sociedad heteropatriarcal que debe de transformarse de raíz. La desigualdad estructural entre hombres y mujeres es la que sustenta y legitima la violencia machista y por ello debemos de establecer las herramientas necesarias para conseguir acabar con la desigualdad estructural entre hombres y mujeres.

La violencia machista recogida en cifras refleja una evolución preocupante. Así, el pasado año en Euskadi el número de agresiones sexuales se incrementó más de un 36% respecto al año anterior, de modo que se produjo una agresión de este tipo cada dos días. De igual modo, hace escasas semanas se alertaba del incremento en 2017 en un 26,8% de los delitos contra la libertad sexual en Euskadi, correspondiendo dos terceras partes de los mismos a tocamientos, exhibicionismo y provocación sexual.

Donostia no se escapa a esta realidad. Según el informe de delitos de 2016, en Donostia se presentaron 50 denuncias por violencia machista, lo que significa que aumentaron los delitos cometidos contra la libertad sexual en

un 9,3% .

Errealitate izugarri horren aurrean, beharrezkoa da indarkeria matxistari aurre egitea, eskura ditugu baliabide guztiekin. Egia da Udal Gobernuak kontzientziatzeko kanpainak egin dituela, puntu kritikoetan esku hartu duela, puntu horiek aztertzeaz gain, eta duela gutxi hiriko hainbat igogailu publikotan kamerak jarri direla. Hala ere, errealitateak neurri gehiago ezartzera behartzen gaitu.

Ante esta terrible realidad es necesario hacer frente a la violencia machista utilizando todos los medios disponibles. Es cierto, que el gobierno municipal ha llevado a cabo campañas de concienciación, el análisis e intervención en distintos puntos críticos, así como la reciente noticia sobre cámaras en varios ascensores públicos de la ciudad. Sin embargo, la realidad obliga a implementar más medidas.

Horregatik, pertsonentzako zerbitzuen batzordearen hilabete honetako bileran, gure taldeak interpelazioa egin zuen gure hiriko emakumeen aurka eraso sexistarik ez gertatzea lortzeko etorkizuneko neurriei buruz, eta litezkeen bi lan ekintza proposatu zituen.

Por este motivo, en la comisión de servicios a las personas del presente mes, nuestro grupo interpeló sobre medidas futuras para evitar agresiones sexistas contra las mujeres de nuestra ciudad y planteó dos posibles acciones de trabajo.

Alde batetik, EUDELek EAEko udalei eman dien eta Durangok jadanik garatu duen aplikazio mugikorrari dagokiona. App hori, zeinari lagunartean “erasoen aurkakoa” esaten baitzaio, aztertzen ari da zinegotzi ordezkariaren arabera, eta hurrengo asteetan aurreikusita dago aurrerapausoak egitea. Hori garrantzitsua dela iruditzen zaigu.

Por un lado, la relativa a la aplicación móvil que Eudel ha facilitado a los consistorios vascos y que ya Durango ha desarrollado. Esta app denominada coloquialmente como “antiagresiones” según la concejala delegada está siendo estudiada y en las próximas semanas se prevee avanzar sobre ella, hecho que consideramos importante.

Bestalde, hirian gauez mugitzearekin zerikusia duen ekintza bat dago. Duela aste batzuk, alkateak zenbait xehetasun eman zituen horri buruz, eta berdintasuneko zinegotzi ordezkariak idatziz adierazi zuen Dbus-ek aztertu behar zuela zer aukera zeuden gaueko mugimendu horietarako, eta zer aldagai zeuden garraio hori emakumezko erabiltzaileen beharretara egokitzeko.

Por otro lado, una acción relativa a la movilidad por las noches en la ciudad, sobre la que el alcalde ya avanzó hace unas semanas algunas pinceladas y que la concejala delegada de igualdad por escrito reflejó que era Dbus quien debía de estudiar las posibilidades para los tránsitos nocturnos y las variables para adaptar este transporte a las necesidades de las usuarias.

Irabazi Donostiaren ustez, neurri horiek luze gabe zehaztu behar dira, gure hiria indarkeria matxistarik gabeko gune aske eta segurua izan dadin.

Desde Irabazi Donostia planteamos la necesidad de concretar tales medidas en un horizonte temporal cercano al objeto de hacer de nuestra ciudad un espacio libre y seguro de violencia machista.

Horiek guztiak horrela, hau da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio aztertzeko Berdintasun Bulegoarekin batera eta Dbus-eko administrazio kontseiluaren barruan zer neurri hartu behar diren hirian garraio publikoa hobetzeko gaueko ordutegian, hirian emakumeak segurtasunez mugi daitezen gaueko orduetan. Azterketa hori hiru hileko epean aurkeztu beharko da.

2. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio hiru hileko epean Berdintasun Bulegoarekin batera garatzeko aplikazio mugikor bat, hirian eraso matxistarik ez gertatzeko.

Donostia, 2018ko otsailaren 16a

Sin.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldeko bozeramailea".

Por este motivo presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a analizar, en colaboración con el Negociado de Igualdad, en el seno del consejo de administración de Dbus, las medidas necesarias para mejorar el transporte público en horario nocturno en la ciudad de modo que se facilite una movilidad nocturna segura para las mujeres en la ciudad. Tal análisis deberá de presentarse en el plazo de tres meses.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a desarrollar en colaboración con el Negociado de Igualdad, en el plazo de tres meses, una aplicación móvil como medida para evitar agresiones machistas en la ciudad.

Donostia a 16 de febrero de 2018

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Naiara Sampedro Perez andreak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras D.ª Amaia Martín Garín, D.ª Naiara Sampedro Perez, D.ª Duñike Agirrezabalaga Ugarte y D.ª Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7)

PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.15. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, hondakin fluxuen mapa dela eta.

"Loïc Alejandrok, Irabazi Donostia udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluarekin bat etorriz, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, hilabete honetan Gune Publikoen Batzordean eginiko hondakin fluxuen mapa proiektuari buruzko interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Hiri Hondakinei buruzko Batzorde Ez Iraunkorreko lehen bileretako batean, eztabaidatu zen herritarrei jakinarazi beharra zegoela gaikako bilketaren bitartez biltzen diren hondakinak nora joaten diren.

Bilera hartan, udal gobernuko ordezkariak adierazi zuen erakunde egokiekin batera lan egingo duela, hondakin fluxuen mapa global bat sortzeko. Mapa horren helburua da modu sinple eta grafikoan azaltzea hondakin mota bakoitzak zein ibilbide egiten duen sortzen denetik azken tratamendua jasotzen duen arte, zenbatekoak eta kostuak adierazita; horrela, herritarrek ikusi ahalko dute beharrezkoa eta erabilgarria dela hondakin gutxiago sortzea eta zaborrak bereiztea.

Hilabete honetan, Gune Publikoen Batzordean, Gobernuak jakinarazi zigun mapa hori egiten ari zirela eta hilabete bukaerarako prest egongo zela. Berri ona da hori. Horrez gain, azaldu zuen herritarrei horren berri emateko,

II.2.15. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre el mapa de residuos.

"Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de Espacio Público del presente mes relativa al proyecto de mapa de los flujos de residuos.

JUSTIFICACIÓN

En una de las primeras sesiones de la Comisión No Permanente Sobre Residuos Urbanos, se debatió de la necesidad de informar a la ciudadanía sobre el destino de los residuos objetos de recogida selectiva.

En dicha sesión, el representante del Gobierno municipal comentó que se trabajará conjuntamente con la instituciones pertinentes para crear un mapa global de los flujos de residuos. El objetivo de tal mapa es de poder explicar simple y gráficamente el recorrido que realiza cada fracción desde su generación hasta su tratamiento final, con cantidades y costes, con el fin de demostrar a la ciudadanía que es útil y necesario separar y generar menos residuos.

Este mes, en la Comisión de Espacio Público, el Gobierno nos informó de que se estaba realizando dicho mapa y que para fin de mes estaría listo. Es una buena noticia. Así mismo informó que los canales de comunicación

alde batetik, Udalaren webgunea erabiliko zela, eta, bestetik, prentsa.

hacia la ciudadanía serían, por un lado la página web del Ayuntamiento, y por otro lado la publicación en prensa.

Mapan jasoko diren datuak objektiboak izango dira, hau da, printzipioz ez da horiei buruzko eztabaidarik egongo. Baina maparen beste alderdi batzuei ekarpenak egin ahal izango zaizkio: grafikoaren itxura, ematen den informazio kopurua, datu bat eman edo ez, mapa eguneratzea… Hori dela eta, hobetzeko iradokizunak egin ahal izateko, egokitzat jotzen dugu mapa honako hauetan aurkeztea:

Los datos que contendrá el mapa son datos objetivos sobre los que, en principio, no hay discusión. Pero otros aspectos del mapa pueden ser objeto de aportaciones: aspecto gráfico, cantidad de información proporcionada, presencia o no de un tipo de dato, actualización del mapa, ... Por este motivo, y para abrirlo a eventuales sugerencias de mejora, nos parece oportuno presentar el mapa en:

• Hiri Hondakinei buruzko Batzorde Ez Iraunkorrean, hondakinen gaia jorratzen dugun foro politikoa delako eta batzorde horretan sortu zelako mapa hau egiteko proposamena.

• la Comisión No Permanente Sobre Residuos Urbanos, porque es el foro político donde tratamos el tema de los residuos y es en esa comisión que surgió la propuesta de realizar ese mapa.

• Ingurumeneko Kontseilu Sektorialean, hondakinen gaiarekin duen lotura argiagatik. Aholku kontseilu hori arduratzen da “Agenda 21 sustatzeaz” (bere araudiaren 3.2 art.), eta, era berean, Donostiako Agenda 21en garapenak ildo estrategikotzat du “Hondakinen prebentzioa bultzatzea eta kudeaketa hobetzea” (Ingurumen arloko udal webgunea).

• el Consejo Sectorial de Medio Ambiente por su vínculo evidente con la temática de los residuos. Es el consejo asesor encargado de “promover la Agenda 21” (Art 3.2.c de su reglamento) y, a su vez, el desarrollo de la Agenda 21 en Donostia tiene como linea estratégica “impulsar la prevención y mejorar la gestión de los residuos” (página web municipal de Medio Ambiente).

Bestalde, mundu guztiak ez du egunkaria irakurtzen, eta are jende gutxiagok du ohitura erakundeen webguneak kontsultatzeko. Horregatik, eta herritarrek mapa horren berri izan dezaten (gogora dezagun mapa horren helburu nagusia dela frogatzea erabilgarria eta beharrezkoa dela hondakinak bereiztea eta murriztea), uste dugu eraginkorragoa izango litzatekeela mapa hondakinen edukiontzietan jartzea aldi zehatz baterako.

Por otro lado, no todo el mundo lee el periódico, y todavía menos gente consulta de forma habitual las webs de las Instituciones. Por eso y para que la ciudadanía tenga conocimiento de ese mapa (recordemos que ese mapa sirve principalmente para demostrar que es útil y necesario separar y reducir los residuos) creemos que una medida más efectiva sería de colocar el mapa en los propios contenedores de residuos durante un periodo definido.

Amaitzeko, agian garrantzitsuena da mapa horretako informazioa eguneratu egin behar

Para finalizar, el aspecto tal vez más importante es que la información contenida en

dela denbora igaro ahala. Bi modutara eguneratu daiteke (modu ez baztertzaileak):

el mapa sea actualizada a lo largo del tiempo. Esto se puede hacer de dos maneras, no excluyentes:

• Mapa erregularki eguneratzea, erakundeek emandako datu berriekin.

• Actualizar el mapa a intervalos regulares con los nuevos datos comunicados por las distintas instituciones.

• Zuzenean eta automatikoki elikatzen den mapa online dinamiko bat erabiltzea. Horretarako, lan estua egin behar da hondakinak biltzen eta tratatzen lan egiten duten erakundeekin (Aldundia, San Markos, GHK), eta Udaleko Informazio Unitateak parte hartu beharko du, hiriari buruzko datu objektiboak dinamikoki biltzeko.

• Ir hacia un mapa online dinámico con alimentación directa y automática. Esto requiere un trabajo estrecho entre las diferentes instituciones implicadas en la recogida y tratamiento de los residuos (Diputación, San Marcos y GHK), y una intervención de la Unidad Municipal de Información que se encarga de la recogida dinámica de datos objetivos sobre la ciudad.

Hori guztia dela eta, kontrol mozio hau aurkezten dugu:

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio hondakin fluxuen mapa publiko egin aurretik mapa hori Hiri Hondakinei buruzko Batzorde Ez Iraunkorrean aurkez dezala, mapa hobetzeko egon daitezkeen proposamen eta/edo iradokizunak jasotzeko.

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que, antes de que se haga público el mapa de flujos de residuos, presente dicho mapa en el seno de la Comisión No Permanente Sobre Residuos Urbanos, con el fin de recabar eventuales observaciones y/o sugerencias de mejoras del mapa.

2. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio hondakin fluxuen mapa publiko egin aurretik mapa hori Ingurumeneko Kontseilu Sektorialean aurkez dezala, mapa hobetzeko egon daitezkeen proposamen eta/edo iradokizunak jasotzeko.

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que, antes de que se haga público el mapa de flujos de residuos, presente dicho mapa en el Consejo Sectorial de Medio Ambiente, con el fin de recabar eventuales observaciones y/o sugerencias de mejoras del mapa.

3. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio hondakinen fluxuen mapa amaitu eta publiko egiten duenean maparen kopia itsaskorrak egin ditzala egokitzat jotzen den denbora tartean hiriko hondakinak biltzeko

3. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que, una vez finalizado y hecho público el mapa de flujos de residuos, realice copias auto-adhesivas del mismo para dejarlas pegadas,

edukiontzietan itsasteko.

4. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio behar diren kudeaketak egin ditzala, gutxienez urtean behin eta ahal dela hilabetean behin hondakin fluxuen mapa berritu ahal izateko eta, hala, herritarrei denboran zehar datu eguneratuak eskaini ahal izateko.

5. Donostiako Udalak udal Gobernuari eskatzen dio Informazioaren Udaleko Informazio Unitatea inplikatu dezala hondakinei buruzko datu objektiboak biltzeko eta tratatzeko, etengabe eguneratzen den hondakinen fluxuari buruzko mapa online bat lortzeko.

Donostia, 2018ko otsailaren 15a

Sin.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

durante el tiempo que considere oportuno, en los propios contenedores de recogida de residuos de la ciudad.

4. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que realice las gestiones oportunas para poder renovar, por lo menos una vez al año e idealmente cada mes, el mapa de flujos de residuos, y así proporcionar a la ciudadanía datos actualizados a lo largo del tiempo.

5. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a implicar a la Unidad Municipal de Información en la recogida y tratamiento de datos objetivos sobre residuos, con el objetivo de acercarse a una versión online constantemente actualizada del mapa de flujos de residuos.

Donostia, a 16 de febrero de 2018

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Ane Oyarbide Ochoa andreak eta Ayem Oskoz Urrutikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D.ª Ane Oyarbide Ochoa y D. Ayem Oskoz Urrutikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

15. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.

AHO BATEZ.

UNANIMIDAD.

15. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

15. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

15. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

15. KONTROL MOZIOAREN 5. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 5 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 15:

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 6 – (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 6 – (4) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.16. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, 2017/2018ko enplegu plana dela eta.

“Amaia Martin Garinek, Irabazi Donostia udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluarekin bat etorriz, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, PERTSONENTZAKO ZERBITZUETAKO Batzordean 2017/2018ko enplegu planari buruz eginiko interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

2017/2018ko Enplegu Planak lan merkatura sartzeko zailtasun gehien dituzten sektoreetan 232 lanpostu sortzea sustatzen du, 45 urtetik gorakoentzat, 30 urtetik beherako emakumeentzat eta iraupen luzeko langabeentzat. Alkatearen hitzetan, “Enplegu Planaren helburu nagusia da hiriaren jarduera ekonomikoa sustatzea, enplegu egonkor eta kalitatezkoa sortuz”.

Udal Gobernuak berak emandako datuak ikusita, kontratazioak honela banatzen dira:

• 62 lanpostu zuzen Udalaren bitartez.

• 130 lanpostu, tokiko enpresek langabeei

II.2.16. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el plan de empleo 2017/2018.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de SERVICIOS A LAS PERSONAS sobre el plan de empleo 2017/2018.

JUSTIFICACIÓN

El Plan de Empleo 2017 / 2018, que impulsa la creación de 232 puestos de trabajo en los sectores de mayor dificultad para el acceso al mercado laboral está destinado a mayores de 45 años, mujeres, menores de 30 años y personas paradas de larga duración. Según el alcalde, “el objetivo principal del Plan de Empleo es incentivar la actividad económica de la ciudad mediante la creación de empleo estable y de calidad “ .

A la vista de los datos ofrecidos por el propio gobierno municipal, tales contrataciones se distribuyen de tal forma:

• 62 puestos directos por parte del Ayuntamiento
• 130 puestos a través de contratos a

eginiko kontratuen bitartez.
• 40 lanpostu, autoenpleguaren bitartez.

Adierazitako 232 lanpostuetatik, Udalak 62 kontratazio zuzen baino ez ditu sortuko, eta guztiak hiru eta sei hilabete arteko kontratuetarako dira.

Era berean, udal kontratazio zuzenek, sexuen arabera bereizita (% 41 emakumeentzat, eta % 59 gizonentzat), nekez konpentsatuko dute emakumeek gure hirian jasaten duten egiturazko desberdinkeria.

Tokiko enpresek egingo dituzten diruz lagundutako 130 kontratuei dagokienez, eta azken urteotan eginiko kontratazioetan jasotako datuak kontuan hartuta, ikus daiteke badagoela joera bat hiriko emakumeen prekaritate egoera kroniko bihurtzea. Kontratazioen ehuneko handi bat emakumeentzat da, batez ere zerbitzuen sektorean, baina emakumeak kontratatzeko laguntzen zenbatekoa txikiagoa da, argi eta garbi, batez beste gizonentzat diren laguntzak baino.

Era berean, diruz laguntzen diren kontratazio horien behin-behinekotasunari dagokionez, deigarria da oraingo planak aldi baterako kontratazioak sustatzen dituela. Are gehiago, datuak ikusita, 64 laguntza erabiliko dira gehienez ere hiru hilabete edo gehiagoko iraupena duten kontratuetarako (denera, 64 laguntza) eta hogeita hamaika laguntza erabiliko dira sei hilabete edo gehiagoko kontratuak egingo dituzten enpresentzat, horiek guztiak lanaldi osoan.

Gogoratu behar dugu Euskadin 2017an sinatu ziren 933.000 kontratuetatik % 48k baino gehiagok hilabete baino gutxiago irauten

desempleados por parte de empresas locales
• 40 puestos a través del autoempleo

De los 232 puestos señalados, el ayuntamiento crea unicamente 62 contrataciones directas todas ellas para contratos de entre tres y seis meses de duración.

De igual modo, las contrataciones directas municipales desagregadas por sexos (41% para mujeres frente a un 59% destinado a hombres) difícilmente compensaran la desigualdad estructural que las mujeres padecen en nuestra ciudad.

En relación a los 130 contratos subvencionados que van a llevar a cabo las empresas locales y si tenemos en cuenta los datos recogidos en las contrataciones llevadas a cabo en los últimos años, se observa una tendencia que cronifica la situación de precariedad para las mujeres en la ciudad. Hay un mayor porcentaje de contrataciones destinadas a mujeres, en su mayor parte, en el sector servicios sin embargo, la cuantía de las ayudas para su contratación es claramente inferior a la de las ayudas que de media se destinan a hombres.

Del mismo modo, en relación a la temporalidad de tales contrataciones subvencionadas resulta llamativo que el plan actual potencie las contrataciones temporales. Es más, a la vista de los datos, se va a facilitar un máximo de 64 ayudas para contratos con una duración igual o superior a tres meses (un total de 64 ayudas máximas) frente a un máximo de treinta y un ayudas para aquellas empresas que vayan a hacer contratos de seis o más meses, todos ellos a tiempo completo.

Debemos recordar que en Euskadi en 2017 de los 933.000 contratos que se firmaron. más del 48% tuvieron una duración inferior a un

zutela. Horrenbestez, 2017/2018ko Enplegu Plan honetan ezarritako zenbatekoekin, Udal Gobernuak behin-behinekotasuna sustatzen du, eta horrekin larriagotu egiten du lehendik ere oso negatiboa zen egoera.

Enplegua funtsezko elementua da bizi proiektu duin bat garatu ahal izateko, eta Udalak badu gaitasuna horretan eragiteko, Eusko Jaurlaritzarekin batera urtarrilean aurkeztutakoa bezalako enplegu planak sortuz; hori dela eta, uste dugu kontratu egonkor eta kalitatezkoak sustatu behar direla.

Hori dela eta, kontrol mozio hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio alda ditzala tokiko enpresei kontratazioak egiteko ematen zaizkien laguntzen zenbatekoak, etorkizuneko enplegu planetan enplegu egonkor eta kalitatezkoen sorrera sustatu dadin.

Donostia, 2018ko otsailaren 16a

Sin.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

mes. Por lo tanto, con las cuantías establecidas en el actual plan de Empleo 2017/201, el gobierno municipal favorece la temporalidad y con ello agrava una situación de por si muy negativa.

Siendo el empleo un elemento fundamental a la hora de desarrollar un proyecto de vida digna y teniendo el ayuntamiento capacidad a la hora de influir sobre el mismo mediante la creación de planes de empleo, como el presentado el pasado mes de enero en colaboración con el gobierno vasco, planteamos la necesidad de incentivar contrataciones estables y de calidad.

Por este motivo presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal, a modificar las cuantías de las ayudas a empresas locales para contrataciones de modo que en los futuros planes de empleo se incentive la creación de empleo estable y de calidad.

Donostia a 16 de febrero de 2018

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as D.ª Amaia Martín Garín, D.ª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.17. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, etxebizitzari buruzko azterlanak direla eta.

"Loïc Alejandrok, Irabazi Donostia udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluarekin bat etorriz, KONTROL MOZIO hau aurkeztu du, hilabete honetako Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean etxebizitzari buruzko azterlanei eginiko interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Urtarrilaren 30ean, Gobernuak etxebizitzari buruzko azterlana aurkeztu zuen, Etxegintzaren aginduz eginikoa. Azterlan horrek hiriko hainbat eremu geografikotan etxebizitza librearen salmentaren prezioek izan duten bilakaerari buruzko ikusgarritasun geolokalizatu eta indibidualizatua ematen du, benetako informazio iturrietan oinarrituta.

Herritarren pertzepzioari buruzko azken inkestan jasotako informazioaren arabera, etxebizitza bat eskuratzea lehentasunezko arazoa da gure herritarrentzat. Eta, arazo hori konpontzeko, ezinbestekoa da ikusgarritasuna izatea.

Alde horretatik, uste dugu beharrezkoa dela gure hiriko etxebizitzaren arazoa hainbat ikuspegitatik aztertzea; izan ere, horrela egin ezean, irudi osatugabe eta zeharkako bat baino ez genuke lortuko ziur asko: erabilera

II.2.17. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre los estudios sobre la vivienda.

"Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio del presente mes relativa a los estudios sobre la vivienda.

JUSTIFICACIÓN

El 30 de enero, el Gobierno presentó el estudio sobre vivienda, encargado por Etxegintza. Este estudio proporciona visibilidad, en base fuentes de información real, geolocalizada e individualizada, sobre la evolución de los precios de venta de vivienda libre en distintos ámbitos geográficos de la ciudad.

Según la información proporcionada por la última encuesta de percepción ciudadana, el acceso a la vivienda es un problema que nuestros y nuestras conciudadanas colocan como prioritario. Y para poder aportar soluciones es necesario tener visibilidad.

En este sentido, creemos que es necesario analizar la problemática de la vivienda en nuestra ciudad bajo varios ángulos de vista porque de no hacerlo, nos quedaríamos posiblemente con una imágen incompleta o

turistikoko etxebizitzak (hainbat txosten egin dira Hirigintzaren eta Donostia Turismoren eskutik); salgai dauden etxebizitza libreak (aurkeztu berri dena); etxebizitza hutsak; alokairuan dauden etxebizitzak; etxebizitza publikoak.

Batzordean, galdetu genuen ea zergatik ez diren etxebizitza hutsei, alokairuan dauden etxebizitzei eta etxebizitza publikoei buruzko azterlanak egiten, salgai dauden etxebizitzei buruz egin den moduan. Gobernuak erantzun zuen alderdi horiek prestatzen ari diren etorkizuneko Etxebizitza Planaren diagnostikoaren zatian garatuko direla, baina ez direla beren-beregi aztertuko. Gobernuak erabilitako argumentu nagusia da zaila dela etxebizitza hutsei eta alokairuan dauden etxebizitzei buruzko azterlanak egitea. Lehenik, uste duelako konplexua dela definitzea zer den etxebizitza huts bat, eta, bigarrenik, ez dagoelako salgai dauden etxebizitza libreei buruzko txostena egiteko erabili zirenak bezalako datu base zehatz eta benetakorik.

Nolanahi ere, Eusko Jaurlaritzako Ingurumen, Lurralde Plangintza eta Etxebizitza Sailaren webgunea kontsultatu besterik ez dago etxebizitza hutsaren definizio zehatz bat aurkitzeko. Lana egina dago, eta definizio bera erabiliz, hainbat erakundek eginiko azterlanen datuak aldera daitezke.

Gainera, erabilera turistikoko etxebizitza bat definitzea ere zaila da, baina horrek ez du eragotzi gai horri buruzko 2 azterlan egitea.

Datu iturri oso zehatzak lortzeko zailtasunari dagokionez, hori ez da arrazoi nahikoa azterlan bat egiteko asmoa alde batera uzteko.

Lehenik eta behin, hobe delako informazio bat izatea, nahi bezain zehatza izan ez arren, informaziorik ez izatea baino. Bereziki

incluso sesgada: viviendas de uso turístico (ya se han realizado varios informes desde urbanismo y desde San Sebastian Turismo); vivienda libre en venta (que se ha presentado ultimamente); vivienda vacía; vivienda en alquiler; vivienda pública.

En Comisión, preguntamos por qué motivo no se hacen estudios sobre la vivienda vacía, vivienda de alquiler y vivienda pública, de la misma forma que se hizo un estudio sobre la vivienda libre en venta. El Gobierno contestó que estos aspectos se desarrollarán en la parte de diagnóstico del futuro Plan de Vivienda que está preparando, pero que no serán objeto de estudios dedicados. El principal argumento esgrimido por el Gobierno es que es difícil realizar estudios sobre la vivienda vacía y la vivienda en alquiler. Primero porque considera que es complicado definir qué es una vivienda vacía, y segundo porque no existen bases de datos tan precisas y reales como las que sirvieron para hacer el informe sobre vivienda libre en venta.

No obstante, solo hace falta consultar la página web del Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda del Gobierno Vasco para encontrar una definición precisa de una vivienda vacía. El trabajo está hecho, y utilizar la misma definición permite comparar los datos entre estudios de diferentes instituciones.

Además, difícil también es definir qué es una vivienda de uso turístico, pero esto no ha impedido realizar 2 estudios sobre la cuestión.

En cuanto a la dificultad de obtener fuentes de datos muy precisos, no es razón suficiente para desistir de hacer estudios.

En primer lugar, porque es mejor tener una información, aunque no tan precisa como se quisiera, a no tener nada de información.

etxebizitzaren gaiaren kasuan, donostiarrek funtsezko arazotzat jo baitute.

Sobre todo en un tema como el de la vivienda, considerado como un problema fundamental por la ciudadanía donostiarra.

Bigarrenik, orain arte datu iturri oso zehatzak ez izatea ez delako inoiz azterlanak egiteko oztopo izan. Esate baterako, erabilera turistikoko etxebizitzen fenomenoa oso zaila da aztertzeko, testuinguru eta tipologia ugari daudelako, informazio iturriak gainezarri egiten direlako, eta fenomeno izugarri dinamiko eta likidoa delako. Baina hori guztia ez da eragozpena izan udal botere publikoak gai horri buruzko hainbat azterlan egiteko.

En segundo lugar, porque hasta ahora, no disponer de fuentes de datos muy precisos nunca ha sido un freno para hacer estudios. Por ejemplo, el fenómeno de las viviendas de uso turísticos es muy difícil de estudiar porque existe una multitud de contextos y tipologías, porque las fuentes de información se solapan, y porque es un fenómeno extremadamente dinámico y líquido. Pero esto no ha impedido al poder público municipal hacer varios estudios sobre la cuestión.

Hirugarrenik, eskura dauden datuak nahi bezain zehatzak ez diren arren fidagarritasun maila altuko datuak badaudelako: erakunde pribatuek sortutako estatistikak (Idealilsta, Fotocasa…), erakunde publikoek sortutakoak (Alokabide, Etxebideren ASAP programa) edo datu ofizialak (Etxebizitzaren Euskal Behatokia).

En tercer lugar, porque aunque los datos disponibles no sean tan precisos como se quisiera, sí existen datos con un alto grado de fiabilidad: estadísticas creadas desde entidades privadas (Idealista, Fotocasa, …) o publicas (Alokabide, programa ASAP de Etxebide), o datos oficiales (Observatorio Vasco de la Vivienda).

Gaiak herritarrentzat duen garrantzia kontuan hartuta, uste dugu etxebizitza hutsen eta alokairuan dauden etxebizitzen arazoak berariaz aztertu beharrekoak direla, eta ez dela nahikoa aurreikusten den Etxebizitza Planean sarrera gisa jorratzea. Hori guztia dela eta, kontrol mozio hau aurkezten dugu:

Dada la importancia del tema para la ciudadanía, creemos la problemática de la vivienda vacía y de alquiler debe ser objeto de estudios propios, y no solo servir de introducción en el Plan de Vivienda previsto. Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio bi azterlan agindu ditzala: bat hiriko etxebizitza hutsei buruzkoa eta beste bat alokairuan dauden etxebizitzei buruzkoa.

Donostia, 2018ko otsailaren 16a

Sin.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia”.

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a encargar la realización de dos estudios, uno sobre la vivienda vacía y otro sobre la vivienda en alquiler en la ciudad.

Donostia, a 16 de febrero de 2018

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia”.

Loïc Alejandro jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.18. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, diru laguntzei eta genero ikuspegiari buruzkoa.

“Amaia Martin Garinek, Irabazi Donostia udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluarekin bat etorriz, KONTROL MOZIO hau aurkezten du PERTSONENTZAKO ZERBITZUETAKO Batzordean eginiko genero ikuspegia duten diru laguntzei buruzko interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Azken hamarkadetan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunari buruzko gaia administrazio publikoen agenda politikoan sartuz joan da pixkanaka, eta, horren ondorioz, administrazio horiek emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasuna lortzeko duten konpromisoarekin bat datozen oinarriz osatutako araudiak egin dira.

Nazioartean, helburu hori hitzarmen hauetan bilduta dago nagusiki:

II.2.18. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre subvenciones y perspectiva de género.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de SERVICIOS A LAS PERSONAS sobre subvenciones con perspectiva de género.

JUSTIFICACIÓN

En las últimas décadas la cuestión referida a la igualdad de mujeres y hombres ha ido introduciéndose de manera progresiva en la agenda política de las administraciones públicas promoviendose una normativa sentando las bases del compromiso de tales administraciones en la consecución de una igualdad real de mujeres y hombres.

En el ámbito internacional, este objetivo está recogido, principalmente en los siguientes acuerdos:

— Emakumeen eskubide politikoei buruzko konbentzioa
— Emakumeen aurkako bereizkeria era guztiak ezabatzeari buruzko Konbentzioa eta Konbentzioaren Protokolo Fakultatiboa.
— Emakumeen aurkako indarkeria ezabatzeari buruzko adierazpena.
— Beijingeko adierazpena eta Nazio Batuen emakumeei buruzko Munduko IV. Konferentziaren eta ondorengo saioen Ekintzarako Plataforma
— Eskubide Zibilei eta Politikoei buruzko Nazioarteko Itunak, baita Eskubide Ekonomiko, Sozial eta Kulturalei buruzkoak ere
— Populazioari eta Garapenari buruzko Nazioarteko Konferentziaren Ekintza Programa (1994), eskubide sexualei eta ugalketa-eskubideei buruzkoa.

Europar Batasunaren esparruan, nabarmentzekoak dira Giza Eskubideen Europako Hitzarmena, Amsterdamgo Ituna eta Emakumearenganako indarkeriaren eta etxeko indarkeriaren aurkako borrokaren eta prebentzioaren Europako Kontseiluaren Hitzarmena (Istanbulen eginikoa, 2011ko maiatzaren 11n), baita 2002/73/EE, 2004/113/EE eta 2006/54/EE zuzentarauak ere.

Estatu mailan, oinarrizko erreferentziak Espainiako Konstituzioaren 9.2 eta 14. artikuluek osatzen dituzte, baita honako lege hauek ere: 30/2003 Legea, urriaren 13koa, Gobernuak egiten dituen arau-xedapenetan genero-eraginaren balioespena jasotzeko neurriei buruzkoa; 1/2004 Lege Organikoa, abenduaren 28koa, Genero-indarkeriaren aurka oso-osoko babesa emateko neurriei buruzkoa; 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirakoa, administrazio publikoak eta enpresak inplikatzen dituena; eta Genero Indarkeriaren aurkako Estatu Itun berria, 2017ko irailekoa.

— Convención sobre los derechos políticos de la mujer
— Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer y Protocolo Facultativo a la Convención.
— Declaración sobre la eliminación de la violencia contra la mujer
— Declaración de Beijing y Plataforma para la Acción de la IV Conferencia Mundial sobre las Mujeres de las Naciones Unidas y sus posteriores sesiones
— Pactos Internacionales sobre Derechos Civiles y Políticos, y Derechos Económicos, Sociales y Culturales
— Programa para la Acción de la Conferencia Internacional sobre Población y Desarrollo - CIPD- (1994), sobre Derechos sexuales y reproductivos.

En el ámbito de la Unión Europea, cabe destacar el Convenio Europeo de Derechos Humanos, el Tratado de Ámsterdam y el Convenio del Consejo de Europa sobre prevención y lucha contra la violencia contra la mujer y la violencia doméstica, hecho en Estambul el 11 de mayo de 2011, así como las directivas 2002/73/CE, 2004/113/CE y 2006/54/CE.

A nivel estatal, las referencias fundamentales las constituyen los artículos 9.2 y 14 de la Constitución Española, así como la Ley 30/2003, de 13 de octubre, sobre medidas para incorporar la valoración del impacto de género en las disposiciones normativas que elabore el gobierno; Ley Orgánica 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género; y la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres, que implica a las administraciones públicas y las empresas, asi como el reciente Pacto de Estado contra la Violencia de Género de septiembre de 2017.

Autonomia Erkidegoan, nabarmentzekoa da 4/2005 legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta gizonen berdintasunerakoa. Lege horrek ezartzen du Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioek, foru- eta udal-administrazioak barne, emakume eta gizonen berdintasunaren arloan dituzten eskumenen esparrua.

En el ámbito autonómico, cabe destacar la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres que establece el marco competencial en materia de igualdad de mujeres y hombres para las administraciones de la Comunidad Autónoma del País Vasco, incluidas las forales y municipales.

2015ean, Emakumeen eta gizonen berdintasunerako Foru Araua (martxoaren 9ko 2/2015) onartu zen. Tokiko mailan, berdintasun planak izan dira tresna nagusia, eta eragin nabarmena izan dute herritarrengandik gertuen dagoen esparruan sortzen eta kudeatzen diren berdintasun politika publikoen arloan. Horiez gain, tokian tokiko berdintasun politikak indartzeko forma berriak ere landu dira. Hala, Donostian, orain, Berdintasun Ordenantza bat egiten ari gara, gure koalizioaren bultzadari eta Berdintasunaren Aholku Kontseiluan parte hartzen duen mugimendu feministaren lanari esker.

En 2015 se aprobó la Norma Foral 2/2015, de 9 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres y a nivel local, los planes de igualdad han sido el instrumento principal que, ha influido de manera notable en el rumbo de las políticas públicas de igualdad generadas y gestionadas en el ámbito más cercano a la ciudadanía. Junto a éstos, se han abordado nuevas formas de fortalecimiento de las políticas de igualdad locales. De este mod, en Donostia en estos momentos trabaja en la elaboración de una Ordenanza de Igualdad, gracias al impulso de nuestra coalición y el trabajo del movimiento feminista que participa en el Consejo Asesor de Igualdad.

Testuinguru horretan, Berdintasun Bulegoak egiten duen lana nabarmendu nahi dugu; izan ere, funtsezko lana egiten du hirian emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako politika eraginkorrak sustatzen, bizitzako arlo guztietan emakumeen eta gizonen arteko desberdinkeria eta emakumeenganako indarkeria eragiten duten egiturazko baldintzak gainditzeko.

En este contexto, señalamos la importancia del trabajo del negociado de Igualdad que a nivel local ealiza una labor fundamental en la promoción de políticas efectivas para la igualdad de mujeres y hombres en la ciudad, que superen las condiciones estructurales que reproducen la discriminación contra las mujeres y la desigualdad entre mujeres y hombres en todos los ámbitos de la vida.

2018ko udal aurrekontuak genero ikuspegitik aztertzean, Berdintasun Bulegoak analisi xeheago bat egin du aurrekontuko 106 programetako 37tan. Programa horiek aztertu ondoren, Berdintasun Bulegoak zenbait aholku eman ditu.

En el análisis de los presupuestos municipales de 2018 desde la perspectiva de género, el Negociado de igualdad ha realizado un análisis más detallado en 37 de los 106 programas presupuestarios. A raíz del análisis de tales programas, desde Igualdad hacen una serie de recomendaciones.

Hala, Gizarte Ongizatean, gizarte ekintzaren arloan lan egiten duten irabazi asmorik gabeko

Así, en Bienestar Social, en el apartado relativo a subvenciones a asociaciones sin

elkarteentzako diru laguntzei buruzko atalean, Berdintasun Bulegoak adierazi du elkarte horiek eragin zuzena dutela zaintzen arloan, eta arlo horretan emakumeen presentzia altua dela; hortaz, gomendatu du deialdi horretan berdintasunerako klausulak sartzea, bai eta generoan duen eraginari buruzko azterketa ere.

ánimo de lucho que desarrollen su actividad en el ámbito de la acción social, el negociado de igualdad señala la incidencia directa en relación a los cuidados, que tiene una relevancia de género alta, por lo que recomienda la inclusión de clausulas para la igualdad en dicha convocatoria, así como un análisis de su impacto de género.

Bestalde, adinekoak sustatzeari buruzko programan, laugarren kapituluan hainbat elkarterentzako diru laguntza izendunak jasotzen dira, eta ez dute berdintasun klausula espezifikorik.

Por otro lado, en el programa relativo a la promoción de personas mayores, tiene en su capítulo cuarto las subvenciones nominativas dirigidas a diferentes asociaciones no cuentan ninguna con clausulas específicas de igualdad.

Azkenik, Hezkuntza Programen barruan ikastetxeentzat eta hezkuntza arloko elkarteentzat dauden diru laguntzei dagokienez, Berdintasun Bulegoak adierazi du, balorazio irizpideak jasotzen dituzten oinarri arautzaileetan berdintasun irizpideak sartu beharko liratekeela, diruz laguntzen diren proiektuek genero ikuspegia izan dezaten sustatzeko.

Por último, dentro del programa Programas Educativos las subvenciones a centros de enseñanza y asociaciones del ámbito educativo, desde el negociado de igualdad se indica que, entre las bases reguladoras con criterios de valoración debieran incluirse los de igualdad con el fin de promover que los proyectos subvencionados cuenten con perspectiva de género.

Adierazitako arlo horietan lantzen den guztia oinarrizkoa da aldaketa sozial bat egiteko eta emakume eta gizonen arteko berdintasun benetakoa eta eraginkorra lortzeko; hori dela eta, uste dugu funtsezkoa dela berdintasun arloan proiektuak garatzeko aukera emango duten tresnak ezartzea.

Siendo uno de los pilares fundamentales a la hora de trabajar para un cambio social que permita una igualdad real y efectiva de mujeres y hombres todo lo que se trabaje en los ámbitos descritos consideramos fundamental establecer las herramientas que posibiliten el desarrollo de proyectos en el ámbito de la igualdad.

Gure taldeak hilabete honetan eginiko interpelazioari erantzunez, positibotzat jotzen dugu udal gobernuaren konpromisoa finkatzea Udalak martxan jartzen dituen hurrengo diru laguntzei begira, genero ikuspegia diru laguntza publikoak lortzeko klausuletan eta irizpideetan egon dadin.

En respuesta a la interpelación formulada por nuestro grupo este presente mes, consideramos positivo fijar el compromiso del gobierno municipal de cara a las siguientes subvenciones que el consistorio ponga en marcha de tal modo que la perspectiva de género esté en las clausulas y criterios para la obtención de subvenciones públicas.

Emakumeen eta gizonen arteko politiketan

Al objeto de avanzar, consolidar y dar

aurrera egiteko, horiek finkatzeko eta horiei iraunkortasuna emateko, kontrol mozio hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio berdintasun klausulak sar ditzala udalak eta/edo bere mendeko enpresa publikoek diru laguntza izendunak emateko hemendik aurrera sinatzen dituzten hitzarmenetan.

2. Donostiako Udalak gobernu taldeari eskatzen dio diru laguntza publiko guztien oinarri arautzaileetan berdintasunezko balorazio irizpideak sar ditzala, genero ikuspegia duten proiektuak diruz laguntzea sustatzeko.

Donostia, 2018ko otsailaren 16a

Sin.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

sostenibilidad a las políticas para la igualdad de mujeres y hombres, presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a incorporar clausulas de igualdad en los convenios que, de ahora en adelante, el ayuntamiento y/o sus empresas públicas dependientes firmen para la concesión de subvenciones nominativas.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a incorporar en las bases reguladoras de todas las subvenciones públicas criterios de valoración de igualdad con el fin de promover la subvención de proyectos que cuenten con perspectiva de género.

Donostia a 16 de febrero de 2018

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Naiara Sampedro Perez andreak eta Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras D.ª Amaia Martín Garín, D.ª Naiara Sampedro Perez y D.ª Duñike Agirrezabalaga Ugarte, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.19. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, zabortegi ilegalei buruzkoa.

“Loïc Alejandrok, Irabazi Donostia udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluarekin bat etorriz, KONTROL MOZIO hau aurkeztu du, hilabete honetako Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) zabortegi ilegalei buruz eginiko interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Hilabete honetako Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) Eguzki kolektibo ekologistak salatutako zabortegi ilegal bati buruzko interpelazioa aurkeztu genuen. Zabortegi hori Urumeako autobiaren eta trenbideen artean dago, zehazki, Goiaz Txiki inguruan, eta obra hondakinak eta beste hondakin batzuk uzteko erabili da.

Ez da lehenengo aldia hirian hondakin ilegalak botatzen direla salatzen duguna. Zehazki, hainbat salaketa egin ditugu Ulian, Mendiola bidean, dagoen edukiontzi ilegal bati buruz, baita Ametzagainan uzten diren hondakin ilegalei buruz ere. Era berean, herritarren postontzia kontsultatuta, ikus daiteke herritarrek ere beste hainbat zabortegi ilegal seinalatu izan dituztela: Garberaren ekialdeko baratzeen gunean, Eskalantegi 74 helbidean, eta Azkuene 35etik gertu dagoen mendi hegal batean.

Kasu horietan, tokiko gobernuak konpromisoa hartu du kontrola indartzeko eta hondakin horiek botatzea prebenitzeko neurriak hartzeko, argudiatuz garbiketa zerbitzuak ez direla leku horietara iristen eta zaila dela leku horietara iristea. Hala ere, pertsona batzuek leku horietan hondakin handiak (telebistak eta

II.2.19. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, relativa a vertederos ilegales.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos del presente mes relativa a vertederos ilegales.

JUSTIFICACIÓN

En la comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos del presente mes, interpelamos sobre un vertedero ilegal denunciado por el colectivo ecologista Eguzki ubicado entre la autovía del Urumea y las vías del tren, en concreto en las inmediaciones de Goiaz Txiki, en el que se estaban depositando escombros y otros residuos.

No es la primera vez que denunciamos vertidos ilegales en la ciudad. En concreto hemos hecho varias en relación a otro situado en Ulia, en el Camino de Mendiola, así como a vertidos ilegales en Ametzagaina. Así mismo, consultando el buzón de la ciudadanía, podemos ver que varios otros vertederos ilegales han sido señalados por la ciudadanía: en la zona de huertas al este de Garbera, en Eskalantegi 74, o en una ladera cerca de Azkuene 35.

En esas ocasiones, el gobierno local se ha comprometido a reforzar el control y a tomar medidas para prevenir esos vertidos, alegando que los lugares en los que suele ubicarse no suelen llegar los servicios de limpieza y que éstos son de difícil acceso. No obstante, si hay personas que están depositando residuos

halakoak) eta obra hondakin astunak uzten badituzte, horrek esan nahi du pertsona horiek ez dutela leku horietara iristeko arazorik; hortaz, udal zerbitzuek ere gaitasuna izan beharko lukete leku horietara iristeko, behar bezalako plangintza baten bitartez.

voluminosos como televisiones, o pesados como escombros, quiere decir éstas pueden acceder a esos lugares, algo que también deberían poder hacer los servicios municipales con la debida planificación.

Eguzkik salatutako zabortegira itzuliz, tokiko gobernuak konpromisoa hartu du zabortegi hori desegiteko, Loiola auzokoarekin egin den moduan.

Volviendo al vertedero denunciado por Eguzki, el gobierno local se ha comprometido a desmantelarlo, al igual que otro en el barrio de Loiola.

Hori guztia dela eta, kontrol mozio hau aurkezten dugu:

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio areagotu ditzala hirian zabortegi ilegalak agertzea prebenitzeko kontrolak.

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a aumentar los controles para prevenir la aparición de vertederos ilegales en la ciudad.

2. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio aldian-aldian kontrola ditzala maiz zabortegi ilegal gisa erabili izan diren lekuak.

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a realizar un control periódico de los lugares ya detectados utilizados con frecuencia para vertederos ilegales.

3. Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eskatzen dio seinalezta ditzala zabortegi ilegal gisa erabili izan diren lekuak, adierazi dezala debekatuta dagoela leku horietan hondakinak uztea, eta jakinaraz dezala zein zehapen ekar dezakeen legez kanpoko leku horietan hondakinak botatzeak.

3. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a la señalización de los lugares ya detectados utilizados con frecuencia para vertederos ilegales, que incluya tanto la prohibición de verter en los mismos, como información sobre las sanciones derivadas de verter en lugares no permitidos.

Donostia, 2018ko otsailaren 16a

Donostia, a 16 de febrero de 2018

Sin.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia”.

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia”.

Loïc Alejandro jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, interviene en este punto el señor D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

ATSEDENALDIA

13:45EAN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 15:00AK DIRENEAN.

RECESO

SIENDO LAS 13:45 H., SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 15:00 H.

II.2.20. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, udal taldeei informazioa bidaltzeari buruzkoa.

“Amaia Martin Garinek, Irabazi Donostia udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluarekin bat etorriz, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, udal taldeei informazioa bidaltzeari buruzko ZERBITZU OROKORREN Batzordean aurkeztutako interpelazioa dela eta.

JUSTIFIKAZIOA

Hilabete honetako Zerbitzu Orokorren Batzordean, interpelazio bat aurkeztu genuen, udal taldeok informazioa jasotzeko ezarrita dagoen sistemaren bitartez eta Udal Araudi Organikorekin bat etorriz eskatzen dugun

II.2.20. Moción de control, presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre la remisión de información a los grupos municipales.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de SERVICIOS GENERALES sobre la remisión de información a los grupos municipales.

JUSTIFICACIÓN

En la comisión de Servicios Generales de este mes, interpelamos en relación con deficiencias relacionadas con la remisión de la información que los grupos municipales solicitamos a través del sistema establecido

informazioa bidaltzeari lotutako hutsuneak direla eta.

Presidentetzako zinegotzi ordezkari Viles jaunak erantzun zuen eskatzen den ia informazio guztia bidaltzen zuela eta arazoa sail bakoitzaren kudeaketaren ondorio zela. Erantzun hori ikusita, badirudi sailek ez dutela baliabide material eta/edo pertsonal nahikoa taldeen informazio eskaera guztiei erantzuteko, ez baitugu beti jasotzen eskatutako informazioa, edo denbora igaro ondoren jasotzen dugu.

Era berean, ohikoa da udal gobernuak lehenago bidaltzea komunikabideei udal taldeei baino (nahiz eta guk ordezkatzen ditugun herritarrak) sailek, enpresek edo udal erakundeek egiten dituzten txostenak, ikerlanak edo memoriak, bai eta erakunde pribatuei agintzen dizkienak ere, udal kudeaketari edo eskumenari lotutako gaiei buruzkoak.

Oposizioaren eginkizunetako bat da tokiko gobernuaren jarduketen jarraipen bat egitea, eta, horretarako, ezinbestekoa da gardentasuna eta informazioa eskuratzeko sarbidea bermatzea, baita herritar guztientzat ere. Uste dugu gobernuak ahalegin handiagoa egin dezakeela hala gardentasuna nola informazioa eskuratzeko sarbidea bermatzeko; hori dela eta, kontrol mozio hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio bete ditzala Udal Araudi Organikoak udal taldeek eskatutako informazioa bidaltzeko ezartzen dituen epeak.

para ello y de acuerdo con el Reglamento Orgánico de Pleno (ROP).

El concejal delegado de Presidencia, Sr. Viles, respondió que se remitía la práctica totalidad de la información solicitada, y que era un problema de gestión de cada departamento. A la vista de esta respuesta, parece que los departamentos no cuentan con los medios materiales y/o personales suficientes para atender las peticiones de información de los grupos, porque no siempre recibimos la información solicitada, o la recibimos pasado el tiempo.

Igualmente, es práctica habitual del gobierno municipal trasladar a los medios de comunicación antes que a los grupos municipales (que somos quienes ostentamos la representación de la ciudadanía), informes, estudios, o memorias que elaboran los propios departamentos, empresa o entes municipales, así como los que encarga a entidades privadas, relacionados con temas de gestión o competencia municipal.

Una de las labores de la oposición es la de hacer un seguimiento de las actuaciones del gobierno local; para ello es imprescindible garantizar la transparencia y el acceso a la información, algo que debe incluir también a toda la ciudadanía. Creemos que el gobierno puede hacer un esfuerzo mayor para garantizar tanto la transparencia como el acceso a la información, por lo que presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a cumplir los plazos establecidos por el Reglamento Orgánico de Pleno en relación a la remisión de la información solicitada por los grupos municipales.

2. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio sailak behar dituzten baliabide material eta pertsonalez horni ditzala, udal taldeek eskatzen duten informazioa helarazteko lana behar bezala egin dezaten.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a que dote a los departamentos de medios materiales y personales necesarios para llevar a cabo de forma adecuada la labor de traslado de la información solicitada a los grupos municipales.

3. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio udal taldeei helaraz diezazkiola zuzenean edo hirugarrenen bitartez egiten dituen txosten, ikerlan, memoria edo bestelako lanak, komunikabideei bidali baino lehen.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a que traslade a los grupos municipales todos aquellos informes, estudios, memorias u otros que elabora directamente o a través de encargos a terceros, previo a su envío a los medios de comunicación.

Donostia, 2018ko otsailaren 16a

Donostia a 16 de febrero de 2018

Sin.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldeko bozeramailea".

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, D.ª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

20. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 20:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

20. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 20:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

20. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 20:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.21. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Harria parkeko gune estalia dela eta.

“Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko otsailaren 12an Gune Publikoen batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

II.2.21. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre el espacio cubierto del parque Harria.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para que sea tratada en el pleno. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en la Comisión de Espacio Público celebrada el 12 de febrero de 2018.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko agintaldian, hainbat prozesu parte hartzaile egin ziren Altzan, auzoko beharrak bizilagunekin batera identifikatzeko helburuarekin. Hiriko auzo gehienetan gertatzen den bezala, auzokideek adierazitako beharren artean, gune estali baten eskaera zegoen. Hori dela eta, 325.490 euro bideratu zituen aurreko Udal Gobernuak gune estalia eraikitzeko lanekin hasteko 2015ean.

2016ko urrian, udal gobernu berriak prentsaren bidez ezagutarazi zuen Harria parkean gune estali hori jartzeko lanak egingo zituela eta 2017ko martxorako eginda egongo zela: los altzatarras tendrán en pocos meses una zona cubierta en el parque Harria, el espacio central de estancia y reunión del barrio. El Ayuntamiento aprobará la semana que viene y de forma definitiva el plan especial que permitirá esta intervención urbanística y que dotará a la zona de una cubierta de 610 metros cuadrados. Las obras saldrán en las próximas semanas a licitación y costarán 350.000 euros. Según explicó el concejal de Urbanismo, Enrique Ramos (PSE), la cubierta podría estar acabada en marzo.

Berriro ere, Udal Gobernuak prentsaren bidez iragarritakoa eta errealitatean gertatutakoa ez ziren bat etorri eta kontratazio espedientea zein pleguak ez ziren onartu 2017ko apirilaren 25era arte.

2017ko abuztuaren 30eko diktamenean irakur daitekeen bezala, esleipena LURGOIEN S.A.U. enpresari egin zitzaion, ondorengo helburuarekin: Donostiako Harria parkeko gune bat estaltzeko obrak egitea, 4 hilabeteko epearekin eta 358.037,27 €ko aurrekontuarekin.

JUSTIFICACIÓN

En la anterior legislatura, se llevaron a a cabo diversos proyectos participativos en Altza, con objeto de identificar con la ciudadanía las necesidades del barrio. Como ocurre con la mayoría de los barrios de la ciudad, entre las necesidades expuestas por el vecindario se encontraba la petición de una zona cubierta. A causa de ello, el anterior Gobierno municipal destinó 325.490 euros a dar comienzo a las obras de construcción del espacio cubierto en 2015.

En octubre de 2016, el nuevo Gobierno municipal dio a conocer por la prensa que llevaría a cabo las obras de cubrimiento de esa zona del parque Harria y que estarían finalizadas para marzo de 2017: los altzatarras tendrán en pocos meses una zona cubierta en el parque Harria, el espacio central de estancia y reunión del barrio. El Ayuntamiento aprobará la semana que viene y de forma definitiva el plan especial que permitirá esta intervención urbanística y que dotará a la zona de una cubierta de 610 metros cuadrados. Las obras saldrán en las próximas semanas a licitación y costarán 350.000 euros. Según explicó el concejal de Urbanismo, Enrique Ramos (PSE), la cubierta podría estar acabada en marzo.

Una vez más, lo anunciado en la prensa por el Gobierno municipal y lo ocurrido en la realidad no coincidieron, y hasta el 25 de abril de 2017 no se aprobaron el expediente y los pliegos de contratación.

Tal y como se puede leer en el dictamen de 30 de agosto de 2017, se adjudicó a la empresa Lurgoien SAU, con el siguiente objeto: realizar las obras de cubrimiento de una zona del parque Harria de San Sebastián, en un plazo de 4 meses y con un presupuesto de 358.037,27 €.

Esleipena egin eta bost hilabete ondoren, Harria parkeko gune estalia egin gabe dago. Bizilagunek diotenez, obrak irailean hasi ziren baina bat-batean eten egin ziren eta orduz geroztik, ez dute ezer aurreratu. Bizilagunek bidalitako irudietan argi gelditzen da zein den proiektuaren egoera.

Cinco meses después de realizar la adjudicación, sigue sin materializarse el espacio cubierto del parque Harria. Según el vecindario, las obras comenzaron en septiembre, pero se interrumpieron de un día para otro, y, desde entonces, no ha habido ningún progreso. En las imágenes remitidas por el vecindario, se observa claramente cuál es la situación del proyecto.

Urtarrileko udalbatzarrean, hiriko gune estalien inguruan eztabaidatu genuenean, Udal Gobernuko ordezkariek adierazi zuten Udal Gobernuak gune estalien aldeko lana egiten zuela, eta adibide bezala Harria parkearen kasua jarri zuten.

En el pleno de enero, cuando debatimos en torno a los espacios cubiertos de la ciudad, la representación del Gobierno municipal manifestó que el Gobierno municipal trabajaba a favor de los espacios cubiertos, y, como ejemplo, mencionaron el del parque Harria.

Handik gutxira, ordea, gure eta bizilagunen harridurarako, Udal Gobernuak berak obrak etetea erabaki zuen urtarrilaren 30ean. Hirigintzako delegatuak prentsan egindako adierazpenetan esan zuenez, obrak egiten ari ziren bitartean oztopoak aurkitu zituzten eta haiek aztertzeko hiru asteko etenaldia behar zuten.

Sin embargo, al poco tiempo, para asombro propio y de la ciudadanía, el Gobierno municipal mismo decidió interrumpir las obras el 30 de enero. Tal y como manifestó el concejal delegado de Urbanismo a la prensa, mientras se llevaban a cabo las obras, se encontraron obstáculos, y fue precisa una interrupción de tres semanas para analizarlos.

Delegatuari batzordean honen inguruan galdetu genionean, ez zion urtebeteko atzerapenari inongo garrantzirik eman eta adjudikazioetan horrelako gauzak gertatzen direla gaineratu zuen. Gure taldearen ustez, Udal Gobernuaren ohitura bihurtzen ari da proiektuak komunikatiboki saltzea, baina gero agindutakoa ez betetzea, auzotarrei inolako azalpenik eman gabe.

Cuando preguntamos al respecto en la comisión al delegado, no dio importancia alguna al retraso de un año y, añadió, que ese tipo de cosas suelen ocurrir en las adjudicaciones. En opinión de nuestro grupo, se está convirtiendo en algo habitual el vender comunicativamente los proyectos pero sin cumplir, posteriormente, lo prometido, sin da explicación alguna a la ciudadanía.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Por todo ello, y teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Harria parkeko gune estaliaren

1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a presentar y dar a conocer a la

obraren kronograma zehatza aurkeztu eta ezagutarazi diezaiela auzoko bizilagunei, obraren jarraipena egiteko moduan.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Harria parkeko gune estalia martxoan bukatzen ez bada, azalpenak eman diezazkiela auzotarrei eta Udalbatza osatzen dugun taldeei.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

ciudadanía del barrio un cronograma de la obra del espacio cubierto del parque Harria, para poder realizar un seguimiento de la obra.

2. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que, si no finaliza en marzo el espacio cubierto del parque Harria, ofrezca explicaciones a la ciudadanía y a los grupos que conformamos el Pleno.

En San Sebastián, a 16 de febrero de 2018

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Olaia Duarte Lopez andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora D.ª Olaia Duarte López, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.22. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Loiolako Lorategi Hiriaren hirigintza obretan aurrerapausorik eman izanaren kausei buruzkoa.

"Ricardo Burutaran Ferrék, EH Bildu udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluarekin bat etorriz, Loiolako Lorategi Hiriaren hirigintza obretan aurrerapausorik eman izanaren kausei buruzko KONTROL MOZIO hau aurkezten du, osoko bilkuran aztertzeko. Mozioa 2017ko azaroaren 13ko Lurralde Garapen eta Planifikazio

II.2.22. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre las causas por las que no se ha avanzado en las obras del ámbito urbanístico de Ciudad Jardín de Loiola.

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, para ser tratada en Pleno, sobre las causas por las que no se ha avanzado en las obras del ámbito urbanístico de Ciudad Jardín de Loiola. La moción es consecuencia de la interpelación

Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

sustanciada en Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 13 de noviembre de 2017.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Loiolako Lorategi Hiriak urte luzeak daramatza hirigintza maila egokiak izan gabe: ez dago espaloirik, ez dago euri urak bideratzeko hodirik eta ez dago behar bezala argiztatuta. Laburbilduz, beharrezkoa da Udalak gune horretan esku hartzea.

La zona de Ciudad Jardín de Loiola es una zona carente, desde hace muchos años, de unos niveles de urbanización adecuados: el ámbito carece de aceras, no dispone de encauzamientos para las aguas pluviales y presenta una falta de iluminación adecuada. Se trata, en suma, de una zona necesitada de actuación por parte del Ayuntamiento.

Ildo horretatik, gune horren hirigintza gabeziarik bistakoenak behin betiko konpontze aldera, 2014ko ekainean hasiera batean onetsi zen Loiolako Lorategi Hiriaren Hirigintzako Plan Berezia. Plan Berezi horrek, gainera, gune horretan uholderik ez izateko neurriak ere bazituen.

En este sentido, al objeto de resolver definitivamente las carencias de urbanización más que evidentes de la zona, en junio de 2014 se aprobó de manera inicial el Plan Especial del Ámbito Urbanístico de Ciudad Jardín de Loiola. Dicho Plan Especial incorporaba, asimismo, medidas para evitar la inundabilidad de la zona.

Beste alde batetik, gogorarazi beharra dago Udal hau aitzindaria izan zela Plan Berezi hori hasiera batean onesteko moduan; izan ere, parte hartze lan handi baten bitartez egin zen: tailer bat egin zen auzoan bertan, eta han parte hartu zutenek diseinatu zuten dokumentu hori.

Por otra parte, es preciso recordar que, de forma pionera en este Ayuntamiento, la aprobación inicial del documento del citado Plan Especial se realizó a partir de un intenso trabajo de participación realizado en un taller, creado en el propio barrio, que diseño el mencionado documento.

2015eko abenduan, behin betiko onetsi zen Loiolako Lorategi Hiriaren Plan Berezia. Plana behin betiko onetsi zenetik ia bi urte igaro badira ere, eta argi egon arren beharrezkoa dela gune horretan hirigintza gabezia larriak daudela eta esku hartu behar dela, oraindik ez da HJP onetsi, eta, ondorioz, ez da Loiolako Lorategi Hiriaren hirigintza gabeziak konponduko dituen jarduketa sistema zehaztu.

En diciembre de 2015 se aprobó definitivamente el Plan Especial de Ciudad Jardín de Loiola. A pesar de haber transcurrido casi dos años desde la aprobación definitiva del mismo y de la evidente necesidad de intervención en la zona por ausencia notoria de urbanización, lo cierto es que no se ha aprobado todavía el correspondiente PAU ni se ha definido, por tanto, el sistema de actuación que permita la resolución de las carencias del referido ámbito urbanístico de Ciudad Jardín de Loiola.

Halaber, gogorarazi beharra dago Lorategi Hiria garatuz, ingurune horretako hirigintza gabeziak konpontzeaz gain, ekipamendu espazioak areagotuko direla (besteak beste, kultur etxea handitzea eta haren aurrean plaza handi bat egitea aurreikusten da) eta 160 etxebizitza babestu eraiki ahal izango direla.

Es preciso recordar asimismo que el desarrollo de Ciudad Jardín no sólo supondrá poner fin a los déficit de urbanización de la zona y permitirá incrementar los espacios de equipamiento -entre los que se contempla la ampliación de la casa de cultura, así como la creación de una gran plaza frente a la misma-, sino que también permitirá la construcción de 160 viviendas protegidas.

Udal Gobernuari horri buruz galdetu genionean, esan zigun gai hau Hirigintza Iraunkorraren Saileko lan esparruetako bat zela, eta etxejabeekin harremanetan jartzen ari zirela. Hala ere, uste dugu suspertze operazio honek babes politiko handiagoa behar duela. Kontua da denbora aurrera doala eta oraindik ez dela HJO onetsi.

Interpelado al respecto el Gobierno Municipal, nos dijo que, efectivamente, era uno de los ámbitos de trabajo del Departamento de Urbanismo Sostenible y que se estaba en contacto con los diversos propietarios. Sin embargo, pensamos que una operación de regeneración como la citada requiere de un indudable impulso político. Lo cierto es que el tiempo pasa y sigue sin producirse la aprobación del correspondiente PAU.

Hainbat hilabete igaro dira hori landu zenetik, eta ez dugu berritasunik ikusi; are gehiago, ikusi dugu Udal Gobernua “lasaitu” egin dela Urumea Ibarra udal jardueraren ardatz estrategiko gisa hartzeari dagokionez.

Trascurridos ya varios meses desde el tratamiento de la misma no hemos podido observar novedades al respecto; e incluso estamos asistiendo a una “relajación” en la consideración, por el Gobierno Municipal, de toda la Vega del Urumea como eje estratégico en la actividad municipal.

Alde horretatik, uste dugu benetan deigarria eta larria dela Urumeako Erakunde arteko Batzordearen azken bileran hiriko ordezkari bakarra herritarren elkartea izatea; izan ere, Udal Gobernuko ordezkariak ez ziren bilerara joan, ezta udal teknikariak ere.

En este sentido, nos parece enormemente llamativo y grave que, en la última reunión de la Comisión Interinstitucional del Urumea, la única presencia de la ciudad consistiera en la presencia de las asociación de vecinos, ya que a la misma no asistieron ni representantes del Gobierno Municipal ni técnicos municipales.

Horiek horrela, zinegotzi sinatzaileak KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

Por todo ello, el concejal que suscribe formula la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio izapidetu eta onetsi dezala Loiolako Lorategi Hiriari dagokion HJPa (Hirigintza Jarduketako Plana); bertan, jarduketa sistema zehaztu beharko da eta gaur

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a tramitar y aprobar el correspondiente PAU (Programa de Actuación Urbanística) de Ciudad Jardín de Loiola, definiendo el sistema de actuación e

egun hirigintza gabezia handiak dituen gune hori suspertzeko beharrezko “bultzada” eman.

“impulsando” la necesaria regeneración de una zona que en la actualidad plantea notables carencias de urbanización.

2.- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari hertsatuki eskatzen dio Urumea ibarrak uholdeak izateko duen arriskua konpontzeari behar besteko garrantzia eman diezaiola, baita horretarako Urumeako Erakunde arteko Batzordeak gauzatzen duen funtsezko lanari ere; hala, eskatzen diogu batzorde horrek egiten dituen bileretara behar bezalako ordezkaritza tekniko eta politikoa bidal dezala.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a que, concediendo la importancia que tiene a la resolución de los problemas de inundabilidad de la Vega del Urumea y a la fundamental labor de coordinación que desarrolla al efecto la Comisión Interinstitucional del Urumea, se acuda a la reuniones que se celebran por la misma con la debida presencia tanto técnica como política.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

En Donostia, a 16 de febrero de 2018

Sinatua: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Sin: Ricardo Burutaran Ferré,
Concejal del grupo municipal de EH BILDU”.

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutaran Ferré, D. Loïc Alejandro y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

22. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 22:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

22. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 22:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.23. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Ondarretako uraren kalitatea dela eta.

“Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko otsailaren 12an Gune Publikoen batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko irailean Eguzki talde ekologistak informazioa eskatu zuen idatziz Ondarretako uraren egoera zela eta. Eguzkik adierazten zuenez, 2016ko irailaren 19an hondartzan egindako neurketetan uraren kalitatea eskasa zela konprobatu eta gero, 27ra arte ez zitzaien abisurik eman bainulariei, uretan sartzea beraien osasunerako arrisku bat izanik.

Dirudienez, uraren kalitatea okerragoa zen Tenis inguruan eta Eguzki taldeak kutsadura hori nondik zetorren aztertzea eskatu zion Udal Gobernuari.

II.2.23. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa a la calidad del agua de Ondarreta.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el pleno. La moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Espacio Público del 12 de febrero de 2018.

JUSTIFICACIÓN

En septiembre de 2016, el colectivo ecologista Eguzki solicitó, por escrito, información sobre el estado del agua de la playa de Ondarreta. Según señala Eguzki, en las mediciones que se realizaron el 19 de septiembre de 2016 en dicha playa, se comprobó que la calidad del agua era deficiente. Sin embargo, a pesar de que el baño suponía un riesgo para la salud, hasta el día 27 no se alertó de esta circunstancia a los y las bañistas de la citada playa.

Al parecer, era en la zona del Tenis donde el agua presentaba una peor calidad. El grupo Eguzki solicitó al Gobierno Municipal que realizara el estudio necesario para determinar

cuál era el origen de dicha contaminación.

2016ko azaroko batzordeetan honen inguruan hitz egin genuen eta delegatuak adierazi zigun ez zegoela arriskurik bainularientzat, baina Tenis inguruan uraren kutsadura altuagoa zela. Delegatuaren iritziz, kutsadura hori Teniseko saneamendu pribatuaren arazoengatik izan zitekeen eta hori aztertzeko konpromisoa hartu zuen.

Cuando abordamos esta cuestión en las comisiones de noviembre de 2016, el delegado afirmó que el baño en dicha zona no presentaba ningún riesgo pero que era cierto que en la zona del Tenis se registraba una mayor contaminación. El delegado señaló que era probable que el foco de aquella contaminación fueran los problemas existentes en el saneamiento privado del Tenis, por lo que se comprometió a comprobar dicho extremo.

2017ko uztailean, berriro ere, Eguzki taldeak ohartarazi zuen Ondarretako uraren kalitatea ez zela egokia eta azterketa sakonagoak egin behar zirela. Izan ere, 2016an egindako neurketen arabera, uraren kalitatea ez zen egokia izan bost alditan eta 2017an bi alditan, gutxienez.

Una vez más, en julio de 2017, el colectivo Eguzki advirtió de que la calidad del agua de Ondarreta no era la adecuada y señaló que era preciso realizar un estudio más profundo. El motivo de ello es que, según las mediciones realizadas en el 2016, la calidad del agua resultó no ser apta hasta en cinco ocasiones, y en el 2017 ha resultado no ser apta, por lo menos, en dos ocasiones.

Uztaileko batzordeetara gaia eraman genuen eta delegatuak erantzun zigun Teniseko saneamenduaren arazoak konpontzeko bidean zeudela eta badian zeuden itsasontziek ere arazoak sor zitzaketela.

En las comisiones de julio, en contestación a una iniciativa que presentamos sobre este asunto, el delegado señaló que los problemas de saneamiento del Tenis se encontraban en vías de solución y que los barcos de la bahía podrían constituir también el origen de estos problemas.

Baina, arazo horiek amaitu ordez, abuztuaren 28, 29 eta 30ean hainbat bainularik azkura sentitu zuten uretan zeudenean eta Gurutze Gorriko sorosleek kexa ugari jaso zituzten. Esate baterako, abuzturen 29an Tenis inguruan igerian ibili zen bikote batek ospitalera joan behar izan zuen azaleko azkura eta gorritasuna zela eta. Hainbat egunetan bandera horia jarri zuten uraren kutsadura fekala zela eta.

Sin embargo, dichos problemas no fueron solventados, y el 28, 29 y 30 de agosto varias personas que se encontraban en el agua sintieron picores. Como consecuencia de ello, fueron muchas las quejas que en esos días recibieron los y las socorristas de la Cruz Roja. Por ejemplo, el 29 de agosto, una pareja que se encontraba nadando cerca del Tenis tuvo que acudir al hospital, por el picor y el enrojecimiento de la piel que les provocó el agua. Durante varios días, se colocó la bandera amarilla debido a la contaminación fecal del agua.

Delegatuak adierazi zuen kutsadura itsasontzietatik etor zitekeela eta lan talde tekniko bat martxan jarri behar zutela horrelako arazoak ekiditeko.

En su día, el delegado manifestó que era probable que dicha contaminación proviniera de los barcos y que se iba a crear un equipo técnico para evitar problemas de este tipo.

Urtarrilaren 23an, beste salaketa bat jaso dugu bideo batekin. Irudietan ikus daitekeen bezala Tenis-en pareko hormatik ur zikina ateratzen da etengabe. Mezu hau Udalari helarazi diote twitter sare sozialaren bidez, baina ez dugu erantzunik ikusi.

El 23 de enero, hemos recibido otra denuncia acompañada de un vídeo. Tal y como se puede ver en las imágenes, del muro situado a la altura del Tenis emanan, continuamente, aguas turbias. A pesar de que se ha trasladado esta advertencia al Ayuntamiento a través de la red social Twitter, no hemos visto que se haya dado contestación a dicha denuncia.

Otsaileko batzordeetan delegatuak aitortu duenez, Udal Gobernuak ezin izan du neurririk hartu bideoa eta kexa ikusi ez dituztelako. Alde batetik, uste dugu gaur egun herritarrek sare sozialak erabiltzen dituztela Udalarekin harreman zuzena izateko eta erantzuna izateko neurriak hartu behar direla. Bestetik, Ondarreta inguruko saneamendu arazoak eta uraren kalitatearen afera 2016tik dago mahai gainean eta neurri zuzentzaileak eta eraginkorrak hartzeko unea da.

Tal y como reconoció la delegada en las comisiones de febrero, el Gobierno Municipal no ha podido adoptar ninguna medida, debido a que no ha visto ni la queja presentada ni el vídeo que acompaña a dicha queja. Por una parte, consideramos que hoy en día la ciudadanía hace uso de las redes sociales para establecer una relación directa con el Ayuntamiento y que es preciso adoptar las medidas oportunas para poder responder a las cuestiones que se plantean a través de dichas redes. Por otra parte, los problemas de saneamiento y de calidad del agua que presenta la zona de Ondarreta están sobre la mesa desde el 2016, por lo que creemos que es el momento de adoptar unas medidas correctoras que resulten eficaces.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Por todo ello, y teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Ondarretako uraren kalitate egokia izateko neurriak bultza ditzala, herritarrek zein eragileek egindako kexa eta salaketen jarraipena eginez.

1.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que impulse la adopción de las medidas oportunas para que la calidad del agua de Ondarreta sea adecuada, y a que realice el seguimiento de las quejas y denuncias que presenten tanto la

ciudadanía como los agentes sociales.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari sare sozialen bidez herritarrek egiten dituzten iradokizunak, kexak eta salaketak jasotzeko zein erantzuteko neurriak berma ditzala.

2.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que garantice la adopción de las medidas oportunas para recibir y contestar a las sugerencias, quejas y denuncias que la ciudadanía presente a través de las redes sociales.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

San Sebastián, 16 de febrero de 2018

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Loïc Alejandro jaunak eta Ane Oyarbide Ochoa andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Olaia Duarte López, D. Loïc Alejandro y Dª. Ane Oyarbide Ochoa, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

23. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 23:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

23. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 23:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

II.2.24. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Mentxu Gal parkeari buruzkoa.

“Talde Popularreko zinegotzi José Luis Arrue Pintok, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluarekin bat etorriz, MOZIO hau aurkezten du, Gune Publikoen Batzordeak 2017ko abenduaren 14an izan zuen bileran Mentxu Gal parkeari buruz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Plaza hori Amara auzoaren erdigunean dago, eta bertan terrazadun kafetegi-taberna bat eta komun publikoak eraikitzeko proiektu bat dago. Aurtengo urtarrilean esleitu dira emakida eta obrak, eta kontratua otsailekoa da. Hala ere, jarduketa hori ez da oraindik gauzatu.

Udalaren konpromiso horrek garrantzi handia du auzoko biztanleentzat, baita hiri osoarentzat ere, parkearen kokapena estrategikoa delako eta ondoan duen Amara parkeko erabiltzaileei zerbitzua emango dielako.

Joan den abenduko batzordean esan ziguten esleipendunek zailtasunak ikusten zituztela proiektua gauzatzeko, baldintzak zirela eta, eta ez zutela baztertzen hari uko egitea.

II.2.24. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa al Parque Menchu Gal.

“D. José Luis Arrue Pintó, concejal del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Publico , celebrada el día 11 de Diciembre de 2017, relativa al Parque Menchu Gal.

JUSTIFICACIÓN

Esta plaza, que ocupa un espacio central del barrio de Amara, cuenta con un proyecto para construir un café-bar con terraza y aseos públicos. En Enero de este año se ha adjudicado la concesión y las obras y el contrato es de Febrero. Esta actuación no se ha llevado aún a cabo.

Este compromiso municipal es muy demandado en el barrio, y también en la ciudad por su ubicación estratégica y para dar servicio entre otros a los usuarios del contiguo parque de Amara.

En la comisión de Diciembre último se nos dijo que los adjudicatarios veían muy problemático llevar a cabo el proyecto dadas sus condiciones y por tanto no era descartable su

renuncia.

Joan den urtarrilaren 15eko bileran, idatziz esan ziguten ordura arte ez zela ukorik aurkeztu eta parkean zerbitzu hori izatea komenigarria zela uste zela.

En la comisión del pasado 15 de Enero y por escrito se nos decía que hasta esa fecha no se había producido ninguna renuncia y que se consideraba conveniente contar con este tipo de servicio en el parque.

Hil honetako batzordean, adierazi zen aurkeztutako proiektua blokeatuta zegoela eraikuntzaren egungo egoera txarra zela eta, eta Udalak nahitaez egin behar zuela zerbait -plan berezia- lorategi horiei bizitasuna ematea ahalbidetuko duten baldintzak izateko.

En la comisión del presente mes se indicó que el proyecto presentado se había quedado bloqueado por el mal estado actual de la construcción y que el Ayuntamiento está obligado a mover ficha-plan especial- para que unas nuevas condiciones permitan dar vida a estos jardines.

Hori dela eta, PP taldeak honako MOZIO hauaurkezten du:

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak alkateari eta gobernu taldeari eskatzen die beharrezko neurriak eta erabakiak har ditzatela, Mentxu Gal parkean ostalaritza arloko edo beste era bateko erabilera eman diezaioten Mentxu Gal parkeko komunei.

El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que adopte las medidas y decisiones necesarias para que se dé un uso hostelero o de otro tipo a los aseos del parque Menchu Gal.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

En Donostia/San Sebastián, a 16 de Febrero de 2018

José Luis Arrue Pintó,
Talde Popularreko zinegotzia".

José Luis Arrue Pintó
Concejal del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Alkate-Udalburuak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Olaia Duarte Lopez andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, Alcalde-Presidente, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Olaia Duarte López y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 5 – EH BILDU.

VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 5 – EH BILDU.

II.2.25. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Donostian kontzertuak egiteko espazioen ingurukoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluarekin bat etorriz, MOZIO hau aurkezten du, udalbatzaren osoko bilkuran jorratu dadin, Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordeak 2018ko otsailaren 12an eginiko bileran Donostian kontzertuak egiteko espazioen inguruan aurkeztutako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Azken urteotan, proposatuta da agian komeni dela Donostiak berriz ere 10.000 pertsona ingururentzako kontzertuak egiteko espazioak izatea; iraganean, funtzio hori Belodromoak betetzen zuen, eta, horren bitartez, musika munduko izar handiak erakarri eta gure hiria erreferente bilakatu genuen; artisten biretan nahitaezko geldialdia izan ohi zen joan den mendearen amaierara arte.

Urteek aurrera egin ahala, segurtasun arloko beharrak aldatu egin dira, eta gure hiriak jada ez du Belodromoa era horretako kontzertuak egiteko. Duela gutxiago eraiki den Illumbek ere ez ditu era horretako ekitaldiak egiteko baldintza egokiak betetzen.

II.2.25. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa a espacios para conciertos en San Sebastián.

“Doña Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas, celebrada el día 12 de Febrero de 2018, relativa a espacios para conciertos en San Sebastián.

JUSTIFICACIÓN

A lo largo de los últimos años, se ha puesto encima de la mesa la necesidad de que San Sebastián pueda volver a contar con espacios para conciertos de unas 10.000 personas, como en el pasado se ha usado el Velódromo para traer a algunas de las principales estrellas del panorama musical, y que convirtieron a nuestra ciudad en un referente y una parada obligada de las principales giras de los artistas hasta finales del siglo pasado.

Con el paso de los años, y debido a las nuevas necesidades en materia de seguridad, nuestra ciudad ha perdido el Velódromo como espacio para albergar este tipo de concierto. Tampoco Illumbe, de más reciente construcción, reúne las condiciones idóneas para ello.

Joan den urtean, berriz ere piztu zen hiriak era horretako espazio bat izateko duen beharrari buruzko eztabaida; izan ere, Donostia jada ez da lehiakorra arlo horretan, eta erakundeen axolagabekeriak ez du laguntzen.

El pasado año, se intensificó el debate en torno a la necesidad de poder volver a dotarnos como ciudad de un espacio de estas características, ya que San Sebastián ha dejado de ser competitivo en esta materia, y la inacción institucional no ayuda a la hora de volver a recuperarla.

Joan den urtean, gobernu taldeak adierazi zuen gure hiriko espazio batzuk era horretako kontzertuak egiteko nola egokitu aztertuko zuela, batez ere Belodromoa eta Illumbe; alabaina, hainbat hilabete igaro dira, eta ez dugu horren berririk. Bestalde, udal aurrekontuetan ez da partidarik bideratu egokitzapen horiek egitera.

El Equipo de Gobierno manifestó, el pasado año, la intención de estudiar la forma de poder acondicionar alguno de los espacio de nuestra ciudad para poder celebrar estos conciertos, principalmente en el Velódromo o en Illumbe pero, muchos meses después, no sabemos nada nuevo al respecto. Tampoco en los presupuestos municipales se ha dotado ninguna partida para proceder a dichas adecuaciones.

Horrek pentsarazten digu zaila izango dela agintaldi honetan aurrerapausoren bat ikustea Donostiara berriz ere talderik eta bakarlaririk onenak ekartzeko, horrek gure hirian izango lukeen onura ekonomikoarekin.

Esto nos hace pensar que va a ser difícil que, en el presente mandato, veamos algún hecho positivo que permita a San Sebastián poder volver a traer a los mejores grupos y solistas, con el correspondiente impacto económico positivo para nuestra ciudad.

Pausoak ematen jarraitu behar dugu eta, horregatik, Udal Gobernauk berriz ekin behar dio lan honi. Kiroletako zinegotzi ordezkariaren hitzetan, azken batzordean adierazi zen bi lokal horiek (Belodromoa eta Illumbe) berriz aztertzen ari direla, kontzertuak eta jende askorentzako ekitaldiak hartzeko egokitu daitezkeen hausnartzeko; izan ere, ez bata eta ez bestea ez ziren horretarako egin, eta zailtasun tekniko ugari daude.

Es necesario seguir avanzando y, por ello, el Gobierno Municipal debe recuperar la iniciativa. En palabras del Concejal Delegado de Deportes, en la última Comisión, se indicó que los dos recintos (tanto el Velódromo como Illumbe) están, actualmente, en fase de reflexión o análisis de las diversas posibilidades de adecuación para poder albergar conciertos y eventos multitudinarios, pues ambos no están concebidos para ello, y hay dificultades técnicas que superar.

Halaber kezkatuta gaude inguruko hiriek, esaterako Bilbok edo Iruñak, lan handia egin dutelako eta badituztelako era horretako ekitaldiak hartzeko lokalak; horrek gutxitu egiten ditu Donostiaren aukerak estatuko eta nazioarteko musika eszenan berriz ere erreferentzia izateko eta, hala, sustatzaile eta

Nos preocupa, asimismo, el hecho de que ciudades del entorno, como Bilbao o Pamplona, se han puesto las pilas y sí cuentan con recintos para poder albergar estos eventos, lo que minora las posibilidades de San Sebastián para poder volver a ser una referencia en el panorama musical nacional e

artistengan Donostiara etortzeko nahia pizteko.

internacional, y despertar, así -de nuevo- el interés de promotores y artistas por venir a San Sebastián.

Adierazi dena kontuan hartuta, eta ekimena berriz hartzeko asmoz, Talde Popularrak MOZIO hau aurkeztu du:

En vista de lo ya expuesto, y con el ánimo de recuperar la iniciativa, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari eskatzen die Belodromoan eta Illunben kontzertuak eta ekitaldiak antolatzeko egin beharreko egokitzapenei buruzko txosten teknikoak prest dituenean horien berri eman diezaiela Udal honetako taldeei, eta azal ditzatela aurreikusitako konponbideak, epeak, kostuak eta gainerako alderdi aipagarriak.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, una vez cuenten con los informes técnicos relativos a la adecuación necesaria para albergar conciertos y eventos en el Velódromo y en Illumbe, los den a conocer al conjunto de Grupos municipales de este Ayuntamiento; explicando las soluciones previstas, plazos de tiempo, costes y demás consideraciones que sean de interés.

2.- Donostiako Udalak alkateari eta Gobernu taldeari eskatzen die egun Illunberi eta Belodromoari buruz egiten ari diren hausnarketak edo azterketak bukatzen dituztenean beharrezko urratsak egin ditzatela bi lokal horietakoren bat egokitzeko eta, hala, kontzertu nahiz ekitaldiak egin ahal izateko; horrela, Donostiak musikaren arloan inguruko beste hiri batzuen mesedetan galdutako lehiakortasuna berreskuratu ahal izango du.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, una vez acabe la reflexión o el análisis que se está llevando a cabo actualmehte en relación a Illumbe y el Velódromo, den los pasos necesarios para proceder a adecuar alguno de los dos recintos y poder, así, albergar conciertos y eventos, recuperando para San Sebastián la competitividad perdida en la escena musical actual, frente a ciudades de nuestro entorno cercano.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

En Donostia/ San Sebastián, a 16 de Febrero de 2018

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak eta Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/la señor/a D. José María Murguiondo Casal y Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

25. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 25:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

25. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 25:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

II.2.26. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, Batelarien plazari buruzkoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluarekin bat etorriz, MOZIO hau aurkezten dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2018ko otsailaren 12an izan zuen bileran Batelarien plazaz egindako

II.2.26. Moción de control que presenta el Grupo PP sobre la Plaza de las Bateleras.

“Doña Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos,

interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Batelarien plaza Altzan dago, Buenavista aldean, Pasaiako mugan, eta espazio publiko horrek zerbitzu ematen die Berrako, Casares pasealekuko eta inguruko etxeetan bizi diren bizilagunei. Etxe horietako asko eraiki berriak dira.

Joan den urteko martxoko eta urriko osoko bilkuretan, gure taldeak Batelarien plazari buruzko kontrol mozioak aurkeztu zituen; izan ere, plazaren kanpoaldean gutxi erabiltzen diren bi haur parke daude eta parke horiek egoera txarrean dauden hainbat elementu dituzte, toki itzaltsua delako eta hezetasun handia eta argi gutxi dagoelako. Gainera, plazaren erdialdetik urrun daude, alegia, guraso edo tutoreek haurrak zaintzeko ikusgarritasun handiena dagoen tokitik urrun. Egoera horren ondorioz, bertako biztanleak Pasai Antxoko haurrentzako guneetara joan ohi dira, euren auzoko guneak baino baldintza hobeak dituelako.

Batelarien plazak hiru loreontzi eta banku luze batzuk baino ez ditu; horregatik, inguru horretako herritarrek Udalari eskatu diote haurren jolastokia tokiz aldatzeko, elementuen kokapena hobetzeko eta espazioei etekin handiagoa ateratzeko.

Udal Gobernuak hitzeman zuen eskaerei forma emango ziela; alabaina, oraindik ez da haurren jolastokia tokiz aldatu, eta biztanleak oraindik ere jarduketa horren zain daude. Jarduketa horrek, zinegotzi ordezkariaren esanetan, 44.000 euro gehi BEZa balio behar zituen. Ezin dute sinetsi Gobernu Taldeak

celebrada el día 12 de Febrero de 2018, relativa a la Plaza de las Bateleras.

JUSTIFICACIÓN

La Plaza de las Bateleras es un espacio público ubicado en la zona de Buenavista, en Altza, en el límite con el municipio de Pasaia, y que da servicio a decenas de vecinos que viven en la zona de Berra, Paseo de Casares y alrededores, en las distintas viviendas existentes; muchas de ellas, de reciente construcción.

En los Plenos de marzo y octubre del pasado año, nuestro Grupo presentó sendas Mociones de Control sobre la Plaza de las Bateleras, a cuyos extremos se encuentran dos parques infantiles que son poco utilizados, además de contar con algunos elementos en mal estado, debido a que están en zonas sombrías, con mucha humedad, con poca luz y alejadas del centro de la plaza, donde más visibilidad hay para que los padres o tutores puedan controlar a los niños. Esta situación provoca que los vecinos suelan frecuentar los espacios infantiles habilitados en Pasai Antxo, por reunir unas mejores condiciones que en su propio barrio.

La Plaza de las Bateleras apenas dispone de tres jardineras y unos bancos corridos, y los vecinos del entorno han pedido a este Ayuntamiento la reubicación de los juegos infantiles, una mejor disponibilidad de los elementos y un mayor aprovechamiento de los espacios.

El Gobierno Municipal se comprometió a dar forma a las peticiones pero, a día de hoy, no se ha llevado a cabo tal reubicación, y los vecinos siguen esperando la prometida actuación, por un importe de 44.000 euros más I.V.A., en palabras del Concejal Delegado. Están que no se creen que, casi un

konpromisoa hartu zuenetik ia urtebete bete den honetan jarduketa oraindik ere egin ez izana, kontu txikia izanagatik. Kexa adierazi dute udal arduradunek ez dituztelako atzeratzeko arrazoiak azaldu eta ez dutelako adierazi proiektuaren egoera zein den.

año despues de haberse comprometido con ellos el Equipo de Gobierno, no se haya llevado a cabo la actuación, pese a tratarse de una cuestión menor. Y se quejan de que ningún responsable municipal les da cuenta de los retrasos, ni en qué estado se encuentra el proyecto, ni nada.

Berririk ez emana justifikatzeko, zinegotzi ordezkariak esan du Sailak lan karga handia duela eta jada proiektuaren pleguekin lanean ari direla.

Ante la falta de noticias, el Concejal Delgado excusa el retraso en la importante carga de trabajo que tiene el Departamento, que ya está con los pliegos del proyecto.

Aurrekariak ikusita, eta teknikoki erraza den gai hau bizkortzeko eta auzo horretako biztanleei konponbide bat eskaintzeko, Talde Popularrak MOZIO hau aurkeztu du:

En vista de lo que antecede, y en aras de agilizar una cuestión técnicamente sencilla, y de dar una pronta solución al vecindario de la zona, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari eskatzen dio komunikazioa hobe dezatela Batelarien plazako eta inguruetako biztanleekin, proiektuaren egoera zein den eta aipatutako haurren elementuak egokitzeko epeak zein diren azaltzeko.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que mejoren la interlocución con los vecinos de la Plaza de Bateleras y alrededores, en orden a informar a los mismos de la situación del proyecto y los plazos para la readecuación de los elementos infantiles mencionados.

2.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari eskatzen dio izapideak bizkor ditzala Batelarien plazako haurren jolastokia ahalik eta azkarren berriz jartzeko.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que agilicen los trámites para la reubicación de los juegos infantiles en la Plaza de las Bateleras a la mayor brevedad.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

En Donostia/ San Sebastián, a 16 de Febrero de 2018

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea”.

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular”.

Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.27. Kontrol mozioa, PP taldeak aurkeztua, taxien sektoreak dituen beharrizanei buruzkoa.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluarekin bat etorriz, MOZIO hau aurkezten dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2018ko otsailaren 12an izan zuen bileran Donostiako taxien sektoreak dituen beharrizanei buruz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako taxien sektoreko ordezkariek jakinarazi dute beharrezkoa dela gure hirian sektore horren araudia eguneratu eta hobetzea. Sektorearen beharrizanak berrikusteko eskatzen dute, gizartearen bilakaera eta gailentzen ari diren ohitura berriak kontuan hartuta.

Hala, gure hirian sektore hori arautzen duen araudia, hain zuzen ere Ibilgailu arinen bidezko hiri barruko nahiz kanpoko garraio zerbitzuari buruzko udal Araudia, 1997koa da, hau da, duela hogei urte baino gehiagokoa, eta ez zaizkio azken urteotako araudien arloko aurreikuspenak txertatu. Gainera, prezioak edo

II.2.27. Moción de control que presenta el Grupo PP sobre las necesidades del sector del taxi.

"Doña Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 12 de Febrero de 2018, relativa a las necesidades del sector del taxi en San Sebastián.

JUSTIFICACIÓN

Representantes del sector del taxi de San Sebastián han puesto encima de la mesa la necesidad de actualizar y mejorar la regulación del sector en nuestra ciudad. Reivindican una revisión de las necesidades del sector, teniendo en cuenta la evolución de la sociedad, y los nuevos hábitos que se imponen.

Así, por ejemplo, la normativa que regula el sector en nuestra ciudad, en concreto, el Reglamento Municipal de los Servicios Urbanos e Interurbanos de Transporte con Vehículos Ligeros es del año 1997, hace más de veinte años, y no ha incorporado las previsiones normativas de los últimos años.

zenbatekoak oraindik ere pezetatan ageri dira. Zaharkitutako beste araudi batzuekin ikusi dugun moduan, horrek arazoak ekar ditzake araua aplikatzeko unean.

Además, los precios o cantidades económicas aparecen, aún en pesetas. Lo que, como ya hemos visto en otros casos de normativa desfasada, puede traer una serie de problemas a la hora de aplicar la norma.

Duela hogei urte baino gehiago araudia argitaratu zenetik gauza asko gertatu dira, eta sektorearen egoera aldatu egin da; ondorioz, beharrezkoa da araudirik berrienak aintzat hartu eta txertatzea, Gidaridun Ibilgailuen Alokairua bezalako figurak arautzea, ibilgailu iraunkor edo ekologikoagoei, ordainketa metodoei eta kalean eskatutako lekuan gelditzeari buruzko joerak kontuan hartzea, kalean, ibilgailuak berrikustea edo zenbatekoak eguneratu eta eurotan jartzea.

Desde la publicación del Reglamento, hace más de veinte años, han pasado muchas cosas, y ha variado la realidad del sector, que necesita incorporar y atender a la normativa más reciente, regular figuras como los VTC, atender las nuevas tendencias en cuanto a vehículos más sostenibles o ecológicos, medios de pago, paradas a demanda en la calle, revisión de los vehículos o actualización de cantidades económicas y su conversión en euros.

Gainera, gure hiriko taxiaren sektoreak denbora luzea darama beraientzako mugikortasun plan espezifiko baten eske; plan horrek erdigune izan beharko luke Udalak gutxiago kutsatzen duten ibilgailuen alde egindako apustua, ibilgailuak berritzeko laguntzak eskuratzea edo kaleko errekarga puntuak egokitzea, besteak beste.

Además, el sector del taxi en nuestra ciudad viene solicitando, desde hace tiempo, un plan específico de movilidad para el sector, que ponga el foco en la apuesta del Ayuntamiento por vehículos menos contaminantes, la obtención de ayudas para renovación de la flota o adaptación de puntos de recarga en la calle, entre otras cuestiones.

Mugikortasuneko zinegotzi ordezkariak azken batzordean eman zituen erantzunetatik ondorioztा dezakegu beharrezkoa dela sektorea sustatzea eta egokitzea, aurrean dituen erronkei eta XXI. mende hasieran etorriko direnei aurre egin ahal izateko. Bide luzea dugu aurretik, eta asko dugu egiteko.

De las respuestas ofrecidas por la Concejal Delegada de Movilidad en la última Comisión dedujimos que es necesario impulsar y adaptar al sector para los retos a los que se está enfrentando y los que están por venir en este comienzo del siglo XXI. Nos queda mucho camino por recorrer, y mucho trabajo por realizar.

Udalak esaten du zerbitzu horrek harrotu egiten duela; alabaina, hitzak ez dira nahikoa, eta lanari ekin behar diogu. Horregatik, Talde Popularrak MOZIO hau aurkezten du:

Estamos hablando de un servicio público del que el Ayuntamiento dice enorgullecerse; pero no bastan sólo las palabras, y es necesario ponerse manos a la obra, por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari eskatzen die izapideak azkar ditzatela gure hiriko taxien sektorea arautzen

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que aceleren los trámites para

duen araudia ahalik eta bizkorren egokitzeko, zerbitzu horrek erabiltzaileen behar eta nahiei erantzuten jarrai dezan eta etorkizuneko erronketarako prest egon dadin.

adaptar, a la mayor brevedad posible, la normativa que regula el sector del taxi en nuestra ciudad, con el objeto de que este servicio público siga respondiendo a las necesidades y hábitos de los usuarios y se prepare para los retos futuros.

2.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari eskatzen die Eusko Jaurlaritzarekin lankidetzan erakunde horrek egindakoaren antzeko Mugikortasun Plan Estrategiko bat egin dezala, gure hiriko taxiaren sektoreak dituen erronka eta beharrei erantzuteko; plan horrek helburu izan beharko du zerbitzu publiko hori egokitzea, hiriko mugikortasunak eta bidaiariak garraiatzeko modu berriek etorkizunean ekarriko dituzten erronkei erantzuteko.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, a semejanza y en coordinación con el Gobierno Vasco, elabore un Plan Estratégico de Movilidad para dar respuesta a los retos y necesidades que plantea el sector del taxi en nuestra ciudad, con vistas a adaptar este servicio público a los retos de futuro que presenta la movilidad urbana y las nuevas formas de transporte de viajeros.

3.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari eskatzen die plan espezifiko bat egin dezatela pixkanaka gure hiriko taxiak berritzeko, energia alternatiboak erabil ditzaten. Horrez gain, bide publikoan azpiegiturak sortu beharko dira berrikuntza horietarako. Horretarako, askotariko administrazioek era horretako diru laguntzetarako eskaintzen dituzten laguntzak koordinatu beharko dira.

3.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que elaboren un plan específico de fomento de la paulatina renovación de la flota de taxis en nuestra ciudad hacia energías alternativas, y la consiguiente creación de la infraestructura necesaria en vía pública; coordinando, para ello, las ayudas que las diversas Administraciones ofrecen para este tipo de líneas de subvención.

4.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari eskatzen die Gipuzkoako Foru Aldundiarekin eta Eusko Jaurlaritzarekin koordina daitezela Gidaridun Ibilgailuen Alokairu baimenak emateko, horri buruzko araudiak ezartzen duenarekin bat.

4.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que coordine con la Diputación de Gipuzkoa y el Gobierno Vasco, la concesión de autorizaciones de VTC conforme a lo que marca la normativa al respecto.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

En Donostia/ San Sebastián, a 16 de Febrero de 2018

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D.ª Pilar Arana Pérez y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

27. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 27:

BOZKETAREN EMAITZA: **ONARTUA.** **GEHIENGOA.** **ALDEKO BOTOAK: 20 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.** **AURKAKO BOTOAK: 0.** **ABSTENTZIOAK: 5 – EH BILDU.**	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:** **APROBADO.** **MAYORÍA.** **VOTOS A FAVOR: 20 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.** **VOTOS EN CONTRA: 0.** **ABSTENCIONES: 5 – EH BILDU.**

27. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 27:

BOZKETAREN EMAITZA: **BAZTERTUA.** **GEHIENGOA.** **ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.** **AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.** **ABSTENTZIOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.**	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:** **RECHAZADO.** **MAYORÍA.** **VOTOS A FAVOR: 3 – PP.** **VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.** **ABSTENCIONES: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.**

27. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 27:

BOZKETAREN EMAITZA:	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**

BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

27. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 27:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 3 – PP.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

II.2.28. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, legez kanpoko zabortegien kontrola dela eta.

“Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko otsailaren 12an Gune Publikoen batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Otsailean Eguzki talde ekologistak salatu duenez, Martuteneko Goiaz Txiki baserrirako bidea ezkutuko zabortegi bihurtzen ari da. Izan ere, azken asteetan, denetarik dago han: lastaira zaharrak, askotariko tresnak, enpresa baten logotipoa duten zakuak...

II.2.28. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa al control de vertederos ilegales.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el pleno. La moción es consecuencia de la interpelación tratada en la Comisión de Espacio Público, celebrada el 12 de febrero de 2018.

JUSTIFICACIÓN

Según ha denunciado el grupo ecologista Eguzki en febrero, el camino que conduce al caserío Goiaz Txiki de Martutene se está convirtiendo en un vertedero clandestino. Y es que, en las últimas semanas, se puede observar, en dicha zona, todo tipo de residuos,

como colchones viejos, objetos de toda índole, sacos con el logotipo de una empresa, etc.

Argi dago zabortegi horrek ez duela betetzen indarreko legedia; batik bat, Gizabideari buruzko Ordenantzan eta Bide Publikoaren Erabilera eta Garbitasun eta Hiri Paisaiaren Babespenari buruzko Ordenantzan jasotakoa.

Está claro que este vertedero no cumple con lo establecido por la legislación vigente y, especialmente, con lo que se recoge en la Ordenanza de Civismo y la Ordenanza sobre el Uso y la Limpieza en la Vía Pública y Protección del Paisaje Urbano.

Udal Gobernuak legez kanpoko zabortegi hori desagerrarazteko betebeharra du eta, horretarako, alde hori garbitu eta bide publikoan objektuak eta tresnak bidegabe ez uzteko, eta ohitura hori bukarazteko, udal araudiarekin bat jardun behar du.

Es deber del Gobierno Municipal eliminar este vertedero ilegal, y, para ello, debe limpiar la zona y actuar conforme al reglamento municipal para impedir que objetos y enseres sean depositados de forma ilícita en la vía pública, para erradicar esta costumbre y para sancionar a las personas responsables de estos actos.

Gogorarazi behar dugu, gainera, ez dela lehen aldia Eguzki taldeak horrelako zabortegi klandestinoak aurkitzen dituela agintaldi honetan eta Udal Gobernuaren utzikeria salatzen duela.

Además, hay que recordar que no es la primera vez que el grupo Eguzki localiza, en este mandato, vertederos clandestinos de este tipo y denuncia la dejadez del Gobierno Municipal.

Otsaileko batzordeetan deegatuak adierazi zuen zaila dela horrelako guneen kontrola egitea eta zabortegi klandestinoak detektatzea. Baina, Eguzki taldeak berak adierazi duenez, ez da norbaitek egindako kasu isolatua, astez aste zaborra hazten joan da-eta. Hortaz, ezin dugu ulertu nolatan elkarte batek detekzio lan hau egiteko ahalema duen eta Udalak, ordea, ez.

En las comisiones de febrero, la concejala delegada señaló que resulta difícil controlar este tipo de zonas y detectar los vertederos que, de manera clandestina, se crean ellas. Sin embargo, tal y como ha señalado el propio colectivo Eguzki, éste no es un caso aislado, creado por una sola persona, ya que el vertedero ha ido creciendo semana a semana. Por tanto, no podemos entender que un colectivo tenga la capacidad de realizar esta labor de detección y que el Ayuntamiento, por el contrario, no la tenga.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Por todo ello, y teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal

1.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a

Gobernuari neurriak har ditzala legez kanpoko zabortegien detekzioa bultzatzeko eta azkartzeko.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

adoptar las medidas oportunas tendentes a fomentar y agilizar la detección de los vertederos ilegales.

San Sebastián, 16 de febrero de 2018

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Olaia Duarte Lopez andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora D.ª Olaia Duarte López, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.29. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Udal Gobernuaren erantzun falta dela-eta.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko otsailaren 12an Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Iazko abenduaren 1ean Idazkaritzaren erregistroaren bidez, Donostia Turismo sozietateari dagokion "euskararen erabilera normalizatzeko plana"ren egoera dela-eta, idatziz erantzuteko galdera egin genuen.

II.2.29. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa a la falta de respuesta del Gobierno Municipal.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Ayuntamiento Pleno. La presente moción trae causa de la interpelación sustanciada en la Comisión de Servicios a las Personas de 12 de febrero de 2018.

JUSTIFICACIÓN

El 1 de diciembre pasado, presentamos mediante registro una pregunta para responder por escrito sobre la situación del Plan de normalización del uso del euskera en la Sociedad de Turismo de San Sebastián. El

2018ko otsailaren 2an, mota guztietako epeak gaindituta, eta oraindik erantzunik jaso gabe, interpelazioa egin genuen. Batzordean delegatuak azalpenak eman zituen planaren diseinuari buruz labur eta gainetik mintzatzen, baina interpelazioari erantzun gabe: alegia, zer dela-eta Udal Gobernuak ez ditu egiten zaizkion galderak erantzuten. Delegatuak berak eman, sinatu eta bidali behar duen informazioa dela jakin arren, teknikariei errua bota zien. Gaur da eguna, bi hilabete eta erdi pasa ondoren, oraindik idatzizko erantzuna ez dugula jaso.

2 de febrero de 2018, superados todos los plazos, y dado que todavía no habíamos recibido respuesta, realizamos una interpelación. En comisión el delegado ofreció explicaciones sobre el diseño del plan, brevemente y a grandes rasgos, pero sin responder a la interpelación: Es decir, ¿cuál es el motivo por el que el Gobierno municipal no responde a las preguntas que se le plantean? Aun sabiendo que es información que debe dar, firmar y remitir el delegado mismo, echó las culpas al personal técnico. Hoy es el día en que, transcurridos dos meses y medio, todavía no hemos recibido respuesta escrita.

Kontuan hartuta azken hilabeteotan jarrera hau errepikatzen ari dela, egokia da Udalbatzan mahaigaineratzea zeintzuk diren Udal Gobernuak bete behar dituen erantzukizunak, are eta gehiago behin eta berriro aipatu eta goratu duenean gobernantza berriaren eta gardentasunaren arabera lan egiten duela. Bada unea Udalbatzarraren Araudi Organikoak ezartzen dituen mekanismoak eta epeak mahai gaineratu eta berauek ezartzen dutena Udal Gobernuak bete behar duela gogoratzeko.

Teniendo en cuenta que últimamente esta postura se viene reiterando, resulta legítimo plantear ante el Ayuntamiento Pleno cuáles son los deberes que debe cumplir el Gobierno municipal, más aún si se tiene en cuenta que repetidamente ha mencionado y ensalzado el hecho de que trabaja en función de una nueva gobernanza y de la transparencia. Ya es tiempo de poner sobre la mesa los mecanismos y plazos que regula el Reglamento Orgánico del Pleno y de recordar que compete al Gobierno municipal dar cumplimiento a lo que en ellos se reglamenta.

Horiek horrela, honako hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

Es por ello por lo que la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL

- Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari informazio erantzukizunak bete ditzala, gardentasunean eta gobernantza berrian oinarri dituen funtzionamendu batek eskatzen duen bezala, eta Donostiako Udalbatzarraren Araudi Organikoak ezartzen dituen mekanismoak eta epeak bete ditzala.

- El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Gobierno municipal a cumplir las responsabilidades de informar, tal y como exige un funcionamiento basado en la transparencia y en la nueva gobernanza, y a cumplir los mecanismos y plazos regulados por el Reglamento Orgánico del Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

En San Sebastián, a 16 de febrero de 2018

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldeko zinegotzia”.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/la señor/a D.ª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.30. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostiako Udalaren Barne Berdintasun Plana dela eta.

“Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko otsailaren 12an Zerbitzu Orokorretako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

AZALPENA

2014ko urriaren 17an, Tokiko Gobernu Batzordeak Donostiako Udalaren Barne Berdintasun Plana 2014-2018 onartu zuen.

Onartutako akordio horretan hiru puntu jaso ziren. Lehenean 2014-2018ko epea zehazten da. Bigarren puntuan planaren jarraipen eta ebaluazioaren arduraduna zehazten da. Eta

II.2.30. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre el Plan de Igualdad Interno del Ayuntamiento de San Sebastián.

“Naiara Sampedro Pérez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Ayuntamiento Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios Generales el 12 de febrero de 2018.

JUSTIFICACIÓN

El 17 de octubre del 2014, la Junta de Gobierno Local aprobó el Plan Interno de Igualdad 2014-2018 del Ayuntamiento de San Sebastián.

El acuerdo por el que se aprobó dicho plan recogía tres puntos El primero de ellos establecía como periodo de vigencia los años comprendidos entre el 2014 y el 2018. El

azkenik, planaren jarraipenaren eta ebaluazioaren arduradunak urtean gutxienez hiru aldiz planaren baitan egindako ekintza guztiak eta izandako emaitzak jakinaraziko dizkiola Donostiako Udaleko langileen aukera berdintasuna eta diskriminaziorik eza bermatzeko Batzorde Teknikoari.

segundo punto designaba el departamento responsable de realizar el seguimiento y la evaluación del plan. Y, finalmente, se establecía que dicho departamento daría cuenta, con una periodicidad mínima de tres veces al año, de todas las acciones emprendidas en el marco del citado plan así como de los resultados obtenidos como consecuencia de dichas acciones a la Comisión Técnica para la igualdad de oportunidades y la no discriminación de trabajadoras y trabajadores del Ayuntamiento de San Sebastián.

Hala eta guztiz ere, Udaleko langileen aukera berdintasuna eta diskriminaziorik eza bermatzeko Batzorde Teknikoan planaren inguruko jarraipena ez da aurreikusitako maiztasunaz egiten ari, nahiz eta planaren azken urtean gauden. Honegatik, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

A pesar de todo ello, el seguimiento a la Comisión Técnica para la igualdad de oportunidades y la no discriminación de trabajadoras y trabajadores del Ayuntamiento de San Sebastián no se está realizando con la periodicidad prevista, aunque nos encontramos en el último año de vigencia del plan. Es por ello por lo que la concejala abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, lehenbailehen, Udaleko langileen aukera berdintasuna eta diskriminaziorik eza bermatzeko Batzordea bilerara deitu dezala Planaren jarraipenaren berri emateko.

1.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que convoque, lo antes posible, a la Comisión Técnica para la igualdad de oportunidades y la no discriminación de trabajadoras y trabajadores del Ayuntamiento de San Sebastián, para que proporcione a sus miembros la información oportuna sobre el seguimiento del plan.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 2014ko urriaren 17an 2014-2018 Planarekin batera onartutako akordioa bete dezala.

2.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que cumpla el acuerdo que 17 de octubre del 2014 aprobó junto con el Plan 2014-2018.

3.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 2018an, Udaleko langileen aukera berdintasuna eta diskriminaziorik eza bermatzeko Batzordearekin batera, plana ebaluatu eta diagnostikoa egin eta 2019-

3.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que el año 2018 realice, junto con la Comisión Técnica para la igualdad de oportunidades y la no discriminación de trabajadoras y trabajadores del Ayuntamiento de San

2023ko plana diseinatzeari ekin diezaiola.

Sebastián, la evaluación y el diagnóstico de dicho plan y comience a diseñar el plan 2019-2023.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

Naiara Sampedro Perez
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

San Sebastián, 16 de febrero de 2018

Naiara Sampedro Pérez,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Naiara Sampedro Perez andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora D.ª Naiara Sampedro Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.31. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, emakumeen eta gizonen arteko soldata arrakala dela eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko otsailaren 12an Zerbitzu Orokorretako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2017ko azaroan Vera Jourova Europako Batzordeko Genero Berdintasuneko komisarioak nabarmendu behar izan zuen Europako Batasunean emakumeek, batez beste, gizonek baino %16 gutxiago kobratzen dutela, genero arteko soldata tartea murrizteko

II.2.31. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU relativa a la brecha salarial entre mujeres y hombres.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para su tratamiento en Pleno. Mozioa 2018ko otsailaren 12an Zerbitzu Orokorretako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

El mes de noviembre de 2017, la comisaria europea de Igualdad de Genero, Vera Jourova, tuvo que destacar que en el seno de la Unión Europea las mujeres, de promedio, cobran un 16 % menos que los hombres, al presentar el plan para reducir la brecha salarial

plana aurkeztu zuenean. Harrez gero, soldata arrakala hizpide izan da, gertuenetik urrutienera, mota eta maila guztietako eragileek horren inguruko datu eta iritziak plazaratu dituztela. Arrakalaren arrazoiak sakonak bezain sotilak dira eta Jourova komisarioak berak hiru faktore nabarmendu zituen: sektore arteko segregazioa, goi karguetara ailegatzeko ezintasuna eta zaintzaren zama; hau da, segregazio horizontalari eta segregazio bertikalari genero rolek eragindakoak gehitu behar zaizkio.

Hiriko egoerari dagokionez, azken urteotako krisi ekonomikoaren eragin negatiboak egoera okerragotu besterik ez du egin. 2014ko datuen arabera (Inklusio Diagnostikoa), langabezia tasa %1,20 altuagoa zen emakumezkoen artean (%13,86) gizonezkoen artean (%12,67) baino. Bi urte geroago, datua okerragora joan da, tartea hiru puntu igo da-eta. Udalaren web orriak ematen dituen datuen arabera, 2016ko langabezia tasa: gizonak % 9,20, emakumeak % 12,20. Rol banaketa desorekatuak, beste faktore batzuekin batera, enpleguaren prekarizazioan zuzenean ere eragiten du, behin behinekotasun tasa eta enplegu partzialen tasa askoz altuagoak baitira emakumeen artean. Hala esplikatzen da, adibidez, 2013an emakumezkoen errenta gizonezkoena baino baxuagoa izatea; zehazkiago %10-%35 bitartean (Hiriko Emakumeen eta Gizonen egoerari buruzko Diagnostikoaren datuak, ezin direnak konparatu Udalaren web orriak ematen dituenekin, datu orokorra gaurkotua egon arren, ez baitago banandua eta Estrategia Bulegoak eman zituenak ere berdin daude. Sustapen sozietateak ere ematen dituen datuen artean bereizte hau ez da egiten sistematikoki; bertan garrantzizkoa da “Barómetro de Economía Urbana”, esleitzekotan egongo dena). Donostiako datu zehatzen faltan mahai gaineratuko dugu Hego

entre géneros. Desde entonces, la brecha salarial ha sido tema de debate desde los foros más cercanos a los más alejados, y agentes de todo tipo y nivel han dado a conocer datos y opiniones al respecto. Las razones de la brecha son tan profundas como sutiles, y la comisaria Jourova misma destacó tres factores: la segregación intersectorial, la imposibilidad de acceder a altos cargos y la carga de la custodia; es decir, a la segregación horizontal y vertical, hay que añadir los factores originados por los roles de género.

Por lo que atañe a la situación de San Sebastián, la influencia negativa de la crisis económica de los últimos años únicamente ha agravado la situación. Según datos de 2014 (Diagnóstico de Inclusión), la tasa de paro es un 1,20 % más alta entre las mujeres (13,86 %) que entre los hombres (12,67 %). Tras dos años, el dato ha ido a peor, puesto que la diferencia se ha incrementado en tres puntos. Según los datos de la hoja Web municipal, en 2016 la tasa de paro: hombres, % 9,20; mujeres, % 12,20. El reparto desequilibrado de roles, junto a otros factores, también influye directamente en la precarización del empleo, puesto que las tasas de empleo precario y parcial son muchos mayores entre las mujeres. Así se explica, por ejemplo, el que el nivel de renta en 2013 entre las mujeres sea menor que el de los hombres; en concreto, entre un 10 % y un 35 % (datos del diagnóstico sobre la situación las mujeres y los hombres en San Sebastián, que no se pueden comparar con los que ofrece la hoja Web municipal, pues aunque el dato general esté actualizado, no está desagregado, y los que ofreció la Oficina de Estrategia, también están igual. En los datos que ofrece la Sociedad de Fomento tampoco se realiza esa diferenciación sistemáticamente; entre los más importantes están los del Barómetro de Economía Urbana,

Euskal Herri mailakoa: emakumeen soldatak gizonezkoenak baino %33,6 baxuagoak dira.

que estará por adjudicar). A falta de datos concretos sobre San Sebastián, pondremos sobre la mesa los del País Vasco: los salarios de las mujeres son un % 33,6 más bajos que los de los hombres.

Halaber, Donostiako Udala bera ez da arrakala hori handitzen duten faktoreetatik kanpo geratu, eta oraindik ere kristalezko sabaia egon badago. Hala jasotzen zen 2014an aurkeztu zen "I. Donostiako Udalaren barruko Berdintasun Plana 2014-18" delakoan, zeinak bi motatako segregazioen eta zaintzagatiko datu zehatzak jasotzen zituen. Interpelazioa aurkezterakoan azaldu genuen ez dela jarraipenezko txostenik zabaldu, datu berrituak hartu ahal izateko. Egite beretik ere ondorioztatu behar izan genuen txostena ez dela egin eta ez zitzaigun kontrakorik agertu, baina 2018an jarraipena emateko, diagnostikoa egitekotan egongo da, eta, beraz datuok laster eskura.

Además, el mismo Ayuntamiento de San Sebastián no ha quedado al margen de los factores que incrementan esa brecha, y todavía existe el denominado "techo de cristal". Así lo recogía el denominado I Plan Interno de Igualdad del Ayuntamiento de San Sebastián 2014-2018, que recogía datos concretos sobre los dos tipos de segregaciones y sobre custodia. Al exponer la interpelación, explicamos que no se ha difundido informe alguno de seguimiento, para disponer de datos actualizados. En ese mismo acto tuvimos que deducir que no se ha realizado el informe y no se nos manifestó lo contario, pero para ofrecer el seguimiento en 2018, estará por realizarse el diagnóstico y, por tanto, pronto dispondremos de los datos.

Beraz, Europaren helburua, alegia emakumeen eta gizonen arteko soldata-arrakala gutxitzea, aintzakotzat hartuz gero, bai Donostia bai Donostiako Udala eragiteko eremuak dira. Eta kontuan hartuta, aurten bi planak bukatuko direla, bai Hiriari dagokiona, bai Udalaren barrukoari dagokiona, une bereziki inportantean gaude, hurrengoei heltzeko, 2018 hau balorazio urtea delako, bai eta diagnostikoak berritzekoa ere. Udalaren egiturak diagnostiko eta balorazio horiek egiten ari direlakoan, gutxienez Udal Gobernuak web orrian publikatzen dituen datuak sexuen arabera bananduak ematea lagungarria izango litzateke hiritarrek, eragileek edo/eta udal taldeek azterketa egokiak egin ahal izateko. Hala agindu arren, hilabetea joan, hilabetea etorri, datu guztiek jarraitzen dute ohiko orokortasunean, interpelazioan azaldu genuen moduan. Erantzun zitzaigun prestatzen ari den ordenantzak aginduko duela datuak nola jaso

Por tanto, tanto San Sebastián como el Ayuntamiento de San Sebastián son espacios en los que actuar si se considera el objetivo europeo: reducir la brecha salarial entre mujeres y hombres. Teniendo en cuenta que este año finalizarán dos planes, el referido a la ciudad y el interno del ayuntamiento, estamos en un momento especialmente importante, para poder acometer los siguientes, porque este año 2018 es año de valoraciones, así como de actualización de los diagnósticos. En el convencimiento de que las estructuras municipales están elaborando esos diagnósticos y valoraciones, como mínimo, ayudaría el que los datos que publica el Gobierno municipal la Web municipal, se ofrecieran desglosados por sexos, para que ciudadanía, agentes sociales o grupos municipales puedan realizar análisis adecuados. Aunque se comprometió a ello, transcurren los meses y los datos siguen en su

baina interpelazio berean agertu moduan legeak eta udal planek jadanik eskatzen dute datu ematea sexuen arabera banandua. Indarrak beste hainbat arlotan jarri izan dira asko, gehiegi zegoelako egiteko baina datuak eskura jartzeko gaitasuna egun inoiz baino handiagoa da. Sistema informatikoek lehen ematen ez zituzten erraztasunak ematen dituzte gaur egun eta administrazio guztiak, hau barne, lanean ari dira datuak herritarren eskura jartzeko. Beraz, orain da unea ziurtatzeko datu banaketa hau ere egingo dela, ziurtatzeko ez dela bigarren mailakotzat joko.

habitual generalización, tal y como explicamos en la interpelación. Se nos respondió que la ordenanza que se está elaborando regulará el modo de recoger los datos, pero, tal y como expusimos en la interpelación, las leyes y planes municipales ya exigen en la actualidad que los datos se ofrezcan desagregados por sexos. Se han puesto las fuerzas en otros aspectos en el convencimiento de que era mucho, demasiado lo que estaba por hacer, pero, hoy en día, es mayor que nunca la capacidad de tener los datos a mano. Los sistemas informáticos ofrecen en la actualidad facilidades inexistentes antes, y todas las administraciones, incluida la nuestra, están trabajando para poner los datos al alcance de la ciudadanía. Por tanto, éste es el momento de garantizar que esa desagregación de datos se llevará a cabo, para asegurar que no se considerará de segundo nivel.

Soldata arrakala generoagatiko desberdinkerian oinarritzen den sistemaren parte da. Urte luzeetako arazo estruktural hau iraultzeko estamentu guztietatik eragiteko asmo sendoa beharrezkoa izango da, bai eta halaber bakoitzak detaile guztiak zaintzea ere. Donostiako Udalari dagokionez, kanpo zein barne mailan, hirian zein barne funtzionamenduan eragiteko aukera du, eta, egungo testuinguruari egokituta, Udal Gobernuak horren ardura lehenbailehen hartzea beharrezkoa da.

La brecha salarial es una parte del sistema basado en la discriminación a causa del género. Será precisa una voluntad firme desde todos los estamentos para poder dar la vuelta a este problema estructural de largos años, y, al mismo tiempo, que cada cual cuide todos los detalles. Por lo que se refiere al Ayuntamiento de San Sebastián, , tiene la posibilidad de incidir tanto a nivel externo como a interno, tanto en la ciudad como en el funcionamiento interno, y, adecuándose al contexto actual, es preciso que el Gobierno municipal asuma esa responsabilidad cuanto antes.

Horiek horrela, honako hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

Es por ello por lo que la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL

- Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari, hiru hilabeteren epean, “I. Donostiako Udalaren barruko Berdintasun Plana 2014-18” delakoaren jarraipenezko txostena egiten duenean, genero arrakala

- El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que, en un plazo de tres meses, cuando realice el informe de seguimiento del I Plan Interno de Igualdad del Ayuntamiento de San Sebastián 2014-2018,

neurtzeari begira, Udaleko langileei dagozkien soldaten datuak bertan jaso eta, dagokien egiturei emateaz gain, Berdintasunaren aldeko Kontseilu Sektorialari eta udal taldeei ere aurkez diezazkien.

con objeto de medir la brecha de género, recoja en él los datos sobre los salarios de la plantilla municipal y a que se los presente al Consejo Sectorial de Igualdad y a los grupos municipales, además de ofrecérselos a las correspondientes estructuras.

- Donostiako Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari, egingo dituen hurrengo datu bilketak, hiriari buruzkoak, esleitzerakoan sexuen araberako aldagaia zehazteko eska dezala, diagnostikoa berritzeko baliagarri izateaz gain, ondoren, Udalaren web orrien edo bestelakoen bidez ematen dituen informazioetan datuak bananduta ager daitezen.

- El Ayuntamiento Pleno de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que en las próximas recogidas de datos que lleve a cabo, exija, al realizar la adjudicación, que se concrete la variable de la desagregación en función de los sexos, para que, además de resultar útil para actualizar el diagnóstico, posteriormente, aparezcan desagregados los datos en las informaciones que se ofrecen mediante las hojas Web municipales u otros medios.

Donostian, 2018ko otsailaren 16an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

En San Sebastián, a 16 de febrero de 2018

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D.ª Amaia Martín Garín, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

31. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 31:

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RECHAZADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

31. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 31:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

ETA BILERAK BESTE XEDERIK EZ DUENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO EGUNEKO ARRATSALDEKO BOSTAK HOGEITA BI GUTXIAGOTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS DIECISÉIS HORAS Y TREINTA Y OCHO MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: